

BANJO-KAZOOIE

Guía del juego



NINTENDO⁶⁴



BANJO- -KAZOOIE

INTRODUCCIÓN A ESTA GUÍA

El objeto principal de esta guía es ayudarte a entender todos los textos que aparecen en inglés a lo largo de Banjo & Kazooie, por lo que encontrarás la traducción al castellano de todos los textos que aparecen a lo largo del juego.

Para hacerte la vida más fácil hemos preparado un índice muy detallado, en el que puedes encontrar con rapidez la página en la que debe estar el texto que buscas, también antes de cada texto encontrarás una breve descripción de la acción que se desarrolla en el momento de leer el mensaje.

Hay una serie de textos de Gruntilda, Brentilda y Mumbo que aparecen aleatoriamente en cualquier momento del juego, estos textos están agrupados en tres secciones en el capítulo de la Guarida de Gruntilda.

El resto de los textos, incluidos los de Gruntilda, Brentilda y Mumbo que sí se encuentran en un punto determinado, están organizados siguiendo el orden de los escenarios del juego y por los personajes que aparecen.

Las escenas cinematográficas que hay al inicio del juego, de algunas de sus fases y al final, están traducidas sin hacer referencia al texto inglés. En el resto de los textos encontrarás: una breve descripción de dónde se encuentra ese texto en particular, la imagen del personaje que habla seguido del texto inglés y de su traducción al castellano.

En un juego normal nunca verás todos los textos que aparecen en esta guía, ya que los personajes repiten en muchos casos el mismo mensaje de diferente forma dependiendo de los pasos que hayas dado para llegar hasta él, también has podido realizar acciones en las que algún personaje podría haberte ayudado y que has realizado sin su ayuda.

Al final de cada capítulo verás una "Pista" que hemos seleccionado para ayudarte a avanzar en este enorme juego.

Esperamos que esta guía te sea de utilidad y te ayude a disfrutar de uno de los mejores juegos de Nintendo 64.

NOTA: No debes leer esta guía desde el principio hasta el final, ya que podrías aprender una gran cantidad de trucos y puzles, que seguro prefieres descubrir por ti mismo conforme avanzas en el juego.

NOTA: Esta guía no sustituye al manual del juego que te será imprescindible para conocer a los personajes del juego, aprender los movimientos básicos de Banjo y Kazooie, las opciones de pantalla, objetos útiles, etc.

Traducción los textos del juego: María Jesús Alcamí

Diseño: Agencia de Diseño

Mapa e ilustraciones: Rare

Producido por: Nintendo España, S.A.

Gracias a: Rare por hacer un espléndido juego

La guía de textos de Banjo & Kazooie está impresa en España y publicada por Nintendo España, S.A. - C/ Azalea, 1 (Edificio D) - Miniparc 1 - El Soto de la Moraleja - 28109 Alcobendas (Madrid)

© 1998 Nintendo. Todos los derechos reservados

© 1998 Nintendo/Rare.

Depósito legal: M-32133-1998

INDICE

Secuencia de presentación del juego	5	Boggy, el oso (las carreras de trineos)	28
Guarida de Gruntilda (Gruntilda's Lair)	6	Wozza, la morsa	30
La ayuda de Brentilda	8	Los regalos de los oseznos	30
Preguntas y respuestas	8	Twinklies, las luces de Navidad	30
Textos genéricos de Gruntilda	9	Otros personajes (Icicles, Mumbo)	30
Textos de advertencia de Mumbo	10	Pista	31
La Montaña Espiral (Spiral Mountain)	11	El Valle de Gobi (Gobi's Valley)	31
Textos de Bottles	11	Textos de Bottles (Zapatillas)	31
Las cámaras	11	Nuevo movimiento (las zapatillas Turbo trainers)	31
Saltos (Salto, Aletas de Pluma, Flapflip)	12	Jinkxy, La esfinge	31
Natación (nadar y bucear)	12	Rube, el encantador de serpientes	31
Movimientos de ataque (Golpe de Garra, Carga de Picos)	13	Estatua, the ancient	32
Escalar	14	Trunker, la palmera	32
Banjo intenta abandonar la Montaña Espiral	14	Momias	32
Otros personajes (vida extra, pieza del panal)	15	Gobi, el camello	32
Pista	15	Grabba, la mano de la momia	32
La Montaña de Mumbo (Mumbo's Mountain)	15	Otros personajes (Sand Eels, Gruntilda)	33
Textos de Bottles	15	Pista	33
Puzzle	15	La Mansión del Monstruo Loco (Mad Monster Mansion)	33
Nuevos movimientos (Trote Talón, Destroza Picotazos, Disparo de Huevos)	16	Gruntilda	33
Cuando salimos de este mundo	17	Tumblar, la ouija	33
Conga, el gorila	18	Motzand, la mano fantasma	33
Chimpy, el chimpancé	18	Napper, el gran fantasma	34
Ticker, la termita	18	Loggo, el retrete	34
Mumbo, el chamán	18	Otros personajes (Mumbo y Cauldron)	34
Otros personajes (Jinjo, Note, Mr. Jiggy, Huevo, Mumbo's Token, JuJu, Gruntilda)	19	Pista	34
Pista	19	La Bahía de Rusty Bucket (Rusty Bucket Bay)	34
La Cueva de Treasure Trove (Treasure Trove Cove)	19	Snorkel, el delfín	34
Textos de Bottles	19	Boss Boom Box	35
Movimientos (Salto de Impacto, Panel de Vuelo)	20	Gruntilda	35
Nipper, el cangrejo ermitaño	20	Pista	35
Snacker, el tiburón	21	El Bosque de Click Clok (Click Clok Wood)	35
Capitán Blubber, el hipopótamo	21	Primavera	35
Little Lockup, el baúl pequeño	21	En el panal (Beehive, Honey, Zubbass)	35
Otros personajes (Leaky, Snippet, Red Feather, Gruntilda, Yum-Yum)	21	Otros personajes (Gnawty, Eyrie, Nabnut y Snail)	36
Cuando salimos de este Mundo	22	Verano	36
Pista	22	Eyrie, el águila	36
La Caverna de Clanker (Clanker's Cavern)	22	Gnawty, el castor	36
Textos de Bottles	22	Mumbo, el chamán	36
Nuevo movimiento (Ala de las Maravillas)	22	Zubbass, las abejas	37
Clanker, la ballena	23	Gobi, el camello	37
Otros personajes (Gloop, Mutie-Snippet, Gold Feather, Cauldron)	23	Nabnut, la ardilla	37
Pista	23	Otoño	37
El Pantano Blubble Gloop (Bubble Gloop Swamp)	24	Eyrie, el águila	37
Textos de Bottles	24	Gnawty, el castor	37
Nuevo movimiento (Botas Zancos)	24	Mumbo, el chamán	37
Flibbit, la rana	24	Zubbass, las abejas	37
El juego de Mr. Vile, el cocodrilo	24	Gobi, el camello	37
La orquesta de tortugas, con Tiptup	26	Nabnut, la ardilla	37
Tanktup, la tortuga	27	Invierno	38
Otros personajes (Piraña, Botas Zancos, Gruntilda, Mumbo, Croctus)	27	Eyrie, el águila	38
Pista	27	Gnawty, el castor	38
El Pico Freezeezy (Freezeezy Peak)	28	Otros personajes (Mumbo, Nabnut y Gruntilda)	38
Textos de Bottles	28	Pista	38
Nuevo movimiento de ataque (Ataque Bomba Pico)	28		

El Juego de Gruntilda (Gruntý's Furnace Fun)	39
Presentación	39
Pista	39
Frasas de Gruntilda en el tablero	39
Tipo de pregunta	39
Otros textos en el tablero	39
Todas las preguntas	41
Preguntas sobre los gustos personales de Gruntilda	41
Preguntas generales	42
Preguntas sobre la Montaña de Mumbo (Mumbo's Mountain)	42
Preguntas sobre la Cueva de Treasure Trove (Treasure Trove Cove)	43
Preguntas sobre la Caverna de Clanker (Clanker's Cavern)	43
Preguntas sobre el Pantano de Bubble Gloop (Bubble Gloop Swamp)	44
Preguntas sobre el Pico Freezeezy (Freezeezy Peak)	44
Preguntas sobre el Valle de Gobi (Gobi's Valley)	45
Preguntas sobre la Mansión del Monstruo Loco (Mad Monster Mansion)	45
Preguntas sobre la Bahía de Rusty Bucket (Rusty Bucket Bay)	45
Preguntas sobre el Bosque de Click Clock (Click Clock Wood)	46

Preguntas sobre imágenes	46
Preguntas sobre sonidos	46
Preguntas sobre voces de personajes	47
Preguntas sobre habilidades	47
Preguntas sobre localizaciones	47
Pruebas físicas	48
Si ganas en el concurso de Gruntilda	48
El juego no ha acabado aún	49
La batalla final	51
Pista	51
Primer Ataque	51
Segundo Ataque	52
Tercer Ataque	52
Cuarto Ataque	53
Quinto Ataque	54
Gruntilda gana en la Torre	55
¡Banjo vence a Gruntilda!	55
Todos los finales	56
Klungo intenta liberar a Gruntilda de la roca	57
Top Secret	58
El libro de hechizos, Cheato (Cheato's Spells)	58
El puzle de Bottles	60
Super hechizo de Mumbo	63
Notas	64



SECUENCIA DE PRESENTACION DEL JUEGO

Antes de empezar a jugar podrás disfrutar de una escena cinematográfica, que te pondrá en antecedentes de la acción que se va a desarrollar durante el juego:

ESCENA 1. GRUNTILDA EN SU TORRE DE LA MONTAÑA.



"Dingpot, Dingpot en la banqueta,"
"¿Quién es la joven más hermosa?"

"Sí, tienes razón, estoy bastante orgullosa,"
"¡Mi aspecto de la multitud me separa!"

"Pues, siempre es Grunty,"
"Ella realmente me quita el aliento... ¡tos!"



ESCENA 1A. APARECE UNA IMAGEN DE TOOTY EN EL CALDERO.



"Err... Pero está esta chica..."

"Sí, es Tooty, joven y pequeña,"
"¡Ella es la chica más guapa de todas!"

"Desgraciadamente creo que la verás,"
"Es Tooty, jella es bonita y buena!"

"¿Qué quieres decir, no puede ser,"
"¡Más bella que yo no hay nadie!"

"No no no, debes estar loco,"
"¡Mayor belleza no puede haber!"



ESCENA 1B. LA BRUJA RESPONDE AL CALDERO.

"Bien, veo que has encontrado otra"
"¡Pronto más vieja que mi madre parecerá!"
"Bien... ¡Eso ya lo veremos!"



ESCENA 2. TOOTY JUGANDO CERCA DE LA TOPERA DE BOTTLES, EL TOPO.



"Hola Tooty, ¿qué vas a hacer hoy?"

"¡Cuando mi perezoso hermano mayor se despierte, nos iremos de aventuras!"



ESCENA 3. BANTO DUERME EN SU CUEVA

"Despierta, yo también quiero ir de aventuras..."



ESCENA 4. LA BRUJA SALE VOLANDO DE SU GUARIDA EN SU ESCOBA.

"Si Tooty piensa que ella es más bella que yo,"
"¡Le robaré su aspecto y ella será fea!"
"(seguido por una gran carcajada de bruja)"



ESCENA 5. TOOTY CON BOTTLES



"¿Es ese tu hermano?"

"¡Ahí arriba en el cielo!"

"¿Dónde, Sr. Topo? No puedo verlo..."



ESCENA 5A. TOOTY MIRA COMO SE ACERCA LA BRUJA

"No lo creo. ¿Quién es ese?"



ESCENA 6. GRUNTILDA CAE SOBRE TOOTY



"Ven a mí, pequeña preciosidad,"
"¡Pronto serás fea, que pena!"
"(seguido por una gran carcajada de bruja)"

ESCENA 7. BANTO SIGUE DURMIENDO EN SU CUEVA

"¡Déjame marchar, vieja y fea bruja!"

"No arañes ni muerdas, mi pequeña osita,"
"¡Pronto necesitarás ropa interior más grandecita!"

"¡Oh no, se la ha llevado! Que alguien... ¡socorro!"

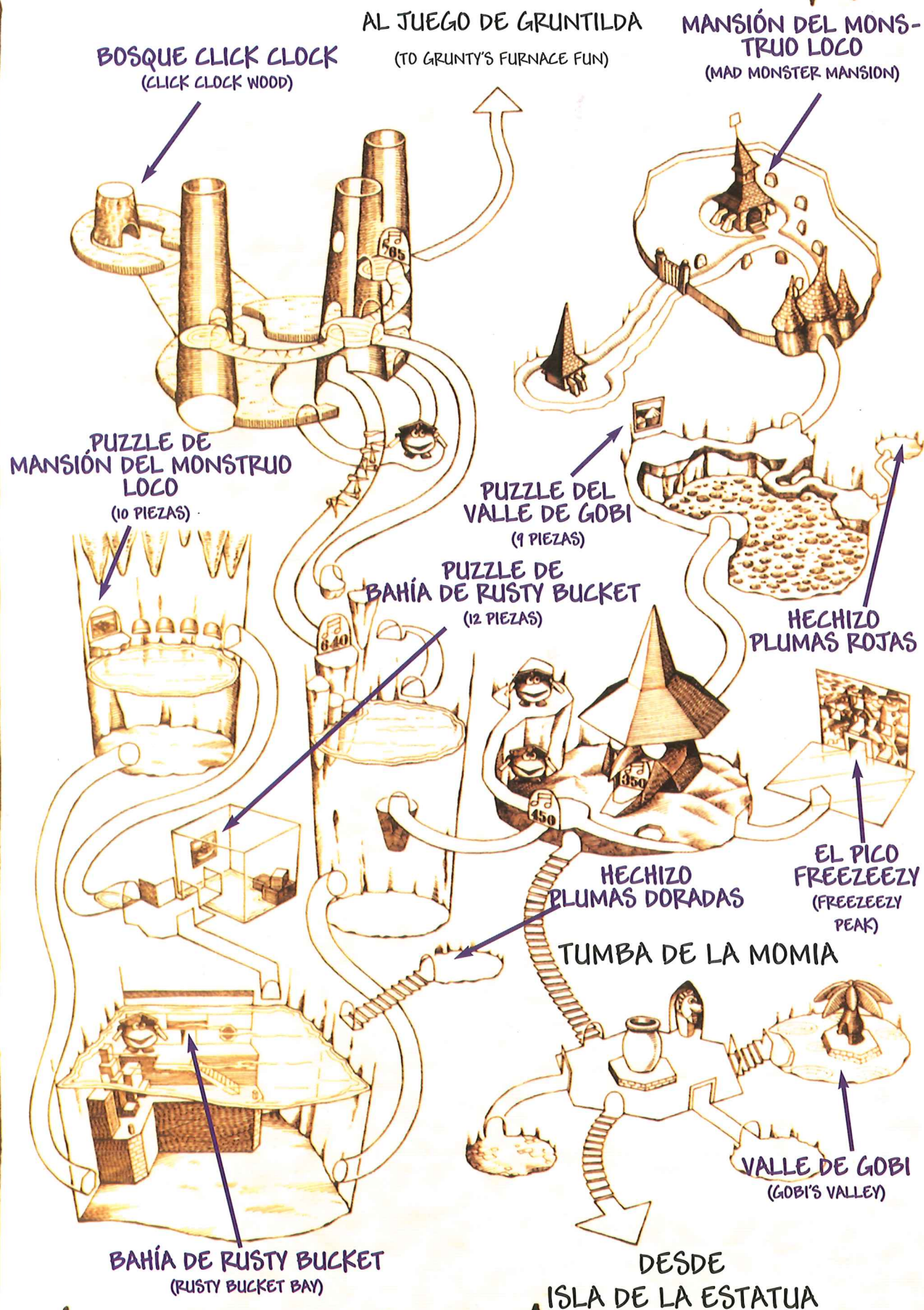
"¡Banjo! Despierta... ¡Ahora!"

"Bostezo... ¿Qué quieres Kazooie?"

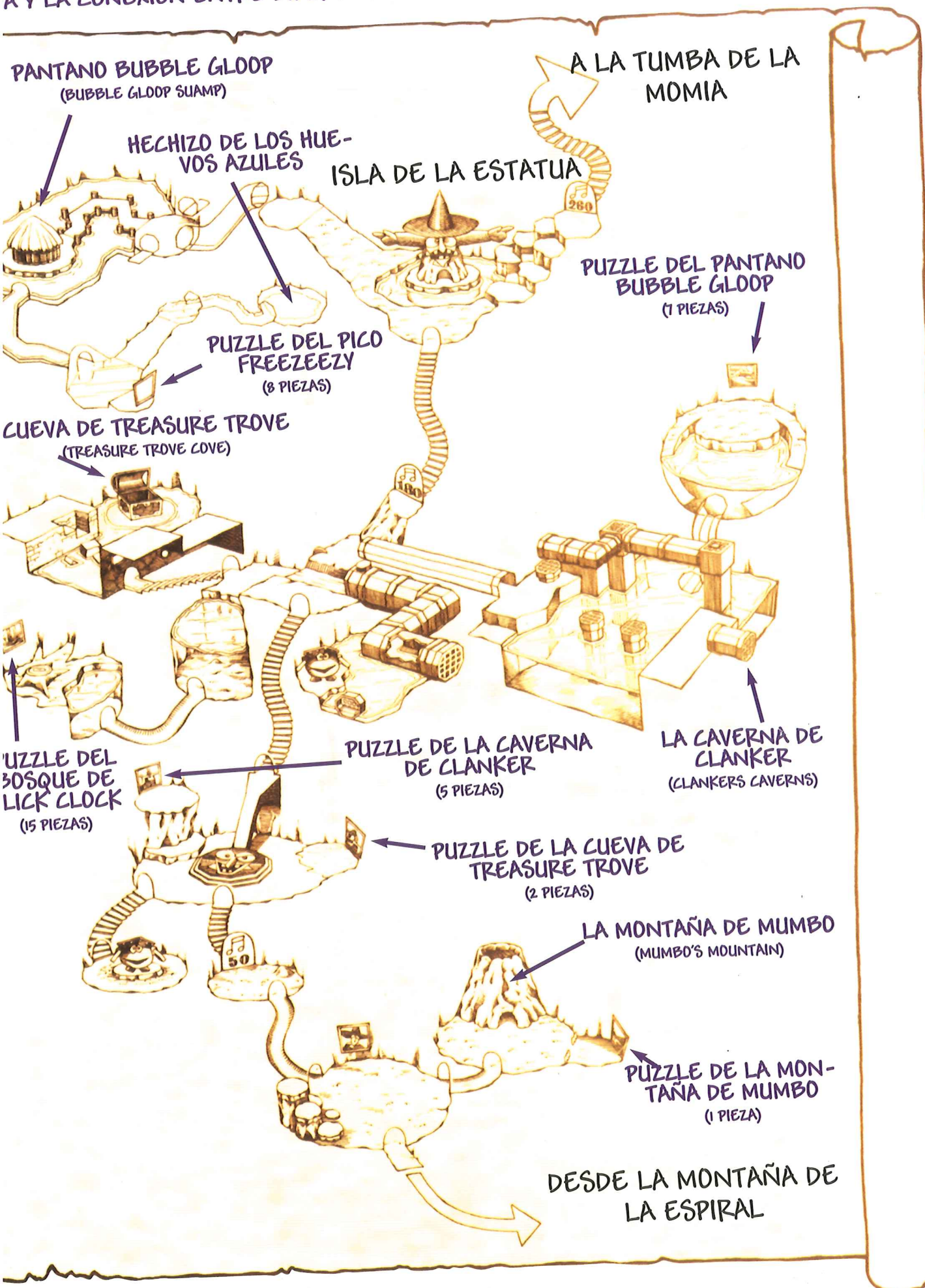
"¡Salgamos fuera, hay problemas!"



GUARIDA DE GRUNTILDA (GRUNTILDA'S LAIR)



ESTOS EXPERTOS HAN DIBUJADO UN MAPA QUE TE AYUDARÁ A ORIENTARTE POR LA
GRAN GUARIDA DE GRUNTILDA. ESTE DIBUJO TE MUESTRA LA ESTRUCTURA DE LA GUA-
RDA Y LA CONEXIÓN ENTRE DIFERENTES MUNDOS.



LA AYUDA DE BRENTILDA

Cuando hayas explorado todos los mundos todavía tendrás que superar una prueba cara a cara con Gruntilda. Gruntilda te hará todo tipo de preguntas incluido su tema favorito: ELLA. Para ayudarte a ganar a Gruntilda en su juego cuentas con la ayuda de Brentilda, que aparecerá en distintas fases del juego para darte las respuestas a las preguntas de su hermana. Como las preguntas y respuestas de Brentilda aparecen de modo aleatorio, encontrarás todos los textos de Brentilda a lo largo del juego en este capítulo. Te recomendamos que tomes nota de las respuestas correctas a estas preguntas ya que no siempre son las mismas.



TEXTO DE PRESENTACIÓN DE BRENTILDA

"Hello there, young ones! I'm Brentilda, Gruntilda's nicer sister. I've crept down here to help you defeat the old hag, it's about time she was taught a lesson!"

"I know all of Grunty's disgusting secrets, and I'll tell you three of them every time you find me."

"Remember them well, young ones, as they will help you avoid a fiery fate!"

"Press B if you'd like to hear them!"

"¡Hola a todos, jovencitos! Yo soy Brentilda, la hermana buena de Gruntilda. He bajado hasta aquí para ayudaros a vencer a la vieja bruja, ¡ya va siendo hora de darle una lección!"

"Conozco todos los asquerosos secretos de Grunty, y os contaré tres de ellos cada vez que me encontréis."

"Recordarlos bien, jovencitos, ¡porque os ayudarán a evitar el fiero destino!"

"¡Pulsa B si te gustaría escucharlos!"

DESPUÉS DE DARTE LAS PISTAS PODRÁ DARTE ENERGÍA

"Oooh you poor dears, your energy is low. Let me fill it up for you..."

"That's better!"

Oooh pobrecito mío, tu energía está baja. Déjame que la rellene para ti."

"¡Así está mejor!"

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

"Grunty brushes her rotten teeth with ~ flavored tooth-paste!"

- "Tuna Ice Cream"
- "Salted Slug"
- "Mouldy cheese"

"¡Grunty se cepilla sus podridos dientes con dentífico con sabor a ~"

- "Helado de atún"
- "Babosa salteada"
- "Queso mohoso"

"She also washes her hair with ~. Yuk!"

- "Baked Beans"
- "Engine oil"
- "Rancid milk"

"Además se lava el cabello con ~. ¡Buaj!"

- "Judías cocidas"
- "Aceite de motor"
- "Leche rancia"

"And she gets her clothes from ~!"

- "The trashcan"
- "Saggy Maggy's Boutique"
- "The witches warehouse"

"¡Y consigue sus ropas de ~!"

- "El cubo de la basura"
- "La boutique de Saggy Maggy"
- "El almacén de las brujas"

"Ugly Grunty's nickname was ~ at witch school!"

- "Hog breath"
- "Cauldron butt"
- "Jelly Belly"

"¡En la escuela de brujas el apodo de la fea Grunty era ~!"

- "Aliento de puerco"
- "Trasero de caldero"
- "Barriga de gelatina"

"I also know that ~ is her favorite smell!"

- "Putrid parrot puke"
- "Sweaty gorilla feet"
- "Freshly burst boils"

"I also know that ~ is her favorite smell!"

- "La vomitona de loro podrida"
- "Los pies de gorila sudorosos"
- "Los furúnculos recién abiertos"

"And the old hag's favorite color is ~!"

- "Ghastly grey"
- "Dung brown"
- "Gruesome green"

"Y el color favorito de la vieja bruja es ~!"

- "Gris cadavérico"
- "Marrón de boñiga"
- "Verde espantoso"

"My fat old sister's favorite sport is ~!"

- "Loogie flicking"
- "Belly barging"
- "Broomstick racing"

"¡El deporte favorito de mi gorda hermana mayor es ~!"

- "Tiro de mocos"
- "Regateo de barriga"
- "Carrera de escobas"

"Although she's dim, she attended ~!"

- "Cauldron college"
- "Fat hag high"
- "St. dungball's school"

"¡Aunque no es brillante, ella estudió en ~"

- "El College del Caldero"
- "La Escuela Superior de Brujas Gordas"
- "La Escuela de San Bola de Boñiga"

"You won't believe that Gruntilda's party trick is ~!"

- "Blowing balloons up with her butt"
- "Performing a scary striptease"
- "Eating a bucket of beans"

"¡Aunque no te lo creas, el juego de las fiestas de Gruntilda es ~!"

- "Hinchar globos con su trasero"
- "Realizar un temible striptease"
- "Comer un cubo de judías"

"The disgusting Gruntilda has ~ for breakfast!"

- "Rat bagels"
- "Spider pancakes"
- "Tadpoles on toast"
- "La asquerosa Gruntilda desayuna ~!"
- "Roscos de rata"
- "Tortitas de araña"
- "Sapos en tostada"

"Then she usually has ~ for dinner. Yuk!"

- "Dog dung burgers"
- "Slug stew"
- "maggot pie"

"Después, ella suele cenar ~. ¡Buaj!"

- "Hamburguesas de excrementos de perro"
- "Guiso de babosas"
- "Tarta de gusanos"

"Wartbags then finishes with ~ for dessert. How horrid!"

- "Eyeball ice cream"
- "Cockroaches and cream"
- "Rat sorbet"

"Bolsa de Verrugas termina entonces con ~ como postre. ¡Qué horror!"

- "Helado de globo ocular"
- "Zucarachas y crema"
- "Sorbete de rata"

"She also has ~ growing in a pot beside her bed! Filthy old bag!"

- "An eyeball flower"
- "A verruca plant"
- "A loogie bush"

"¡Además tiene ~ que crece en un tiesto que hay junto a su cama! ¡Vieja y asquerosa bruja!"

- "Una flor de globo ocular"
- "Una planta de verrugas"
- "Un arbusto de mocos"

"And you'd be sick if you saw her enormous ~ undies!"

- "Streaky brown"
- "Spotty purple"
- "Sweaty yellow"

"¡Y enfermarías si vieras su enorme ropa interior ~!"

- "A rayas marrones"
- "Spotty purple"
- "Amarillo sudoroso"

"Gruntly's best friend at witch school was the awful ~!"

- "Saggy maggy"
- "Sweaty betty"
- "Fatty hatty"

"¡La mejor amiga de Gruntly en la escuela de brujas era la horrible ~!"

- "Saggy maggy"
- "Sweaty betty"
- "Fatty hatty"

"When relaxing, she usually reads ~ magazine!"

- "Fat hag monthly"
- "Warty girls weekly"
- "Big butts and guts"

"Para relajarse, suele leer la revista ~!"

- "Mensual Brujas Gordas"
- "Semanal Chicas con Verrugas"
- "Grandes Traseros y Tripas"

"While sipping a glass of her favorite ~!"

- "Camel spit milkshake"
- "Smoothie elephant sweat"
- "Cold worm juice"

"¡Mientras sorbe una vaso de su ~ favorito"

- "Batido de escupitajo de camello"
- "Sudor suave de elefante"
- "Zumo de gusano frío"

"My lazy sister often sleeps ~, the dirty hag!"

- "In a dumpster"
- "On a pile of treasure"
- "In a pig sty"

"Mi remolona hermana suele dormir ~, ¡la sucia bruja!"

- "En un vertedero"
- "Sobre un montón de tesoros"
- "En una pocilga"



"The only thing she's ever won was the ~ competition at witch school!"

- "Biggest butt"
- "Dirtiest undies"
- "Sweatiest socks"

"¡Lo único que ha ganado en su vida fue la competición de ~ en la escuela de brujas!"

- "El trasero más grande"
- "La ropa interior más sucia"
- "Los calcetines más sudados"

"She often boasts of appearing on the cover of Fat Hag Monthly. ~!"

- "Sitting on her broomstick"
- "Posing in her longjohns"
- "Polishing her crystal ball"

"¡Ella suele alardear de aparecer en la portada del mensual Brujas Gordas, ~!"

- "Sentada en su escoba"
- "Posando con sus calzones largos"
- "Puliendo su bola de cristal"

"Gruesome Gruntilda's favorite pastime is ~!"

- "Collecting dragon teeth"
- "Bursting boils"

"Flying radio controlled bats"

"El pasatiempo favorito de la espantosa Gruntilda es ~!"

- "Recoger dientes de dragón"
- "Abrirse los furúnculos"

"Volar murciélagos controlados por radio"

"This poor guy called ~, was her first and only boyfriend!"

- "Greasy grani"
- "Dirty berly"
- "Undead ed"

"¡Este pobre chico llamado ~ fue su primer y único novio!"

- "Greasy grani"
- "Dirty berly"
- "Undead ed"

"When she was younger, Gruntly used to have ~ as a pet!"

- "A baby dragon"
- "A greasy warthog"
- "A mad vulture"

"¡Cuando ella era más joven, Gruntly solía tener ~ como mascota!"

- "Un bebé dragón"
- "Un seboso jabali"
- "Un buitre loco"

"Did you know Wartbags keeps ~ in her pocket for luck?"

- "A shrunken head"
- "A loogie filled hanky"
- "A dragon's foot"

"¿Sabías que las Bolsas de Verrugas guardan ~ en su bolsillo como amuleto?"

- "Una cabeza reducida"
- "Un pañuelo lleno de mocos"
- "Una pezuña de dragón"

"I've also seen my sister cuddling ~ in bed at night!"

- "A scary teddy bear"
- "A huge sweaty baboon"
- "Her dirty undies"

"¡También he visto a mi hermana abrazando ~ en la cama por la noche!"

- "Un horroroso oso de peluche"
- "Un enorme y sudoroso babuino"
- "Su sucia ropa interior"

"She's really proud of her broomstick. It's a top of the range ~!"

- "Lardmaster 2000"
- "Rough rider deluxe"
- "Super gullifter Pro"

"Ella está realmente orgullosa de su escoba. ¡Es una ~ de la gama más alta!"

- "Lardmaster 2000"
- "Rough rider deluxe"
- "Super gullifter Pro"

"Gruntly wears ~ under that repulsive dress of hers!"

- "Massive bloomers"
- "A flea circus"
- "A reinforced girdle"

"¡Gruntly lleva ~ debajo de ese repulsivo vestido suyo!"

- "Enormes pololos"
- "A flea circus"
- "Una faja reforzada"

"She's also got this nasty pet dog whose name is ~!"

- "Legchomper"
- "Ripper"
- "Bignacka"

"Ella también tiene este asqueroso perro mascota cuyo nombre es ~!"

- "Legchomper"
- "Ripper"
- "Bignacka"

"My sister sings in her own band, ~. They're awful!"

- "Gruntly and the monster mob"
- "Gruntly and the broomstick boys"
- "Gruntly and the cauldron crew"

"Mi hermana canta en su propia banda, ~. ¡Son horribles!"

- "Gruntly y la chusma de monstruos"
- "Gruntly and the broomstick boys"
- "Gruntly y la tripulación del caldero"

"Revolting Gruntilda's bedroom has ~ hanging from the ceiling!"

- "Rotting Fish"
- "Smelly socks"
- "Dirty undies"

"¡El repugnante dormitorio de Gruntilda tiene ~ colgado del techo!"

- "Un pez podrido"
- "Unos Calcetines apestosos"
- "Ropa interior sucia"



TEXTOS GENÉRICOS DE GRUNTILDA

A lo largo del juego Gruntilda aparecerá con diversos mensajes aleatoriamente, por lo que todos estos mensajes te los agupamos en esta sección.

DESPUÉS DE PERDER BANJO SU PRIMERA VIDA (EN CUALQUIER MUNDO)

"What's wrong Banjo, is it tough?"

"Let me know when you've had enough!"

"¿Es muy duro, Banjo? ¿te pasa algo malo?"

"¡Cuando hayas tenido bastante, tú dímelo!"



GRUNTILDA INSULTA A BANJO CADA 2 MINUTOS CUANDO ÉSTE ENTRA EN SU GUARIDA:

"Your feathered buddy, that you've brung,"
"Useless like a pile of dung!"
"Tu amiga emplumada, eso has traído!" "¡Inútil como un montón de excrementos!"

"Many tricks are up my sleeve," "To save yourself you'd better leave!"
"Tengo muchos trucos bajo de mi manga," "¡Para salvarte mejor que te vayas!"

"How bright they are, your stupid shorts,"
"A target for my dumb cohorts!"
"Que brillantes son tus estúpidos pantalones," "¡Un objetivo para mis tontas legiones!"

"That ugly bear you feathered freak," "It's nothing but a stupid geek!"
"Ese feo oso, tú monstruo emplumado," "¡No es nada salvo un estúpido memo!"

"Hey Banjo, you're looking glum," "It must be hard, being so dumb!"
"Oye Banjo, pareces deprimido," "¡Debe ser muy duro ser tan estúpido!"

"I can see it's quite hard work," "To lump around that squawking jerk!"
"Ya veo que es un tarea bastante dura," "¡Aguantar cerca a esa chillona!"

"Join me now and dump the bear," "That little backpack then I'll wear!"
"Únete a mí ahora y echa al oso a la basura," "¡Entonces yo llevaré esa pequeña mochila!"

"It really does sound quite absurd," "Adventure of a bear and bird!"
"Realmente suena bastante absurdo," "¡La aventura de un pájaro y un oso!"

"You side with Banjo but change tack,"
"Imagine you on Gruntly's back!"
"Te aliaste con Banjo pero cambia de táctica," "¡Imagínate en la espalda de Gruntly!"

"Monsters chase you, they're a hounding,"
"Then you'll get a Gruntly pounding!"
"Los monstruos te persiguen, son una molestia," "¡Después unos tortazos de Gruntly recibirás!"

"Why do I talk all the time,"
"It's really hard to make these rhyme!"
"¿Por qué hablo todo el tiempo?," "¡Hacer que esto rime es realmente duro!"

"I've learned this spell, it's really neat,"
"I'll keep it later for your treat!"
"He aprendido este hechizo, está realmente bien," "¡Lo guardaré para después, para que disfrutes!"

"I'm still here, I watch you play," "But I can't think of much to say!"
"Te veo jugar, yo sigo estando aquí," "¡Pero no se me ocurre mucho que decir!"

"Long of tooth and strong of arm," "Gruntly's got the lasting charm!"
"De largos dientes y de fuertes brazos," "¡el encanto de Gruntly es duradero!"

"I don't like stairs much in my lair,"
"They always make me gasp for air!"
"No me gustan mucho las escaleras en mi guarida," "¡Siempre me hacen jadear y me falta el aire!"

"Gruntly admits she's a hog,"
"I really need a big hot dog!"
"Gruntly admite que es una puerca," "¡Lo que realmente necesito es un gran hot dog!"

"When the back of Gruntly's hand," "Whups your butt you'll hardly stand!"
"Cuando el dorso de la mano de Gruntly," "golpee tu trasero ¡no aguantarás más!"

"If you think I'm rather soft," "I'll be waiting in the loft!"
"¡Si crees que soy más bien blanda," "¡te estaré esperando en el desván!"

"My filthy bed gives me a rash,"
"I never wash, I save my cash!"
"Mi sucia cama me da un sarpullido," "¡Yo nunca lavo, dinero que ahorro!"

"This stupid quest you should stop,"
"You won't get to me at the top!"
"Esta estúpida búsqueda detener deberías," "¡No me atraparás en la cima!"

"Your butt will tell you, and you'll know,"
"When my boot swings to and fro!"
"Tu trasero te lo dirá, y tú lo sabrás," "¡Cuando mi bota se balancee hacia delante y atrás!"

"Can't you get here any faster?" "Come and fight me I'm the master!"
"¿Puedes venir aquí algo más deprisa?" "¡Ven y pelea conmigo, yo soy la maestra!"

"My belly's big, it's rather neat,"
"It's years since I have seen my feet!"
"Mi barriga es grande, bastante proporciónada," "¡Llevo ya muchos años sin verme los pies!"



HAY UNA SERIE DE INSULTOS QUE SÓLO APARECERÁN SI HAS RESCATADO A TOOTY

"My next world is the hardest yet," "And you will fail, on that I'll bet!"
"Mi siguiente mundo es aún más duro," "Y tú fallarás, ¡seguro estoy de ello!"

"When Tooty is a big ole lump," "I've just the frock to hide her rump!"
"Cuando Tooty sea un gran trozo de grasa," "¡Para su trasero esconder tengo la prenda justa!"

"Tooty says she's fine with me," "If you go home I'll set her free!"
"Tooty dice que conmigo está bien," "¡Si te vas a casa yo la dejaré ir!"

"Tooty's fate is looking grim," "It's because her brother's dim!"
"El destino de Tooty parece horrible," "¡Todo porque su hermano es un torpe!"

"Gruntly's legs and stomach thins," "Goodbye to all those double chins!"
"Las piernas y el estómago de Gruntly adelgazan," "¡Adiós a todas esas dobles papadas!"

"Gruntly's plan is rather cunning," "When I'm thin guys will come running!"
"El plan de Gruntly es bastante malvado," "¡Cuando esté delgada los chicos vendrán corriendo!"

"I've got this skirt so when I'm thinner," "It really makes me look a winner!"
"Tengo esta falda para que cuando esté más delgada," "¡me haga parecer realmente una ganadora!"

"When I'm nice and slim once more," "Burgers, fries and chips galore!"
"Cuando sea bonita y delgada una vez más," "¡Hamburguesas, fritos y montones de patatas!"

TEXTOS DE ADVERTENCIA DE MUMBO

BANJO HA IDO DEMASIADO LEJOS CON LA MAGIA DE MUMBO (LA PRIMERA VEZ)



"Mumbo magic get weak. Animal turn back or magic go..."
"Magia de Mumbo volverse débil. Animal da la vuelta o magia se va..."

BANJO HA IDO DEMASIADO LEJOS CON LA MAGIA DE MUMBO (LAS SIGUIENTES VECES)



"Mumbo magic get weak..."
"Magia de Mumbo se debilita..."

BANJO ES OBLIGADO A TRANSFORMARSE EN BANJO DE NUEVO



"Magic run out..."
"Magia se agotó..."



LA MONTAÑA ESPIRAL (SPIRAL MOUNTAIN)

El juego empieza en La Montaña Espiral, en este área estarás seguro y es donde deberás entrenar los movimientos aprendidos antes de adentrarte en la Guarida de Gruntilda. Busca a Bottles, el topo, en cada una de las toperas y te enseñará un montón de movimientos y trucos. Texto de introducción:

Bottles "¡Escúchame! Soy Bottles, el topo corto de vista."

Banjo "Yo soy Banjo, y ésta de aquí es mi colega Kazooie."

Bottles "Una colega de extraño aspecto Banjo, ¿puede hablar?"

Kazooie "¡Mejor que tú, Gafotas!"

Banjo "¿Qué fue todo ese ruido, dónde está mi hermana Tooty?"

Bottles "¡La fea bruja Gruntilda se abalanzó desde el cielo y se la llevó!"

Kazooie "Tranquilízate, tonto, ¡nosotros le rescataremos! ¿Adónde fue?"

Bottles "¡Ella voló a su guarida de la montaña!"

"Es muy peligroso, así que probablemente necesites algo de entrenamiento antes de subir ahí arriba."

"Pulsa A si quieres que te enseñe algunos movimientos básicos, o pulsa B si piensas que ya eres lo bastante bueno!"

Banjo "Nos gustaría algo de ayuda, Bottles, ¿qué hacemos?"

Bottles "Explora esta zona y busca mis toperas. Colócate junto a ellas y pulsa B para llamarme. ¡Hasta pronto!"

A partir de aquí los textos que aparecen en pantalla dependerán de tus acciones, casi todos los textos de esta fase están dedicados a enseñarte los movimientos y técnicas básicas que necesitarás para enfrentarte a Gruntilda. No podrás avanzar hasta la Montaña de Mumbo hasta que Bottles considere que estás preparado.

TEXTOS DE BOTTLES

RECORDATORIO SI PULSAS A



"Find another molehill and press B, I'll speak to you there."

"Encuentra otra topera y pulsa B, te hablaré ahí."

TEXTO SI NO HAS PULSADO A O B DESPUÉS DE 5 SEGUNDOS

"Press A to learn my moves or B to start right away!"

"¡Pulsa A para aprender mis movimientos o B para empezar ahora mismo!"



TEXTOS SI PULSAS B



"You bet we're good enough, Bottle brain!"

"¡Cuánto te apuestas que somos lo bastante buenos, Cerebro de Botella!"

"Mmm... very well. I'll give you your basic moves, meet me at the top of Spiral Mountain."

"Mmm... muy bien. Te daré tus movimientos básicos, nos vemos en la cima de Montaña Espiral."



BANJO LLAMA A BOTTLES HABIENDO RECHAZADO SU AYUDA, CADA VEZ QUE LO INTENTA LEERÁS UN TEXTO DISTINTO



"You said you didn't need my help, so you're on your own until you get inside!"

"I'm still not helping you, so go away!"

"This isn't funny now, stop calling me!"

"This is your last warning, don't do it again!"

"¡Dijiste que no necesitabas mi ayuda, así que estás solo hasta que entres!"

"¡Yo no te voy a ayudar todavía, así que lárgate!"

"¡Esto ya no tiene gracia, deja de llamarme!"

"Éste es tu último aviso, ¡no lo vuelvas a hacer!"

ULTIMA RESPUESTA DE BOTTLES, DESPUÉS DEL RECHAZO DE BANJO DE RECIBIR AYUDA



"You've asked for this... I'm erasing your game pak!"

"3...." "2...." "1...."

"Tú lo has querido... ¡Voy a borrar tu cartucho de juego!"

"3...." "2...." "1...."



"No! We're sorry Bottles, we won't do it again!"

"¡No! Lo sentimos mucho Bottles, no lo volveremos a hacer!"

"Okay, let's get on with rescuing Tooty then shall we?"

"Muy bien, pues vamos a rescatar a Tooty, ¿vale?"



RECORDATORIO DE QUE HAS ACABADO TU FORMACIÓN



"Stop wasting time, Banjo! Tooty needs rescuing!"

"¡Deja de perder el tiempo, Banjo! ¡Tooty necesita ser rescatada!"

LAS CÁMARAS



"Errr... Anyone home?"

"Eeee... ¿Hay alguien en casa?"

"Hello again! Let's start with the camera controls, they're on the yellow C buttons."

"¡Hola otra vez! Empecemos con los controles de la cámara, están en los botones C amarillos."



"Geez... That's nothing special!"

"Vaya... ¡Eso no tiene nada de especial!"

"Try this then, Beaky! Tap R to move the camera behind Banjo!"

"¡Prueba esto entonces, Picuda! ¡Pulsa R para mover la cámara por debajo de Banjo!"



"Is that all Worm Breath?"

"¿Es eso todo Aliento de Gusano?"

"No... Hold R to keep the camera behind your feathery butt! Try it out, I'll see you at the next molehill."

"No... ¡Mantén R para mantener la cámara detrás de tu emplumado trasero! Pruébalo, nos veremos en la siguiente topera."



RECORDATORIO SOBRE LAS CÁMARAS



"You can move the camera view with the yellow C buttons. Tap R to move the camera behind you, and hold R to keep the camera there."
"Puedes mover la vista de la cámara con los botones C amarillos. Pulsa R para mover la cámara por detrás de ti, y mantén R para mantener la cámara ahí."

SALTOS

COMIENZO RÁPIDO, SALTO



"Press A to jump, it's real easy!"
"Pulsa A para saltar, ¡es muy fácil!"

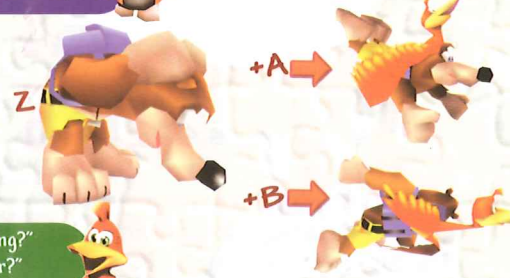
COMIENZO RÁPIDO, ALETA DE PLUMA

"Come on Banjo! Jump, then press A again in the air!"
"¡Adelante, Banjo! ¡Salta, después vuelve a pulsar A en el aire!"



COMIENZO RÁPIDO, SALTO FLAPFLIP

"Hold Z then press A. Go for it!"
"Mantén Z y después pulsa A. ¡Adelante!"



LECCIONES DE SALTO



"Hmmm... Your jump could do with some help."
"Mmmm... Tu salto lo conseguiría con algo de ayuda."

"Pah! What do moles know about jumping?"
"¡Bah! ¿Qué saben los topos de saltar?"



"More than you! Press A to jump, and hold it to jump higher."
"¡Más que tú! Pulsa A para saltar, y manténlo pulsado para saltar más alto."

DESPUÉS DE PROBAR EL SALTO NORMAL, ALETAS DE PLUMA



"C'mon feathers... you can give him a hand!"
"Venga plumas... ¡puedes echarle una mano!"

"Why? I'll look silly, I know it!"
"¿Qué? ¡Pareceré tonta, lo sé!"



"Jump, then press A again in the air for a double jump!"
"¡Salta, después vuelve a pulsar A en el aire para un salto doble!"

DESPUÉS DE PROBAR EL DOBLE SALTO, SALTO FLAPFLIP



"That's it, we're ready to move on!"
"¡Ya está, estamos listos para seguir!"

"Not until you learn this one. First, you must stand like this..."
"No hasta que aprendas éste. Primero, debes colocarte así..."



"What, wearing ridiculous glasses and a silly grin?"
"¿Cómo, con unas ridículas gafas y una tonta mueca?"



"I'm not listening... Hold Z, then press A for the mighty Flapflip jump!"
"No te estoy escuchando... ¡Mantén Z, y después pulsa A para el gran salto Flapflip!"

DESPUÉS DE PROBAR EL SALTO FLAPFLIP

"That's all the jumps, keep practicing!"
"¡Estos son todos los saltos, sigue practicando!"



RECORDATORIO DE SALTOS



"Press A to jump. Press A again while you are jumping for a double jump. Hold Z and press A for the Flapflip jump."
"Pulsa A para saltar. Pulsa A otra vez mientras estás saltando para un salto doble. Mantén Z y pulsa A para el salto Flapflip."

NATACIÓN

"Fancy learning to swim underwater?"
"¿Te apetece aprender a bucear?"



"Oooh... Sounds difficult, and I'll get my fur wet!"
"Oooh... Parece difícil, ¡y me mojaré el pelo!"



"C'mon Banjo, I want to swim! Spill the beans, Specky!"
"¡Venga Banjo, yo quiero nadar! ¡Vámonos ya!"

DESPUÉS DE BUCEAR



"Use the control stick to swim on the surface. To swim underwater, press B to dive. Go on, give it a try!"
"Usa el joystick para nadar por la superficie. Para bucear, pulsa B para sumergirte. Adelante, ¡inténtalo!"

"While underwater, Banjo can press A to kick his legs and the winged wonder can press B to use her wings."
"Mientras está debajo del agua, Banjo puede pulsar A para dar patadas con sus patas y la maravilla alada puede pulsar B para usar sus alas."



RECORDATORIOS SOBRE NATACIÓN Y BUCEO

"Use the control stick to swim on the surface, then press B to dive underwater."
"Usa el joystick para nadar por la superficie, después pulsa B para sumergirte bajo el agua."



"Press B when swimming on the surface to dive. While underwater, press A to swim slowly or B to swim quickly."
"Pulsa B cuando estás nadando por la superficie para sumergirte. Mientras estás bajo el agua, pulsa A para nadar lentamente o B para nadar rápidamente."

MOVIMIENTOS DE ATAQUE

ATAQUE GOLPE DE GARRA (CLAW SWIPE)



"Banjo, it's time for you to learn the Claw Swipe attack."
"Banjo, ha llegado el momento de que aprendas el ataque Golpe de Garra."

"What is it... I must know!"
"Qué es... ¡Debo saberlo!"



"Simply press B when standing still or moving slowly."
"Simplemente pulsa B cuando estés parado o moviéndote lentamente."

"Sounds good, what can I try it out on?"
"Suena bien, ¿en qué puedo probarlo?"



"Well, how about Bird Brain?"
"Pues, ¿qué me dices de Cerebro de Pájaro?"

"Just try it, Bottle Boy!"
"¡Tú pruébalo, Chico Botella!"



"Only kidding, let me find something with a challenge."
"Sólo bromeaba, déjame que busque algo con un desafío."

APARECE UNA ZANAHORIA

"Ahh... there's Topper. Whack him Banjo!"
"Ahh... es Topper. ¡Golpéale Banjo!"



DESPUÉS DE GOLPEAR LA PRIMERA ZANAHORIA



"Wow... nice one! Try another!"
"¡Uauu... muy buena! ¡Prueba otra!"

"Hey! I want some moves!"
"¡Eh! ¡Yo quiero algunos movimientos!"



DESPUÉS DE GOLPEAR LA SEGUNDA ZANAHORIA



"Now try my fearsome forward roll."
"Ahora prueba mi temible rodar hacia delante."

"I want to learn to fly now!"
"¡Quiero aprender a volar ahora!"



"Roll by running and pressing B, I'll see if I can find Bawl for you to practice on..."
"Rueda corriendo y pulsando B, a ver si puedo encontrar a Bawl para que practiques..."

APARECE UNA CEBOLLA. DESPUÉS DE GOLPEAR A LA PRIMERA CEBOLLA



"Bulls-eye! One more..."
"¡Justo en el blanco! Uno más..."

"Stop rolling, I feel sick!"
"¡Deja de rodar, me estoy mareando!"



DESPUÉS DE GOLPEAR A LA SEGUNDA CEBOLLA



"It's time for the Buzzard to learn a trick."
"Ha llegado el momento de que el águila ratonera conozca un truco."

"It had better be a good one, Squinty!"
"¡Mejor que sea uno bueno, Bizcol!"



"Try out the Rat-a-tat rap by jumping and pressing B in the air. Now where's Collywobble?"
"Prueba el rap del Rat-a-tat saltando y pulsando B en el aire. Ahora, ¿dónde está Collywobble?"

APARECE UNA COLIFLOR. DESPUÉS DE GOLPEAR LA PRIMERA COLIFLOR



"Mmmm... not bad, Feather face!"
"Mmmm... ¡no está mal, cara de Pluma!"

"Give me another, Bogeyes!"
"¡Dame otra, Ojos Saltones!"



DESPUÉS DE GOLPEAR LA SEGUNDA COLIFLOR



"You've learned all of the basic attacks now. See you around!"
"Ya has aprendido todos los ataques básicos. ¡Nos vemos!"

RECORDATORIO DEL ATAQUE

"Press B while standing still for a claw swipe. Run and press B to use the rolling attack. Jump and press B for your jumping peck move."
"Pulsa B mientras estás parado para un golpe de garra. Corre y pulsa B para usar el ataque rodante. Salta y pulsa B para tu movimiento de picoteo con salto."



ATAQUE CARGA DE PICOS (BEAK BARGE)



"My Beak Barge attack needs the help of old Chicken Legs."
"Mi ataque de Carga de Picos necesita la ayuda de la vieja Patas de Gallina."

"At least I've got some legs, Short Stuff!"
"¡Por lo menos yo tengo buenas patas, Pequeñajo!"



"Hold Z, then press B for a powerful beaky barge!"
"Mantén Z, después pulsa B para una potente carga de picos!"

DESPUÉS DE UTILIZAR EL EL ATAQUE CARGA DE PICOS (BEAK BARGE) POR PRIMERA VEZ



"See Banjo, she is useful for something!"
"¡Mira Banjo, ella sirve para algo!"



"I'm trying this move out on you next, Jam Jars!"
"¡Voy a probar este movimiento contigo a continuación, Tarro de Mermelada!"

RECORDATORIO ATAQUE CARGA DE PICOS (BEAK BARGE)

"Hold Z, then press B to use the Beak Barge."
"Mantén Z, después pulsa B para usar la Carga de Picos."



ESCALAR



"Hey Banjo, I hope you're not afraid of heights..."
"Eh Banjo, espero que no te den miedo las alturas..."

"I'm not! Tell me about flying, Root Muncher!"
"¡A mí no! ¡Cuéntame lo de volar, Masca Raíces!"



"Not yet! Banjo, jump onto a tree, then use the control stick to climb up or down!"
"¡Todavía no! Banjo, salta a un árbol, ¡después usa el joystick para subir o bajar!"

DESPUÉS DE SUBIR A UN ÁRBOL

"You'll find plenty of other things to climb!"
"¡Encontrarás cantidad de otras cosas a escalar!"



RECORDATORIO ESCALAR



"Jump onto a tree and use the control stick to climb up and down."
"Salta a un árbol y usa el joystick para subir y bajar."

BANJO INTENTA ABANDONAR LA MONTAÑA ESPIRAL

BANJO CRUZA EL PUENTE Y EMPIEZA A SUBIR POR LA ESPIRAL ANTES DE APRENDER TODOS LOS MOVIMIENTOS



"Hey! Where are you guys going?"
"¡Eh! ¿Adónde vais chicos?"

"We're off to whack the witch and rescue Tooty!"
"¡Hemos salido para golpear a la bruja y rescatar a Tooty!"



"You haven't learned all the basics yet, she'll kick your butt!"
"¡Todavía no habéis aprendido lo básico, jella os dará una patada en el trasero!"

"She can try, the old hag!"
"¡Que lo intente, la vieja bruja!"



"The bridge is broken and I'm not fixing it until you learn all the moves."
"El puente está roto y no voy a arreglarlo hasta que aprendáis todos los movimientos."

"C'mon Kazooie, let's go and find the ones we missed..."
"Venga Kazooie, vamos y encontremos los que nos hemos dejado..."



BANJO INTENTA ABANDONAR LA MONTAÑA ESPIRAL ANTES DE APRENDER TODOS LOS MOVIMIENTOS

"I'm not fixing the bridge yet, you've still got moves to learn before you can go after Tooty!"
"No voy a arreglar el puente todavía, ¡aún te quedan movimientos por aprender antes de poder ir tras Tooty!"



TAN PRONTO COMO BANJO CONOCE LOS MOVIMIENTOS BÁSICOS



"That's it, you've learned all the basic moves! Meet me at the top of the Spiral Mountain and I'll tell you what to do next."
"¡Ya está, has aprendido todos los movimientos básicos! Nos vemos en la cima de Spiral Mountain, y te contaré lo que hacer a continuación."

BANJO HA APRENDIDO TODOS LOS MOVIMIENTOS



"Well done guys, you're ready to tackle the witch now!"
"Bien hecho chicos, ¡estáis listos para luchar contra la bruja ahora!"

"We sure are! Show us the way, Bottle Boy!"
"¡Claro que lo estamos! ¡Muéstranos el camino, Gafotas!"



"I've fixed the bridge so you can cross it and enter Gruntilda's Lair."
"He arreglado el puente para que podáis cruzarlo y entrar en la Guarida de Gruntilda."

"Thanks Bottles."
"Gracias Bottles."



"Look out for me inside... Good luck!"
"¡Búscame dentro... ¡Buena suerte!"

BANJO CONOCE TODOS LOS MOVIMIENTOS Y ESTÁ EN LA CIMA DE SPIRAL MOUNTAIN

"So you're ready to tackle the witch now?"
"¿Estáis listos para agarrar a la bruja ahora?"



"We sure are! Show us the way, Bottle Boy!"
"¡Por supuesto que sí! ¡Muéstranos el camino, Chico Botella!"

"Cross the bridge to enter Gruntilda's Lair. Look out for me inside... Good luck!"
"Cruzar el puente para entrar en la Guarida de Gruntilda. Buscarme dentro... ¡Buena suerte!"



OTROS PERSONAJES

PRIMERA VEZ QUE CONSIGUES UNA VIDA EXTRA



"Look out for me, I'm an extra life!"
"¡Búscame, yo soy una vida extra!"

PRIMERA VEZ QUE CONSIGUES UNA PIEZA DEL PANAL

"I'm an extra honeycomb piece! Collect six of us to increase your energy bar!"
"¡Soy una pieza de panal extra! ¡Recoge seis de nosotras para aumentar tu barra de energía!"



PISTA

BAJO EL PUENTE QUE NOS LLEVA A LA MONTAÑA ESPIRAL HAY UNA ZONA DE AGUA, Y DENTRO, EN UN HUECO QUE HAY EN LA BASE DE LA MONTAÑA ENCONTRARÁS UNO DE LAS 6 PANALES DE MIEL QUE HAY EN ESTA FASE. TENDREMOS QUE TIRARNOS AL AGUA Y BUCEAR PARA COGERLO.



LA MONTAÑA DE MUMBO (MUMBO'S MOUNTAIN)

Después de completar el área de entrenamiento se abre la puerta de la Guarida de Gruntilda.

Ya debes ser un maestro con ciertos movimientos, pero tu entrenamiento sigue en la montaña de Mumbo, el primer mundo que descubres de la Guarida de Gruntilda. Debes probar todas tus nuevas habilidades y algo de los poderes mágicos de Mumbo.

Secuencia de introducción a esta fase

Gruntilda "Este magnífico artilugio, eso me decían,"
"¡Me hará a mí joven y a Tooty vieja!"
Tooty "¡Déjame ir, bruja gorda! Mi hermano vendrá"
"y una patada en el trasero te dará!"
Gruntilda "A rescatarte no se atreverá,"
"¡Hay muchos peligros en mi guarida!"
"Deprisa Klungo, pulsa ese interruptor,"
"¡Cansada de ser una fea bruja estoy!"
Klungo "¡Sssí sseñora Grunty! Potencia esstá activada, pronto esstará lisssto..."
Tooty "¡Banjo... ¡Socorro!"
Gruntilda "(seguido por una gran carcajada de bruja)"



CUANDO BANJO ENTRA EN LA GUARIDA DE LA BRUJA, (DESPUÉS DE LA SECUENCIA DE INTRODUCCIÓN)

"There he is, the fun begins,"
"My tricks and traps will see who wins!"
"¡Ahí está él, la diversión empieza,"
"¡Mis trucos y trampas decidirán quién gana!"



COGES POR PRIMERA VEZ UNA PIEZA DEL PUZLE

"Hey... It's me, Mr. Jiggly! Now go and find a picture with a piece missing."
"¡Hola... Soy yo, el Sr. Jiggly! Ahora vete y encuentra una fotografía a la que le falte una pieza."



TEXTOS DE BOTTLES

PUZZLE

CUANDO BANJO SE SUBE AL PODIUM DEL PUZZLE

"To enter the world shown on the picture, you must fill in the missing spaces with the jigsaw pieces."
"Para entrar en el mundo que aparece en la fotografía, debes rellenar los espacios que faltan con las piezas de puzzle."



SI BANJO HA ENCONTRADO LA PRIMERA PIEZA DEL PUZZLE



"We've got the first jigsaw piece, Goggle boy!"
"¡Hemos conseguido la primera pieza de puzzle, Gafotas!"

"Great! To fill in the missing spaces on a picture, press A. If you don't want to use any jigsaw pieces, press B to leave."
"¡Estupendo! Para rellenar los espacios que faltan en una fotografía, pulsa A. Si no quieres utilizar ninguna de las piezas de puzzle, pulsa B para salir."



BANJO COMPLETA EL PRIMER PUZZLE

"That's it! The picture's complete and the door to Mumbo's Mountain is open!"
"¡Ya está! La fotografía está completa y la puerta a la Montaña de Mumbo está abierta!"



"That was such an easy fit,"
"The others may just test your wit!"
"Ese puzzle fue tan fácil,"
"¡Los otros podrían probar tu inteligencia!"



SI BANTO NO ENCUENTRA LA PRIMERA PIEZA DEL PUZLE



"Err... I don't think we've found any of those yet..."

"Err... No creo que hayamos encontrado ninguna de esas todavía..."

"I think I saw one near the lair entrance, come back when you've found it."

"Creo que vi una cerca de la entrada de la guarida, vuelve cuando la hayas encontrado."



DESPUÉS DE SUBIR AL PODIUM DEL PUZLE

"To enter the world shown on the picture, you must fill in the missing spaces with the jigsaw pieces."

"Para entrar en el mundo que aparece en la fotografía, debes rellenar los espacios que faltan con las piezas de puzzle."



SI BANTO HA ENCONTRADO LA PRIMERA PIEZA DEL PUZLE

"We've got the first jigsaw piece, Goggle boy!"

"¡Hemos conseguido la primera pieza de puzzle, Gafotas!"



"Great! To fill in the missing spaces on a picture, press A. If you don't want to use any jigsaw pieces, press B to leave."

"¡Estupendo! Para rellenar los espacios que faltan en una fotografía, pulsa A. Si no quieres utilizar ninguna de las piezas de puzzle, pulsa B para salir."



BANTO SE ACERCA AL PODIUM DEL PUZLE POR PRIMERA VEZ

"You've found a jigsaw picture! Stand on the jigsaw shaped podium and I'll explain what you have to do."

"¡Has encontrado una fotografía del puzzle! Colócate en el podio con forma de puzzle y te explicaré lo que tienes que hacer."



BANTO SE ACERCA A LA PUERTA DE LA MONTAÑA DE MUMBO SIN HABER ENCONTRADO LA PRIMERA PIEZA DEL PUZLE

"This is the first world, Mumbo's Mountain. To open the door you'll need to find the jigsaw picture with an image of this area on it. Have a look around, it can't be far away."

"Éste es el primer mundo, la Montaña de Mumbo. Para abrir la puerta deberás encontrar la fotografía del puzzle con una imagen de esta zona encima. Echa un vistazo alrededor, no puede estar muy lejos."



BANTO SE ACERCA A LA PUERTA DE LA MONTAÑA DE MUMBO CUANDO HA ENCONTRADO LA PRIMERA PIEZA DEL PUZLE

"This is the first world, Mumbo's Mountain. Complete the jigsaw picture to open the door."

"Éste es el primer mundo, la Montaña de Mumbo. Completa la fotografía del puzzle para abrir la puerta."



NUEVOS MOVIMIENTOS

BANTO TRASPASA POR PRIMERA VEZ LA PUERTA DE LA MONTAÑA DE MUMBO

"There are three new moves to learn in this world. Find my molehills and I'll explain."

"Hay tres nuevos movimientos a aprender en este mundo. Encuentra mis toperas y te los explicaré."



TALÓN TROTE (TALON TROT)

"The Talon Trot will let Kazooie tackle steep slopes with ease!"

"¡El Talón Trot permitirá que Kazooie aborde pronunciadas pendientes con facilidad!"



"Hold Z, then press the left C button. Continue to hold Z while moving Kazooie around with the control stick. Go practice!"

"Mantén Z, después pulsa el botón C izquierdo. Sigue manteniendo Z mientras mueves a Kazooie alrededor con el joystick. ¡Practica!"



ATAQUE DESTROZA PICOTAZOS (BEAK BUSTER)

"I call this the Beak Buster. Jump into the air, then press Z to send Kazooie slamming hard down to the floor!"

"Yo llamo a esto el Destroza Picotazos. Salta al aire, y pulsa Z para golpear a Kazooie fuertemente contra el suelo!"



"Gulp... I don't like the sound of that, Banjo..."

"Gulp... No me gusta como suena eso, Banjo..."



"Get used to it Nest Girl, you'll be using it a lot!"

"Acostúmbrate a él Chica Nido, ¡lo utilizarás mucho!"



DISPARO DE HUEVOS

"Time for the buzzard to learn the 'ancient ways of the egg'"

"Ha llegado el momento de que el águila ratonera aprenda los 'antiguos caminos del huevo'"



"I'm listening Beetle Breath..."

"Te escucho Aliento de Escarabajo..."



"Hold Z, then press the top C button to shoot an egg out of your mouth!"

"¡Mantén Z, luego pulsa el botón C superior para disparar un huevo desde tu boca!"



"Hey... Sounds cool! Anything else?"

"¡Eh!... ¡Suena bien! ¿Alguna otra cosa?"



"Sure... Press the bottom C button instead and you can shoot them out from behind!"

"Por supuesto... ¡Pulsa el botón C inferior y podrás dispararlos desde atrás!"



"Sheesh... Sounds painful, I wish I'd never asked..."

"Ufff... Parece doloroso, ojalá no lo hubiera preguntado nunca..."



"Bird brain can carry 100 eggs in her backpack. Oh... And you can also use the control stick to aim while you are crouching. Eggs-citing, huh?"

"Now that you've learned to use the eggs, here's 50 to practice with!"

"Cerebro de pájaro puede llevar 100 huevos en su mochila. Oh... Y también puedes usar el joystick para apuntar mientras estás agachado. ¿Emocionante, verdad?"

"Ahora que has aprendido a usar los huevos, ¡aquí tienes 50 para practicar!"



CUANDO BANJO HA APRENDIDO LOS TRES NUEVOS MOVIMIENTOS

"Woaaa, Banjo! There's nothing more I can teach you on this world!"

"¡Uauu, Banjo! ¡No hay nada más que yo pueda enseñarte en este mundo!"



RECORDATORIO DE TALÓN TROTE (TALON TROT)

"Tackle steep slopes with the Talon Trot. Hold Z, then press the left C button. Continue to hold Z while moving Kazooie around with the control stick."

"Supera pronunciadas pendientes con el Trote Talón. Mantén Z, después pulsa el botón C izquierdo. Sigue manteniendo Z mientras mueves a Kazooie alrededor con el joystick."



RECORDATORIO DE LANZAMIENTOS DE HUEVOS

"To fire an egg out of Kazooie's mouth, hold Z, then press the top C button. To fire one from behind, hold Z and press the bottom C button instead. You can use the control stick to aim while you are crouching."

"Para disparar un huevo desde la boca de Kazooie, mantén Z, después pulsa el botón C superior. Para disparar uno desde atrás, mantén Z y pulsa el botón C inferior. Puedes utilizar el joystick para apuntar mientras estás agachado."



RECORDATORIO DE DESTROZA PICOTAZOS (BEAK BUSTER)

"Slam down hard with the Beak Buster by jumping into the air, then pressing Z!"

"¡Golpea fuerte con el Destroza Picotazos saltando al aire, y pulsando Z!"



LA PRIMERA VEZ QUE BANJO RESBALA COLINA ABAJO Y NO CONOCE EL TALÓN TROTE

"Things a bit slippy, huh? Find me and I'll teach you how to get up steep slopes!"

"Las cosas están un poco resbalosas ¿no? ¡Encuéntrame y te enseñaré cómo subir pendientes pronunciadas!"



LA PRIMERA VEZ QUE KAZOOIE DISPARA UN HUEVO

"Kazooie can carry 100 of these in her backpack, so get collecting!"

"¡Kazooie puede llevar 100 de estos en su mochila, así que a recoger!"



CUANDO BANJO RECOGE UN OBJETO POR PRIMERA VEZ

"If the item you picked up isn't needed just yet, Beaky will store it in your backpack."

"Si el objeto recogido no es necesario todavía, Beaky lo guardará en tu mochila."



LA PRIMERA VEZ QUE BANJO ABANDONA LA MONTAÑA DE MUMBO SIN APRENDER TODOS LOS MOVIMIENTOS

"Wait! You didn't learn all the new moves in Mumbo's Mountain! You won't get far without them..."

"¡Espera! ¡No aprendiste todos los nuevos movimientos en la Montaña de Mumbo! No llegarás muy lejos sin ellos..."



BANJO TIENE SUFICIENTES NOTAS PARA ABRIR LA PRIMERA PUERTA

"Yippee! You've collected enough notes to break the first note door spell!"

"¡Yuuپی! ¡Has recogido suficientes notas para romper el hechizo de la primera puerta nota!"



RECOGES OTRA PIEZA DEL PUZLE

"When you're ready to leave this world, return to the start area and stand on the exit pad."

"Cuando estés listo para salir de este mundo, vuelve a la zona de inicio y colócate en el panel de salida."



SI BANJO ENCUENTRA LAS 100 NOTAS DE CUALQUIER MUNDO MUNDO

"You've found all 100 notes on this world, well done!"

"¡Has encontrado las 100 notas en este mundo, bien hecho!"



CUANDO SALIMOS DE ESTE MUNDO

LA PRIMERA VEZ QUE BANJO ABANDONA ESTE MUNDO, O MUERE EN ÉL

"Grunt's magic stops you taking the notes off the world, but the ~ you just collected counts as your best note score."

Try to get 100 on each world, as they are needed to open the note doors!"

"La magia de Grunt te impide sacar las notas del mundo, pero la ~ que acabas de recoger cuenta como tu mejor puntuación de nota. Intenta conseguir 100 en cada mundo, ¡porque son necesarias para abrir las puertas de nota!"



BANJO SE ACERCA A LA PRIMERA PUERTA DE NOTA

"This is a note door, sealed by Grunt with one of her powerful musical spells."

"Ésta es una puerta nota, sellada por Grunt con uno de sus poderosos hechizos musicales."



"It's not that simple. To open it, you must collect the musical notes from the worlds."

"No es tan sencillo. Para abrirla debes recoger las notas musicales de los mundos."



"Open it up then, Jam jars!"

"¡Ábrela entonces, Tarro de Mermelada!"



"How many do we need?"

"¿Cuántas necesitamos?"



"The number on the door is the strength of the spell. The combined total of all your best note scores from the worlds must be at least this to break Grunt's magic."

"El número de la puerta es la fuerza del hechizo. El total combinado de todas tus mejores puntuaciones de nota de los mundos debe ser por lo menos este número para romper la magia de Grunt."



RECORDATORIO DE LA PUERTA



"To open a note door, the combined total of all your best note scores from the worlds must be at least the number on the door."
"Para abrir una puerta nota, el total combinado de todas tus mejores puntuaciones de nota de los mundos debe ser por lo menos el número de la puerta."

BOTTLE TE RELLENA LA ENERGÍA



"Hmmm... Your energy is a little low, I'll fill it up for you!"
"Mmmm... Tu energía está un poco baja, ¡la rellenaré para ti!"

CONGA, EL GORILA

BANJO ENTRA EN EL AREA DEL GORILA

"Grraar... This Conga's tree! Me hit bear with oranges!"
"Grraar... ¡Este árbol de Conga! ¡Yo golpear oso con naranjas!"



BANJO PASA POR LOS BLOQUES NARANJAS DEL GORILABEGIN CONGAS



"Don't touch Conga's blocks!"
"¡No toques los bloques de Conga!"

CUANDO EL GORILA HA ROTO TODOS LOS BLOQUES NARANJAS

COGES LA PRIMERA NARANJA

"Hey... That Conga's orange! Put it back!"
"¡Oye!... ¡Esa es naranja de Conga! ¡Devuélvela!"



"Yum... Oranges are nice!"
"Yum... ¡Las naranjas están buenas!"



CUANDO BANJO, COMO TERMITA ATRAVIESA EL ÁREA DEL GORILA

"Grraar... This Congo's tree! Me hit termite with oranges!"
"Grrar... ¡Este árbol de Conga! ¡Yo golpear termita con naranjas!"



BANJO ROBA UNA NARANJA DEL ÁRBOL DE CONGA



"Hey... That Conga's dinner! Put it back!"
"Eh... ¡Esa es la cena de Conga! ¡Devuélvela!"



EL GORILA RETA A BANJO

"Me safe here... Bear can't hit Conga!"
"Yo seguro aquí... ¡Oso no poder golpear Conga!"

BANJO GOLPEA AL GORILA CON UN HUEVO



"Yarrrrr! Egg hurt Conga!"
"¡Yarrrrr! ¡Huevo herir Conga!"



EL GORILA GOLPEA A BANJO CON UNA NARANJA

"Yurr... Conga good shot!"
"Yurr... ¡Conga buen tiro!"

BANJO VENCE AL GORILA



"Urggg! Bear beat Conga. Me give prize to bear..."
"¡Urgg! Oso golpear Conga. Yo dar premio a oso..."

CHIMPY, EL CHIMPANCE

CHIMPY QUIERE COMIDA

"Chimpy hungry, wants orange now. Feed Chimpy!"
"Chimpy hambriento, querer naranja ahora. ¡Alimentar a Chimpy!"



DAS UNA NARANJA A CHIMPY



"Oh... Chimpy like Conga's orange, Chimpy help fat Bear and Bird!"
"Oh... Chimpy gustar naranja de Conga, ¡Chimpy ayudar a Oso gordo y Pájaro!"

TICKER, LA TERMITA

BANJO ENTRA EN EL TERMITERO

"Hey ugly! No Bears allowed in Ticker's Tower!"
"¡Eh feo! ¡Osos no permitidos en Torre de Ticker!"



LA PRIMERA TERMITA QUE VE A BANJO CONVERTIDO EN TERMITA

"Hey! Where did you get those shorts? I want them!"
"¡Eh! ¿De dónde has sacado esos pantalones cortos? ¡Yo los quiero!"



SEGUNDA TERMITA EN VER A BANJO CONVERTIDO EN TERMITA

"Give me that cool backpack or else!"
"¡Dame esa chula mochila u otra cosa!"



MUMBO, EL CHAMÁN

SALUDOS DEL CHAMÁN



"Me Mumbo, best Shaman in all game. Can help Banjo and filthy feathered one."
"Yo Mumbo, mejor Shaman de todo juego. Puedo ayudar a Banjo y al sucio emplumado."



"Watch it, Hut Boy!"
"¡Cuidado, Chico de Cabaña!"

"Mumbo's Magic Tokens hid by Witch. Find tokens and Mumbo help you."
"Fichas Mágicas de Mumbo escondidas por Bruja. Encuentra fichas y Mumbo ayudarte."



BANJO TIENE SUFICIENTES FICHAS MUMBO



"Ahh... Banjo has plenty tokens. Stand on skull and press B to see mighty Mumbo magic!"
"Ahh... Banjo tiene cantidad de fichas. ¡Colócate sobre la calavera y pulsa B para ver gran magia de Mumbo!"



CAMBIO DE MAGIA DEL CHAMÁN (ESTE TEXTO SE REPITE EN DIFERENTES FASES)

"Mumbo's magic free to change back, you come when ready."
"Magia de Mumbo gratis a cambiar, venir cuando estar listos."



BANJO SE CONVIERTE EN TERMITA

"Termite bit small, but not bad for first spell. Mumbo practice needed!"
"Termita un poco pequeña, pero no está mal para primer hechizo. ¡Práctica de Mumbo necesaria!"

PRIMERA VEZ QUE BANJO NO TIENE SUFICIENTES TOKENS



"Banjo not got enough tokens for Mumbo magic. Look at sign, bring more."
"Banjo no tener bastantes fichas para magia de Mumbo. Mira la señal, trae más."

PRIMERA VEZ QUE BANJO NO TIENE SUFICIENTES TOKENS PERO PERMANECE EN LA CALAVERA Y PULSA B

"Can't have magic. Look at sign, go away, bring more!"
"No puedes tener magia. Mira la señal, ¡vete, trae más!"



OTROS PERSONAJES

ENCUENTRAS AL PRIMER JINJO

"Yippee, you saved me! Gruntilda has imprisoned five of us Jinjos on each world, free us all to get a jiggy!"
"¡Yupi, me has salvado! Gruntilda ha encarcelado a cinco de nosotros, Jinjos, en cada mundo. ¡Liberanos a todos para conseguir un jiggy!"



ENCUENTRAS LA PRIMERA NOTA



"I'm a note, one of a hundred on each world. Collect us to open the note doors!"
"Yo soy una nota, una de las cien de cada mundo. ¡Recógenos para abrir las puertas nota!"

RECOGES LA PRIMERA PIEZA DEL PUZZLE

"You must search for 10 of us on each world. We'll help you progress through the Witch's Lair!"
"Debes buscar a 10 de nosotros en cada mundo. ¡Te ayudaremos a avanzar por la Guarida de la Bruja!"



ENCUENTRAS EL PRIMER HUEVO



"We're the eggs! Kazooie can learn to use us as ammo!"
"¡Nosotros somos los huevos! ¡Kazooie puede aprender a utilizarlos como munición!"

FICHA DEL CHAMÁN (TOKEN), PRIMERA

"Me Mumbo's token. Used for Mumbo magic."
"Yo ficha de Mumbo. Usada para magia de Mumbo."



TEXTO TOTEM, INTRODUCCIÓN

"We JuJu, Mumbo's totem pole. Feed us with nice blue stones."
"Nosotros JuJu, palo de totem de Mumbo. Alimentanos con bonitas piedras azules."

CUANDO ABANDONAMOS ESTE MUNDO LA BRUJA DICE

"When you open a world door,"
"Baddies escape and roam once more!"
"Cuando abres una puerta del mundo,"
"¡los malos escapan y vuelven a merodear!"



PISTA

EN ESTA FASE HAY UN GRAN GORILA SOBRE UNA ÁRBOL, QUE NOS TIRA NARANJAS SI ESTAMOS CERCA DE ÉL. SI NOS FIJAMOS EN EL SUELO QUE HAY ALREDEDOR DEL ÁRBOL, VEREMOS QUE HAY TRES INTERRUPTORES CON EL SÍMBOLO DE UNA NARANJA. TENEMOS QUE PONERNOS SOBRE ELLOS PARA INCITAR AL GORILA A LANZARNOS UNA NARANJA, Y APARTARNOS EN EL ÚLTIMO MOMENTO. CON ESO CONSEGUIREMOS QUE LA NARANJA CAIGA SOBRE EL INTERRUPTOR. REPITIENDO ESTO EN LOS TRES INTERRUPTORES CONSEGUIREMOS UNA DE LAS 10 PIEZAS DE PUZZLE QUE HAY EN ESTA FASE.



LA CUEVA DE TREASURE TROVE (TREASURE'S TROVE COVE)

Puede parecer el paraíso en vacaciones, pero es un lugar estremecedor repleto de emociones y de crustáceos. Las piezas del puzzle han sido escondidas con habilidad, algunas mar adentro. En este mundo aprenderás a volar y a realizar grandes saltos.

TEXTOS DE BOTTLES

BANJO SE ACERCA A LA PUERTA DE LA CUEVA DEL TESORO DE TROVE (TREASURE TROVE COVE)



"Ahoy there! This be Treasure Trove Cove. Thar be two new moves for ye to find."
"¡Ah del barco! Ésta es la Cueva del Tesoro de Trove. Habrá dos nuevos movimientos que deberás encontrar."

BANJO SE PONE SOBRE UN PANEL DE SALTO DE IMPACTO (SHOCK JUMP DISC) QUE NO FUNCIONA



"This is Kazooie's Shock Jump Disc, find me and I'll tell you how to use it!"
"Éste es el Panel de Salto de Impacto de Kazooie, ¡encuéntrame y te diré cómo usarlo!"

MOVIMIENTOS

EXPLICACIÓN DEL SALTO DE MUELLES DE IMPACTO



"You'll reach new heights with my Shock Jump Spring!"
"¡Alcanzarás nuevas alturas con mi Muelle de Salto de Impacto!"

"Does Kazooie do it? My legs are tired..."
"¿Lo hace Kazooie? Mis patas están cansadas..."



"Don't worry, the turkey does all the work. Simply stand on a Shock Jump Disc, then press and hold A."
"No te preocupes, la pava hace todo el trabajo. Simplemente colócate en un Disco de Salto de Impacto, y pulsa y mantén A."

EL PANEL DE VUELO Y LAS PLUMAS ROJAS



"This is your big chance Chicken Legs, it's time for you to fly!"
"¡Esta es tu gran oportunidad Patas de Gallina, ha llegado el momento de volar!"

"At last! It better be easy, Bogeyes!"
"¡Por fin! ¡Mejor que sea fácil, Ojos Saltones!"



"Simple enough even for you, Bird Brain. Just stand on a Flying Disc, and press A."
"Here's 25 red feathers to help you into the air!" "See you!"
"Simple hasta para ti, Cerebro de Pájaro. Colócate en un Disco Volador y pulsa A."
"¡Aquí hay 25 plumas rojas que te ayudarán a volar!" "¡Nos vemos!"



DESPUÉS LOS DOS NUEVOS MOVIMIENTOS



"Nice going, you've learned all the cave's new moves!"
"Bien hecho, ¡has aprendido todos los nuevos movimientos de la cueva!"

LA PRIMERA VEZ QUE BANJO VUELA



"To fly higher, you'll need some red feathers. Press A to use one, but remember that Beaky can only carry 50 of them!"
"Para volar más alto, necesitarás de algunas plumas rojas. Pulsa A para utilizar una, ¡pero recuerda que Beaky sólo puede llevar 50 de ellas!"



RECORDATORIO DEL PANEL DE VUELO Y LAS PLUMAS ROJAS



"Kazooie can take to the air by standing on a Flying Disc, then pressing A."
"Kazooie puede despegar colocándose en un Disco Volador, y pulsando después A."

RECORDATORIO DEL SALTO DE MUELLES DE IMPACTO (SHOCK JUMP)



"You can leap really high with the Shock Jump Spring. Stand on a Shock Jump Disc, then press and hold A."
"Puedes saltar muy alto con el Muelle de Salto de Impacto. Colócate sobre un Disco de Salto de Impacto, después pulsa y mantén A."

PRIMERA VEZ QUE BANJO ABANDONA LA CUEVA DEL TESORO DE TROVE SIN APRENDER TODOS LOS MOVIMIENTOS



"Hey! There's at least one new move you missed. That's the real treasure!"
"¡Oye! Hay por lo menos un nuevo movimiento que no has visto. ¡Ése es el tesoro real!"

SI BANJO ENCUENTRA LAS 100 NOTAS DE ESTE MUNDO (ESTE TEXTO SE REPETIRÁ EN TODOS LOS MUNDOS)



"You've found all 100 notes on this world, well done!"
"¡Has encontrado las 100 notas en este mundo, bien hecho!"

DESPUÉS DE CONSEGUIR LA MEJOR PUNTUACIÓN DE NOTA PARA ESTE MUNDO (CUANDO LO ABANDONAS O MUERES)(ESTE TEXTO SE REPETIRÁ EN TODOS LOS MUNDOS)



"Wow! Your best note score for this world is now -!"
"¡Uauu! ¡Tu mejor puntuación de nota para este mundo ahora es -!"

NIPPER, EL CANGREJO ERMITAÑO

PRESENTACIÓN DEL CANGREJO ERMITAÑO



"Hey! This Nipper's beach, you find nothing without Nipper's help."
"¡Eh! En esta playa de Nipper, no encuentras nada sin la ayuda de Nipper."

"Help us then Crustacean Brain!"
"¡Ayúdanos entonces Cerebro de Crustáceo!"



"Grrrr... Cheeky bird need feathers clipping!"
"Grrrr... ¡El descarado pájaro necesita un corte de plumas!"

"Oh yeah? Just try it, Shell head!"
"¿Ah, sí? ¡Tú prueba, Cabeza de Concha!"



BANJO GOLPEA A NIPPER

"Rrrrr! You hurt Nipper, makes me mad!"
"¡Rrrrr! Has herido a Nipper, jeso me hace enloquecer!"



NIPPER GOLPEA A BANJO



"Take that, big-mouthed bird!"
"Toma eso, ¡pájaro bocazas!"

BANJO TIRA HUEVOS CONTRA NIPPER.



"Feeble eggs no match for Nipper's shell armor!"
"Los débiles huevos no pueden competir con el escudo-concha de Nipper!"

SNACKER, EL TIBURÓN

BANJO ENTRA EN EL MAR POR PRIMERA VEZ

"Snacker smells tasty dinner, stay just there!"
"Snacker huele una sabrosa cena, ¡no te muevas!"



BANJO BAJO EL MAR, 1



"Yippee! Snacker gets dessert too!"
"¡Yup! ¡Snacker también tiene postre!"

BANJO BAJO EL MAR, 2



"Ahh... Cheese and crackers - just wait there!"
"Ahh... Queso y galletas, ¡no te muevas!"

BANJO BAJO EL MAR, 3

"Coffee and mints? I'll be right over!"
"¿Café y caramelos de menta? ¡Ahora mismo voy!"



BANJO BAJO EL MAR, 4



"Mmmm...Lovely!"
"Mmmm... ¡Encantador!"

CAPITÁN BLUBBER, EL HIPOPÓTAMO

PRESENTACIÓN DEL CAPITÁN BLUBBER



"Ahoy there! I'm Cap'n Blubber, an' I lost me treasure when me ship crashed."
"¡Ah del barco! Soy el capitán Blubber, y mi tesoro perdí cuando mi barco chocó."



"Arrr... but I can't swim! Can ye help an old sea hippo?"
"¡Arrr... pero no puedo nadar! ¿Podéis ayudar a un viejo hipopótamo del mar?"

"Well go find it then, Blubber Guts!"
"Pues vete a buscarlo, ¡Grasa de Ballena!"



"Sure, we'll find it for you."
"Por supuesto, lo encontraremos por ti."



LINGOTES DE ORO

"Ahoy there! I be Blubber's treasure!"
"¡Ah del barco! ¡Yo ser el tesoro de Blubber!"

BANJO REGRESA CON LOS PRIMEROS LINGOTES DE ORO

BANJO REGRESA CON LOS SEGUNDOS LINGOTES DE ORO



"Me treasure! Thank ye me hearties, take this reward!" "I'm off ter spend, spend, spend!"
"¡Mi tesoro! Gracias queridos, ¡tomar esta recompensa!" "¡Me voy para gastar, gastar, gastar!"



"Aye... That be half o' me gold!"
"¡Sí... ¡Eso es la mitad de mi oro!"

LITTLE LOCKUP

BAUL CON UNA PIEZA DEL PUZLE DENTRO



"This be Gruntilda's booty! Touch it if you dare..."
"¡Este es el botín de Gruntilda! Tócalo si te atreves..."

BANJO PISA LA PRIMERA PISTA DEL TESORO



"Follow the clues if you're looking for gold!"
"¡Sigue las pistas si estás buscando oro!"

BANJO PISA LA QUINTA PISTA DEL TESORO



"Hah! You'll never find me now!"
"¡Ja! ¡Ahora no me encontrarás nunca!"



BAUL QUE APARECE AL FINALIZAR LA PISTA DEL TESORO

"Yikes! Please open me gently..."
"¡Caray! Por favor, ábreme suavemente..."



OTROS PERSONAJES

CUBO DE PLAYA

"Me leaky, no good for water. Can bear block hole with pebble?"
"No sirvo para el agua, estoy agujereado. ¿Puedes tapar el agujero con un guijarro?"

CUBO DE PLAYA ARREGLADO

"Leaky patched up. Now empty water for bear!"
"Agujero arreglado. ¡Ahora vacía agua para oso!"

TAN PRONTO COMO ENTRA EN EL CASTILLO DE ARENA, YA SIN AGUA

"Hey Furball, you're looking wise," "Solve my puzzle and win a prize!"
"Eh Bola de Pelo, pareces listo," "¡Resuelve mi puzzle y gana un premio!"



CUANDO SE ABRE LA PUERTA



"The gate opens to reveal your prize," "But first I'll cut you down to size!"
"La puerta se abre para desvelar tu premio," "¡Pero primero te cortaré a trocitos!"

COGES LA PRIMERA PLUMA ROJA

"Wheee... I'm a red feather! I help Kazooie fly, when she knows how!"
"¡Uaaa... Soy una pluma roja! ¡Ayudaré a volar a Kazooie, cuando ella sepa cómo!"



BANTO COGE LA PIEZA DEL PUZLE

"That golden treasure was for me," "Now harder still the game will be!"
"Ese tesoro dorado era para mí," "¡Ahora el juego será aún más difícil!"



PRIMERA VEZ LA ALMEJA, YUM-YUM, GOLPEA A BANTO



"Look... nice snacks for Yum-Yum!"
"Mira... ¡buenos bocados para Yum-Yum!"

CUANDO SALIMOS DE ESTE MUNDO

BANTO COLOCA LA SEGUNDA PIEZA DEL PUZLE EN LA TERCERA ILUSTRACIÓN (LA BALLENA)

"If you want to place all your pieces into the picture, just press Z!"
"¡Si quieres colocar todas tus piezas en la fotografía, pulsa Z!"



PISTA

EN LA PLAYA VEREMOS UN GRAN CANGREJO METIDO EN UNA CONCHA QUE NOS RETARÁ A LUCHAR. TENDREMOS QUE GOLPEARLE TRES VECES EN LOS OJOS, CON EL MOVIMIENTO RAT-A-TAT RAP, Y ASÍ ACABAREMOS CON ÉL Y DESAPARECERÁ.

UNA VEZ DERROTADO DEBEREMOS ENTRAR EN LA CONCHA Y AL FONDO DEL TODO ENCONTRAREMOS UNA DE LAS 10 PIEZAS DE PUZLE QUE HAY EN ESTA FASE.



LA CAVERNA DE CLANKER (CLANKER'S CAVERN)

Clanker, el enorme triturador de basuras no es feliz, ya que está anclado a esta cámara sin oportunidad de escapar. Si Banjo y Kazooie ayudan a este enorme pez, recibirán ayuda de él. Pero no todo en este mundo es tan bonito.

TEXTO DE BOTTLES

LA PRIMERA VEZ QUE BANTO SE ACERCA A LA PUERTA ABIERTA DE LA CUEVA DE CLANKER

"Just the one new move to find this time, but it's hidden well!"
"¡Esta vez sólo hay un nuevo movimiento a encontrar, pero está bien escondido!"



DESPUÉS DE CONSEGUIR LA MEJOR PUNTUACIÓN EN NOTAS EN CUALQUIER MUNDO

"Wahay! You just passed your best note score for this world!"
"¡Uauuu! ¡Acabas de superar tu mejor puntuación de nota para este mundo!"



NUEVO MOVIMIENTO

EXPLICACIÓN DE LA INVULNERABILIDAD DEL ALA MARAVILLOSA

"This move uses Beako's wings as a shield against the bad guys!"
"¡Este movimiento utiliza las alas de Picuda como un escudo contra los chicos malos!"



"Cool... does it make me invulnerable?"
"Mola... ¿me hace invulnerable?"



"Sure does! Hold Z and press the right C button. Keep Z held and use the control stick to move around. Use it wisely though, as this move requires gold feathers and you can only carry 10 of them!" "Here... take these 5 valuable gold feathers with you!"

"¡Claro que sí! Mantén Z y pulsa el botón C derecho. Mantén pulsado Z y utiliza el joystick para moverte. Sin embargo, úsalo inteligentemente, ¡porque este movimiento requiere de plumas de oro y tú sólo puedes llevar 10 de ellas!" "Toma... ¡llewa estas 5 valiosas plumas de oro contigo!"



RECORDATORIO DEL ALA MARAVILLOSA

"Make yourself invulnerable with the Wonderwing by holding Z and pressing the right C button. Keep Z held and use the control stick to move around."
"Hazte invulnerable con el Ala Maravillosa manteniendo Z y pulsando el botón C derecho. Mantén pulsado Z y utiliza el joystick para moverte alrededor."



DESPUÉS DE APRENDER EL NUEVO MOVIMIENTO

"You've learned all my new moves for this world, the rest is up to you!"
"Ya has aprendido todos los movimientos nuevos de este mundo. ¡El resto es cosa tuya!"



LA PRIMERA VEZ QUE ABANDONAS LA CAVERNA DE CLANKER SIN APRENDER TODOS LOS NUEVOS MOVIMIENTOS

"You didn't splash around enough to find the new move in there, did you?"

"No estuviste lo bastante por ahí dentro para encontrar el nuevo movimiento, ¿lo hiciste?"



CLANKER, LA BALLENA

PRESENTACIÓN DE CLANKER

"Bzzz... I am Clanker, witch's garbage grinder. Clanker not like dirty water, want fresh air."

"Bzzz... Yo soy Clanker, triturador de basuras de la bruja. Clanker no gustar agua sucia, querer aire fresco."



CUANDO CLANKER EMERGE (DESPUÉS DE LA SECUENCIA DE LIBERACIÓN)



"Clanker has fresh air, you find reward on Clanker's back."

"Clanker tiene aire fresco, tú encuentras recompensa en la espalda de Clanker."

BANJO RECOGE JIGGY EN LA ESPALDA DE CLANKER



"Bzzzz... Clanker's teeth hurt now, eat too much garbage. Help Clanker..."

"Bzzz... Los dientes de Clanker duelen, como demasiada basura. Ayuda a Clanker..."

BANJO GOLPEA EL DIENTE QUE CONDUCE A JIGGY



"Toothache this side gone, Clanker swallowed reward."

"Toothache this side gone, Clanker swallowed reward."

"Teeth all better now, thank you Bear."

"Dolor de dientes de este lado se ha ido, Clanker tragarse recompensa."

"Dolor de dientes de este lado se ha ido,"

"Dientes mucho mejor ahora, gracias Oso."



BANJO GOLPEA EL DIENTE QUE NO CONDUCE A JIGGY



"Ahh... This tooth not hurt now."

"Teeth all better now, thank you Bear."

"Ahh... Este diente no duele ahora."

"Dientes todos mejor ahora, gracias Oso."

OTROS PERSONAJES

PRESENTACIÓN DE GLOOP



"Hi, I'm Gloop! Grab my Gloop if you're low on air!"

"¡Hola, soy Gloop! ¡Agarra mis burbujas si te falta el aire!"

PRESENTACIÓN DE LOS CANGREJOS MUTANTES Y RETO



"Sssnippet mutantsss are we! Jiggssaw isss ouresss, fight usss you mussst!"

"¡Mutantesss lissstillosss esssomoss! ¡EL puzzle esss nuessstro, luchar contra nossotrosss deberásst!"

CUANDO DERROTAS A LOS CANGREJOS MUTANTES

"Hess... Beaten sssnippet mutantsss are we, yoursss is prizzzel!"

"Hess... Vencidoss mutantesss lissstillosss esssomoss, ¡tuyo esss el premio!"



LA PRIMERA VEZ QUE RECOGES UNA PLUMA DORADA

"Lucky you! I'm an invulnerability feather! Bottles will tell you more..."

"¡Tienes suerte! ¡Soy una pluma de la invulnerabilidad! Bottles te contará más cosas..."



BANJO SE ACERCA Y ACTIVA UN CALDERO MÁGICO POR PRIMERA VEZ

"You've activated a magic cauldron! Find two the same color to create a short cut!"

"¡Has activado un caldero mágico! ¡Busca dos del mismo color para crear un atajo!"



PISTA

EN ALGUNAS PAREDES DE ESTA FASE HAY UNOS AGUJEROS NEGROS DE LOS QUE SALDRÁN UNOS GRANDES MONSTRUOS VERDES SI INTENTAMOS PASAR POR DELANTE. LA MEJOR MANERA DE ACABAR CON ELLOS ES USANDO EL MOVIMIENTO LLAMADO RAT-A-TAT RAP.



EL PANTANO DE BUBBLE GLOOP (BUBBLE GLOOP SWAMP)

Peligros invisibles se esconden bajo el lóbrego fango verde del pantano Bubble Gloop. Solo los exploradores más necios son capaces de aventurarse en estas oscuras aguas, de la que puede que nunca regresen. Terribles ranas, peligrosos cocodrilos y mortíferas libélulas te esperan para arrastrarte al fondo de este amenazador pantano.

TEXTOS DE BOTTLES

LA PRIMERA VEZ QUE BANTO SE ACERCA A LA PUERTA ABIERTA DE BUBBLE GLOOP SWAMP



"Keep your eyes open for your new move, Beak Face!"
"¡Mantén abiertos tus ojos para tu nuevo movimiento, Cara de Pico!"

NUEVO MOVIMIENTO

EXPLICACIÓN BOTAS ZANCOS



"These are the Wading Boots."
"Éstas son las Botas-Zancos."



"Chicken legs wears them so you can safely wade through dangerous areas like the swamp for a limited time."
"Patas de gallina se las pone para que podáis vadear fácilmente a través de peligrosas zonas como el pantano, durante un tiempo limitado."



"O.K. Chicken... Err, Kazooie... Let's go grab a pair!"
"Muy bien Gallina... Eee, Kazooie... ¡Llévémonos un par!"



DESPUÉS DE APRENDER EL NUEVO MOVIMIENTO



"Great, now you know all the swamp's new moves!"
"¡Bien, ahora ya conoces todos los nuevos movimientos del pantano!"

RECORDATORIO DE LAS BOTAS ZANCOS

"Kazooie uses the wading boots to safely wade through dangerous areas like the swamp for a limited time."
"Kazooie usa las botas-zancos para vadear fácilmente a través de zonas peligrosas como el pantano, durante un tiempo limitado."



LA PRIMERA VEZ QUE BANTO ABANDONA EL PANTANO DE BUBBLE GLOOP SIN APRENDER TODOS LOS NUEVOS MOVIMIENTOS

"Wade back in there and find that new move you just missed if you want to beat Grunty"
"¡Vuelve ahí dentro y encuentra ese nuevo movimiento que te dejaste atrás si quieres vencer a Grunty"



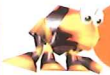
FLIBBIT, LA RANA

LAS RANAS TE QUIEREN LEJOS DE SU ISLA

"Urrr... An ugly hairy trespasser! He's after our gold, but he'll never beat us all!"
"¡Urrr!... ¡Un feo y peludo intruso! ¡Va en busca de nuestro oro, pero nunca nos vencerá a todos!"



LAS RANAS SON DERROTADAS, CONSIGUES UN JIGGY.



"Blub... You're too tough for us Flibbits, take our gold!"
"Blub... ¡Eres demasiado duro para nosotros Flibbits, toma nuestro oro!"



BANTO REGRESA A POR MÁS...

"He's back! Get him flibbits!"
"¡Ha vuelto! ¡A por él Flibbit!"



LAS RANAS AMARILLAS, SI BANTO NO TIENE FORMA DE OSO

"Urrr... An ugly scaly trespasser! He's after our gold, but he'll never beat us all!"
"¡Urrr!... ¡Un feo y peludo intruso! ¡Va en busca de nuestro oro, pero nunca nos vencerá a todos!"



EL JUEGO DE MR. VILE, EL COCODRILO

INTRODUCCIÓN AL JUEGO DE MR. VILE



"Hur... hur... hur! I'm Mr. Vile, greediest croc of all! Play my game to win a prize!"
"Press A to accept or B to chicken out!"
"¡Hur... hur... hur! ¡Soy el Sr. Vile, el cocodrilo más avaricioso de todos! ¡Juega mi juego para ganar un premio!
"¡Pulsa A para aceptar o B para rajarte!"

BANTO PULSA A PARA JUGAR

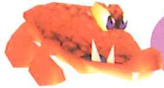
"Game is simple, eat more red yumbles than me! Ready? 3..., 2..., 1..., Go!"
"¡El juego es simple, comer más yumbles rojos que yo! ¿Listo? 3..., 2..., 1..., ¡Va!"



BANTO PULSA B

"Look, puny green croc is scared!"
"¡Mira, el débil cocodrilo verde está asustado!"

MR. VILE GANA EL PRIMER JUEGO



"Weedy croc loses! Me bite greeny to make him learn!"
"¡Cocodrilo canijo pierde! ¡Yo morder Greeny para que aprenda!"

BANTO GANA EL PRIMER JUEGO



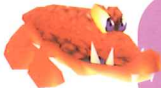
"Grrr... You only win easy game. Now we play harder game. Eat reds, avoid yellow grumbles, they not ripe. Ready?"
"3...", "2...", "1...", "Go!"
"Grrr... Tú sólo ganas juego fácil. Ahora nosotros jugar juego más difícil. Come los yumblies rojos, evita los amarillos, no están maduros. ¿Listo?"
"3...", "2...", "1...", "¡Ya!"

MR. VILE GANA EL SEGUNDO JUEGO

"Hah! Mr. Vile wins easy! Here I come, greeny!"
"¡Jah! ¡El Sr. Vile gana fácilmente! ¡Allá voy, Greeny!"



BANTO GANA EL SEGUNDO JUEGO



"Bah! Lucky greeny wins. Must play last game. Only eat what is shown at top of screen. Ready?"
"3...", "2...", "1...", "Go!"
"¡Bah! Afortunado Greeny gana. Debes jugar último juego. Sólo comer lo que aparece en la parte superior de la pantalla. ¿Listo?"
"3...", "2...", "1...", "¡Ya!"

MR. VILE GANA EL TERCER JUEGO

"Mighty Mr. Vile wins, now greeny gets chewed!"
"¡El gran Sr. Vile gana, ahora Greeny es masticado!"



BANTO GANA EL TERCER JUEGO

"Mr. Vile never lost before! Greeny can have prize..."
"¡El Sr. Vile no ha perdido nunca! Greeny puede tener premio..."



BANTO REGRESA DESPUÉS DE NO CONSEGUIR GANAR UN JIGGY A INTENTARLO DE NUEVO

"Want to try again greeny? Press A to play or B to run."
"¿Quieres volver a probar Greeny? Pulsa A para jugar o B para correr."



BANTO PULSA A PARA COMPETIR DE NUEVO

"We play easy game again first."
"Ready... ..go!"
"Primero jugamos juego fácil otra vez."
"¡Listo... ya!"



BANTO GANA EL PRIMER JUEGO

"I wasn't trying! Let's play next game again."
"Ready... ..go!"
"¡No lo estaba intentando! ¡Juguemos el siguiente juego otra vez!"
"Listo... ¡ya!"



BANTO GANA EL SEGUNDO JUEGO

"Grrr... We play hardest game again now."
"Ready... ..go!"
"Grrr... Ahora jugamos el juego más difícil otra vez."
"Listo... ¡ya!"



BANTO PULSA A PARA JUGAR EL SEGUNDO JUEGO DE NUEVO

"Urr... We play game 2 again. Remember... Reds are nice, yellows nasty!"
"Urr... Volvemos a jugar el juego 2. Recuerda... ¡los rojos son buenos, los amarillos malos!"



BANTO PULSA A PARA JUGAR EL TERCER JUEGO DE NUEVO

"Let's try last game again. Only eat what is shown on top of screen!"
"Volvamos a probar el último juego. ¡Come solamente lo que aparece en la parte superior de la pantalla!"



MR. VILE DESAFÍA A BANTO A OTRO JUEGO

"Mr. Vile now has tougher challenge if Greeny not scared! You must win next 3 games to win 3 extra lives, but each time Greeny loses, Mr. Vile chomps you for 1 life!"
"¡El Sr. Vile tiene ahora un desafío más duro si Greeny no se asusta! Debes ganar los 3 juegos siguientes para ganar 3 vidas extra, pero cada vez que Greeny pierda, el Sr. Vile te quitará 1 vida!"



"Press A to accept or B to slide off like a slug!"
"¡Pulsa A para aceptar o B para salir deslizándote como un gusano!"

BANTO ACEPTA



"Hurr... Greeny brave, but Mr. Vile soon chew Greeny's shorts!"
"Hurr... ¡Greeny valiente, pero el Sr. Vile pronto masticará los pantalones cortos de Greeny!"

BANTO DECLINA

"Mr. Vile is baddest croc of all! Look everyone, Greeny is scurrying off!"
"¡El Sr. Vile es el cocodrilo más malo de todos! ¡Mirar todos, Greeny se está escabullendo!"



BANJO LO INTENTA DE NUEVO, DESPUÉS DE PERDER EL SEGUNDO JUEGO DE MR. VILE



"Hurr... Greeny got more tasty lives for Mr. Vile? Press A to try again or B to hop away like frog!"
"Hurr... ¿Greeny consiguió más vidas sabrosas para el Sr. Vile? ¡Pulsa A para volver a probar o B para saltar como una rana!"

BANJO LO INTENTA DE NUEVO, DESPUÉS DE GANAR EL SEGUNDO JUEGO DE MR. VILE

"Greeny fancy chances again, huh? Same deal, win 3 games to win 3 extra lives! Press A to accept or B to slither off like snake!"
"Greeny quiere probar otra vez, ¿eh? El mismo trato, ¡gana 3 juegos para ganar 3 vidas extras! ¡Pulsa A para aceptar o B para escabullirte como una serpiente!"



MR. VILE GANA EL PRIMER JUEGO



"Yurr... Mr. Vile wins! Me hungry now!"
"Yurr... ¡El Sr. Vile gana! ¡Yo hambriento ahora!"

MR. VILE GANA EL SEGUNDO JUEGO



"Greeny slow learner! Gimme that life!"
"¡Greeny el lento estudiante! ¡Dame esa vida!"

MR. VILE GANA EL JUEGO FINAL



"Mr. Vile always say 'Fool and lives easy parted!'"
"¡El Sr. Vile siempre dice 'Tontos y vidas fácilmente separadas!'"

BANJO GANA EL PRIMER JUEGO



"Grrr... Greeny won game, but Mr. Vile keep prizes until Greeny wins all games!"
"Grrr... Greeny ganó el juego, ¡pero el Sr. Vile guarda los premios hasta que Greeny gane todos los juegos!"

BANJO GANA EL SEGUNDO JUEGO



"Err... Greeny won that one as well, but Mr. Vile still keep hold of prize until next game won!"
"Err... Greeny ganó ese otro también, ¡pero el Sr. Vile sigue guardando el premio hasta que gane el siguiente juego!"

BANJO GANA EL TERCER JUEGO



"Grrr... Greeny must have cheated, Mr. Vile not giving you prize!"
"Hey, hand it over before I chomp you!"
"Hurr... You'll have to catch Mr. Vile first!"
"Grrr... ¡Greeny debe haberte mentido, el Sr. Vile no te va a dar el premio!"
"¡Eh, dámelo antes de que te muerda!"
"Hurr... ¡Primero tendrás que atrapar al Sr. Vile!"

BANJO PERSIGE Y COGE A MR. VILE



"Yowww! Greeny wins, here is prize!"
"¡Yauu! ¡Greeny gana, aquí está el premio!"

LA ORQUESTA DE TORTUGAS, CON TIPTUP

PRESENTACIÓN DEL DIRECTOR, TIPTUP

"Quiet please. The famous 'Tiptup Choir' will now perform my latest work."
"Silencio, por favor. El famoso 'Tiptup Choir' ejecutará ahora mi última obra."



"Bit short isn't it, shell boy?"
"Un poco corta, ¿no crees, chico concha?"

"We'll see, copy what you just heard for lesson 1."
"Veremos, copia lo que has escuchado de la lección 1."



BANJO REGRESA DESPUÉS DE ABANDONAR LA HABITACIÓN O HABER MUERTO

"What lesson were we on? Ah yes, I remember..."
"¿En qué lección estamos? Ah, sí, ya recuerdo..."



BANJO SE EQUIVOCA (SÓLO LA PRIMERA VEZ)

"No, that's not right. Try again or ask me to repeat the lesson."
"No, eso no es correcto. Prueba otra vez o pídemle que repita la lección."



BANJO GOLPEA A UNA TORTUGA DE LA ORQUESTA CUANDO NO DA UNA LECCIÓN

"hey! watch it will ya, fatty!"
"¡eh! ten cuidado, ¡vale gordito!"



BANJO REPRODUCE LA PRIMERA SECUENCIA (3 NOTAS)



"Mmmm... Not too bad, try lesson 2."
"Mmmm... No está mal, prueba la lección 2."

BANJO PIDE A TIPTUP QUE REPITA LA PRIMERA SECUENCIA

"Oh dear, forgotten already? Here it is again."
"¡Oh, cariño! ¿ya lo has olvidado? Aquí está otra vez."



BANJO REPRODUCE LA SEGUNDA SECUENCIA (5 NOTAS)



"Ahhh... Splendid! You just need one more lesson."
"¡Ahhh... Espléndido! Sólo necesitas una lección más."

BANJO PIDE A TIPTUP QUE REPITA LA SEGUNDA SECUENCIA

"Mmm... Watch more carefully this time."
"Mmm... Mira más atentamente esta vez."



BANJO REPRODUCE LA TERCERA SECUENCIA (7 NOTAS)



"Magnificent! A true masterpiece! Here, take this trinket I found earlier."
"¡Magnífico! ¡Una auténtica pieza maestra! ¡Mira, toma esta baratija que encontré antes!"

BANJO PIDE A TIPTUP QUE REPITA LA TERCERA SECUENCIA

"I knew you'd need to see this one again!"
"¡Sabía que necesitarías ver éste otra vez!"



TIPTUP NO TIENE NADA MÁS QUE ENSEÑAR A BANJO

"Sorry... There is nothing more I can teach you."
"Lo siento... No hay nada más que pueda enseñarte."



TANKTUP, LA TORTUGA

TANKTUP, TIENE FRÍO EN LOS PIES

"Oooo... my feet are so numb and cold!"
"Oooo... ¡mis pies están tan insensibles y fríos!"

BANJO GOLPEA EL OTRO PIE

"Mmmm... Tanktup's warm at last! Perhaps you'd like this!"
"Mmmm... ¡Tanktup está caliente por fin! ¡Puede que esto te gustara!"

BANJO GOLPEA EL PRIMER PIE

"Ahhh... That's a bit better!"
"Ahhh... ¡Eso está un poco mejor!"

OTROS PERSONAJES

LAS PIRAÑAS TE HABLAN LA PRIMERA VEZ QUE BANJO METE LOS PIES EN EL PANTANO

"This is Piranha water, keep your smelly feet out!"
"¡Éstas son aguas de Pirañas, mantén tus olorosos pies fuera!"



TEXTO DE PRESENTACIÓN DE LAS BOTAS ZANCOS

"Hey! Keep your feet out! You can't use us until you've spoken to Bottles..."
"¡Oye! ¡Aleja tus pies! No puedes usarlos hasta que no hayas hablado con Bootles..."

PRIMERA VEZ QUE BANJO LLEGA FUERA DE TIEMPO EN LA CARRERA LARGA POR LA PIEZA DE PUZZLE

"I'll be young and Tooty old,"
"Before you get Gruntilda's gold!"
"¡Yo seré joven y Tooty vieja,"
"¡Antes de que consigáis el oro de Gruntilda!"



PRIMERA VEZ QUE BANJO LLEGA FUERA DE TIEMPO EN LA CARRERA CORTA POR LA PIEZA DE PUZZLE

"First you see it, now you don't,"
"The fast one wins, the slow one won't!"
"Primero lo ves, ahora no lo ves,"
"¡El rápido gana, el lento no!"



BANJO SE CONVIERTE EN UN COCODRILO



"Wait, Mumbo need new boots! Only kidding..."
"¡Espera, Mumbo necesitar nuevas botas! Sólo bromeaba..."

CROCTUS, CUANDO COME EL PRIMER HUEVO

"Yummy! Croctus liked that!"
"¡Sabroso! ¡A Croctus le gustaba eso!"



EL SEGUNDO CROCTUS TAMBIÉN QUIERE UN HUEVO

"Me want yummy egg too!"
"¡Yo querer sabroso huevo también!"



PISTA

UNA VEZ DENTRO DE LA CHOZA DEL HECHICERO MUMBO, SI MIRAMOS HACIA ARRIBA VEREMOS QUE CERCA DEL TECHO HAY UNO DE LOS DOS PANALES DE MIEL QUE HAY EN ESTA FASE.

TENDREMOS QUE SUBIRNOS EN LA REPISA ELEVADA CON LAS PLUMAS ROJAS QUE HAY DENTRO DE LA CHOZA (SALTANDO DESDE EL ÚNICO POSTE SIN FUEGO EXISTENTE), Y DESDE ALLÍ SALTAR HACIA EL PANAL PARA COGERLO



EL PICO FREEZEEZY (FREEZEEZY PEAK)

EN EL PICO FREEZEEZY EL INVIERNO ES PERPETUO, LAS AGUAS SON INCREÍBLEMENTE FRÍAS Y SÓLO LAS MORSAS Y LOS OSOS POLARES PUEDEN SOBREVIVIR AQUÍ. SI LA CONGELACIÓN NO PUEDE CONTIGO, LAS BOLAS DE NIEVE TIRADAS POR MUÑECOS DE NIEVE PUEDE QUE LO HAGAN.

TEXTOS DE BOTTLES

LA PRIMERA VEZ QUE BANTO SE ACERCA A LA PUERTA ABIERTA DEL PICO FREEZEEZY



"The Peak's got another new move waiting for you if you can find it!"
"¡El Pico tiene otro nuevo movimiento esperándote, si puedes encontrarlo!"

NUEVO MOVIMIENTO

EXPLICACIÓN DEL ATAQUE



"Time for some aerial action with my devastating Beak Bomb attack!"
"¡Ha llegado el momento de un poco de acción aérea con mi devastador ataque de la Bomba Pico!"



"Nice one Goggles, tell me more!"
"¡Muy bonito Gafotas, cuéntame más cosas!"



"When you're flying, press B to launch Kazooie at a target like a missile! Choose your targets carefully though, as it costs a red feather each time you use it."
"Cuando estés volando, ¡pula B para lanzar a Kazooie a un objetivo como un misil! Sin embargo, elige tus blancos cuidadosamente porque te costará una pluma roja cada vez que lo uses."

RECORDATORIO DE BOMBA PICO

"Use the devastating Beak Bomb aerial attack by pressing B while Kazooie is flying."
"Usa el devastador ataque aéreo de la Bomba Pico pulsando B mientras Kazooie está volando."



DESPUÉS DE QUE BANTO HAYA APRENDIDO EL NUEVO MOVIMIENTO



"You've learned all the moves I can teach you on this world now!"
"¡Has aprendido todos los movimientos que te puedo enseñar ahora en este mundo!"



LA PRIMERA VEZ QUE BANTO ABANDONA EL PICO FREEZEEZY SIN APRENDER TODOS LOS MOVIMIENTOS NUEVOS



"Hold it, Banjo, hadn't you better slide back in and find that new move?"
"Espera Banjo, ¿no sería mejor que te deslizaras otra vez ahí dentro y encontraras ese nuevo movimiento?"

BOGGY, EL OSO (LAS CARRERAS DE TRINEOS)

BANTO SE ENCUENTRA CON BOGGY POR PRIMERA VEZ



"Groan... My stomach aches, I shouldn't have eaten that shiny thing. Someone help poor Boggy..."
"Gruñido... Me duele el estómago, no debería haberme comido esa cosa brillante. Que alguien ayude al pobre Boogy..."

BANTO ATERRIZA SOBRE BOGGY CON EL TRINEO

"That's better! Hey, you found my sled! I'll go and practice for the big race now, see you buddy."
"¡Así está mejor! ¡Eh, encontraste mi trineo! Me voy a practicar ahora para la gran carrera, nos vemos amigo."



BANTO ATERRIZA SOBRE BOGGY CON EL TRINEO DESPUÉS DEL PASEO POR LA BUFANDA



"Oooooof... That's better! Hey, you found my sled! I'll go and practice for the big race now, see you buddy."
"Uuuuuuuf... ¡Así está mejor! ¡Eh, encontraste mi trineo! Me voy a practicar ahora para la gran carrera, nos vemos amigo."

PRIMERA CARRERA DE BOGGY

"Hello again buddy, I'm waiting for someone to race me!"
"Hola otra vez amigo, ¡estoy esperando a que alguien compita conmigo!"



"We'll race you, numb butt!"
"¡Nosotros competiremos contigo, trasero tonto!"



BOGGY VE A BANTO LA "MORSA" POR PRIMERA VEZ



"Hey, Mr. Walrus! Fancy a race? Hop on the sled if you do!"
"¡Eh, Sr. Morsa! ¿te apetece una carrera? ¡Salta en el trineo si quieres!"

BANTO LA "MORSA" SALTA AL TRINEO

"Great! Now all you need to do is steer your sled through the red slalom gates and beat me to the end. Got it?"
"¡Estupendo! Ahora todo lo que tienes que hacer es dirigir tu trineo por las puertas del slalom y llegar antes que yo al final. ¿Lo entiendes?"
"3...", "2...", "1...", "Go!"
"3...", "2...", "1...", "¡Ya!"



BOGGY GANA LA PRIMERA CARRERA



"Not bad kid, but you're not as fast as old Buggy yet!"
"¡No está mal chico, pero todavía no eres tan rápido como el viejo Buggy!"

DESPUÉS DE PERDER UNA CARRERA BANTO LO INTENTA DE NUEVO

"C'mon, Mr. Walrus, jump on the sled and try again!"
"Adelante, Sr. Morsa, ¡salta al trineo y vuelve a probar!"



BANTO SALTA DE NUEVO AL TRINEO

"Good luck kid!"
"3...", "2...", "1...", "Go!"
"¡Buena suerte chico!"
"3...", "2...", "1...", "¡Ya!"



BANTO GANA LA PRIMERA CARRERA



"Phew... you're too quick for me, Mr. Walrus!"
"Here's your medal, I reckon I need to race someone my own size!"
"Uff... ¡eres demasiado rápido para mí, Sr. Morsa!"
"Aquí está tu medalla, reconozco que debo enfrentarme a alguien de mi misma talla!"

BANTO LA MORSA SE ENCUENTRA CON BOGGY DESPUÉS DE GANAR LA PRIMERA CARRERA

"I fancy another race, but you're too good for me. Where's that fat bear gone?"
"Me apetece otra carrera, pero tú eres demasiado bueno para mí. ¿Adónde ha ido ese oso gordo?"



BOGGY VE A BANTO DESPUÉS DE HABER GANADO LA PRIMERA CARRERA



"Hey buddy! Fancy a race against Buggy? Press A to accept or B to chicken out!"
"¡Eh amigo! ¿Te apetece una carrera contra Buggy? Pulsa A para aceptar o B para rajarte!"

BOGGY VE A BANTO DESPUÉS DE QUE ÉSTE HAYA PERDIDO LA SEGUNDA CARRERA

"C'mon, buddy... try again!"
"Press A to race or B to back out."
"Venga, amigo... ¡vuelve a probar!"
"Pulsa A para correr o B para retirarte."



BOGGY GANA LA SEGUNDA CARRERA



"Hard luck buddy, but old Buggy wins this time!"
"¡Mala suerte, amigo, pero el viejo Buggy gana esta vez!"

BANTO GANA LA SEGUNDA CARRERA

"Doh... I've lost again! Take my other medal, I'm off to look for my kids' presents!"
"¡Bah... He perdido otra vez! Toma mi otra medalla, ¡me voy a buscar los regalos de mis hijos!"



BOGGY EN CABEZA DE LA CARRERA



"Faster! You're not trying back there!"
"¡Más rápido! ¡No lo estáis intentando ahí detrás!"

"C'mon kid, I could walk quicker!"
"¡Vamos chico, yo podría caminar más deprisa!"



"This is too easy, I'm giving up!"
"¡Esto es demasiado fácil, voy a pasar!"



BANTO PULSA A PARA ACEPTAR EL RETO DE LA SEGUNDA CARRERA



"O.K. buddy, here's the rules. Run through the red slalom gates and try to beat me to the end. Let's do it!"
"3...", "2...", "1...", "Go!"
"Muy bien amigo, estas son las reglas. Corre a través de las puertas rojas del slalom e intenta llegar antes que yo. ¡Vamos allá!"
"3...", "2...", "1...", "¡Ya!"

BANTO PULSA A PARA ACEPTAR EL RETO DE LA SEGUNDA CARRERA DE NUEVO



"I'll try to make it close this time!"
"3...", "2...", "1...", "Go!"
"¡Intentaré que sea más reñida esta vez!"
"3...", "2...", "1...", "¡Ya!"

BOGGY EN EL IGLÚ SIN LOS REGALOS



"All that racing has made me tired. Will you look for my kids' presents?"
"Toda esa competición me ha cansado. ¿Buscareis los regalos de mis niños?"

BOGGY EN EL IGLÚ CON LOS REGALOS

"I wish those kids would be quiet, Old Buggy needs some sleep!"
"¡Ojalá se callaran esos niños, el viejo Buggy necesita dormir un poco!"



WOZZA, LA MORSA

LA MORSA TÍMIDA SALE DE SU ESCONDITE

"Phew... it's safe for Wozza to come out now!"
"Uff... ¡Es seguro para Wozza salir ahora!"



WOZZA VE A BANJO



"Yikes! A nasty fierce bear!"
"¡Caray! ¡Un fiero y asqueroso oso!"

WOZZA VE A BANJO LA MORSA



"Wow, another Walrus! Take this..."
"but watch out for a smelly brown bear and his ugly bird partner."
"¡Uauu, otra Morsa! Toma esto..."
"pero cuidado con un oloroso oso marrón y su fea compañera pájaro."

BANJO SE ACERCA A WOZZA EN SU CUEVA

"Eeek... The bear again! Take that noisy orange thing with you and leave poor Wozza alone..."
"Eeek... ¡El oso otra vez! Llévate esa ruidosa cosa naranja y deja al pobre Wozza solo..."



BANJO LA MORSA SE ACERCA A WOZZA EN SU CUEVA



"Why... Hello again Mr. Walrus. Feel free to have a look around Wozza's cave."
"Pues... Hola otra vez Sr. Morsa. Tienes libertad para echar un vistazo por la cueva de Wozza."

LOS REGALOS DE LOS OSEZOS

PRESENTACIÓN DE LOS NIÑOS DE BOGGY, QUIEREN UN REGALO



"Waaaah... Where's our presents! Our Dad Boggly said he was fetching them! He's been gone ages... Waaaaaaaah!"
"¡Uaaa... ¡Dónde están nuestros regalos! ¡Nuestro Papa Boggly dijo que los estaba buscando! Y lleva años fuera... ¡Uaaaaaa!"

ENCONTRADO REGALO: AZUL, VERDE Y ROJO

BANJO DA EL PRIMER REGALO



"Wow! Thank you Brown Bear!"
"¡Uauu! ¡Gracias Oso Marrón!"

"I'm a present, give me to someone sad."
"Yo soy un regalo, dame a alguien triste."

"Brrr... It's cold! Nice warm backpack for me too!"
"¡Brrr... Hace frío! ¡Bonita y caliente mochila para mí también!"

"Take me to the kids, I'm the last one!"
"¡Llévame a los niños, yo soy el último!"

BANJO DA EL SEGUNDO REGALO



"Cool, another present! We need just one more!"
"¡Bien, otro regalo! ¡Sólo necesitamos uno más!"

BANJO DA EL TERCER REGALO



"Yippe! Now we've all got presents! Here's something for you!"
"¡Yuppi! ¡Ahora todos tenemos regalos! ¡Aquí tienes algo para ti!"

TWINKLIES, LAS LUCES DE NAVIDAD

INSTRUCCIONES DE LAS TWINKLIES

"We're the Twinklies! Protect us from the Twinkly Munchers as we hop across to our tree. If enough of us get there, we can light the tree for you!"
"¡Somos las Twinklies! Protégennos de los Twinkly Munchers cuando saltemos a nuestro árbol. ¡Si llegamos ahí suficientes de nosotras, podemos iluminar el árbol para ti!"

HAN LLEGADO SUFICIENTES TWINKLIES AL ÁRBOL

BANJO ENCIENDE EL ÁRBOL POR PRIMERA VEZ

"Yippe! Be a star and you'll find your reward! Hurry!"
"¡Yup! ¡Sé una estrella y encontrarás tu recompensa! ¡Deprisa!"

EMPIEZA EL JUEGO DE LAS TWINKLIES HABIENDO JUGADO ANTES

"Please try harder this time... Here we come!"
"Por favor intenta hacerlo mejor esta vez... ¡Aquí vamos!"

NO LLEGA NINGÚN TWINKLY AL ÁRBOL

LA PRIMERA TWINKLY ES COMIDA

"Mmmm... Crunchy and Tasty!"
"Mmmm... ¡Crujiente y sabrosa!"

"Hurr... Nice tasty lights those! Try again Bear, we're still hungry!"
"Hurr... ¡Bonitas y sabrosas luces! ¡Vuelve a probar Oso, seguimos teniendo hambre!"



OTROS PERSONAJES (ICICLES, MUMBO)

PRIMERA VEZ QUE BANJO ENTRA EN AGUA HELADA

"Is the water too cold for you, Banjo? Well stay out then!"
"¡Banjo, está demasiado fría el agua para ti? ¡Pues quédate fuera entonces!"

BANJO SE CONVIERTE EN MORSA



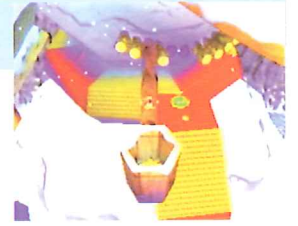
"Banjo gone all fat, got big teeth... Hur... hurl!"

"¡Banjo se ha puesto muy gordo, con grandes dientes... Hur... Hurl!"



PISTA

EN ESTE NIVEL HAY UN ENORME MUÑECO DE NIEVE EN EL CENTRO DEL ESCENARIO. TENEMOS QUE SUBIR Y PONERMOS FRENTE A SU CARA (VOLANDO O ANDANDO POR LA BU-FANDA), Y ASÍ VEREMOS QUE DE SU BOCA SALE UNA GRAN PIPA DE MADERA. EN SU INTERIOR SE ENCUENTRA UNA DE LAS DIEZ PIEZAS DEL PUZZLE QUE HAY EN ESTA FASE



EL VALLE DE GOBI (GOBI'S VALLEY)

Polvo y huesos es lo único que puedes esperar encontrar, pero esas pirámides guardan grandes sorpresas con puzles y poderosos enemigos. Necesitarás algo más que conocimientos de arqueología para explorar este peligroso desierto.

TEXTOS DE BOTTLES

LA PRIMERA VEZ QUE BANJO SE ACERCA A LA PUERTA ABIERTA DE GOBI'S VALLEY



"You'll find one more move in here, Banjo."

"Encontrarás un movimiento más aquí dentro, Banjo."

NUEVO MOVIMIENTO

PRESENTACIÓN DE LAS ZAPATILLAS

"Ha! Don't think you can use these until you've found out how!"

"¡Já! ¡No creas que puedes usarlos hasta que descubras cómo!"



EXPLICACIÓN DE LAS ZAPATILLAS PARA CORRER

"These are the running shoes."

"Éstas son las zapatillas de correr"



"Beaky wears them on her scrawny feet to make her run really fast for a limited time!"

"¡Beaky las lleva en sus flacos pies para hacerla correr realmente rápido durante un tiempo limitado!"

RECORDATORIO DE LAS ZAPATILLAS PARA CORRER



"Use the running shoes to make Kazooie run really fast for a limited time!"

"¡Utiliza las zapatillas de correr para que Kazooie corra realmente rápido durante un tiempo limitado!"

DESPUES DE APRENDER EL NUEVO MOVIMIENTO

"Well, I'm afraid that's it for new moves in Gobi's Valley."

"Pues, me temo que es para nuevos movimientos en el Valle de Gobi."



DESPUES DE QUE BANJO HAYA APRENDIDO TODOS LOS MOVIMIENTOS DEL JUEGO



"Well played, Banjo! You've now learned all the moves in the game!"

"¡Buena jugada, Banjo! ¡Ya has aprendido todos los movimientos del juego!"

LA PRIMERA VEZ QUE BANJO ABANDONA EL VALLE DE GOBI SIN APRENDER TODOS LOS MOVIMIENTOS NUEVOS



"You'll find one more move in here, Banjo."

"Encontrarás un movimiento más aquí dentro, Banjo."

JINXY, LA ESFINGE

BANJO EN LA COLUMNA FRENTE A LA ESFINGE, JINXI

"By dose is all blocked up!"

"¡Mi nariz está totalmente tapada!"

CUANDO LOS HUEVOS ENTRAN EN LA NARIZ POR PRIMERA VEZ

"Hey! Dat tickles!"

"¡Eh! ¡Eso hace cosquillas!"

CUANDO LOS HUEVOS ENTRAN EN LA NARIZ POR SEGUNDA VEZ

"Ahhh... That cleared Jinxy's nose. Come on in!"

"Ahhh... Eso limpió la nariz de Jinxy. ¡Entra!"

RUBEE, EL ENCANTADOR DE SERPIENTES

LA SERPIENTE RUBEE PUEDE DARTE UN JIGGY SI PUEDES COGERLO



"Hello my friend! I am Rubee, can I be of some help, no?"

"¡Hola amigo! Soy Rubee, ¿puedo ayudarte en algo, no?"



"We're looking for treasure, pipe boy!"

"¡Estamos buscando un tesoro, chico tubo!"



"Very good, I see some up there. It's yours if you can get it, yes?"

"Muy bien, veo algo ahí arriba. Tuyo es si puedes conseguirlo, ¿sí?"

RUBEE TE DA LAS GRACIAS

"Ahhh... A thousand thanks! My friend Histup will now help you with your quest!"
"Ahhh... ¡Miles de gracias! ¡Mi amigo Histup te ayudará ahora con tu búsqueda!"



ESTATUA, THE ANCIENT

BANJO VUELA SOBRE LA PRIMERA ESTATUA

"Summon all the hidden Rings of the Ancients to beat the witch!"
"¡Reúne todos los Anillos de los Antiguos escondidos para vencer a la bruja!"



BANJO VUELA SOBRE LA QUINTA ESTATUA

"Only joking mortal! We can only give you this..."
"¡Sólo estaba bromeando, mortal! Sólo podemos darte esto..."

TRUNKER, LA PALMERA

EL ÁRBOL, TRUNKER, NECESITA BEBIDA



"Trunker wants rain...Gasp...I'm shriveling up!"
"Trunker quiere lluvia... Jadeo... ¡Estoy encogiéndome!"



"How's your nuts, bark breath?"
"¿Qué tal tus nueces, aliento de corteza?"



"Kazooie! Will eggs and feathers help?"
"¡Kazooie! ¿Ayudarán los huevos y las plumas?"



"No...Cough...Need water...Help!"
"No... Tos... Necesito agua... ¡Socorro!"

TRUNKER TE DA LAS GRACIAS Y UN JIGGY

"Ahhh...Lovely water! Trunker feels great!"
"Ahhh... ¡Maravillosa agua! ¡Trunker se siente fenomenal!"



MOMIAS

CUANDO BANJO ENTRA EN EL LABERINTO DE LA PIRÁMIDE



"This is King Sandybutt's tomb. Turn back or face his wrath!"
"Esta es la tumba del Rey Sandybutt. ¡Retrocede o enfrentate a su ira!"

BANJO ENTRA EN EL LABERINTO Y LA PUERTA SE CIERRA



"you chose not to heed our warning, prepare to run!"
"elegiste ignorar nuestro aviso, ¡preparate a correr!"

BANJO ATRAVIESA EL LABERINTO

"Nooo...the bear survived! He's after the king's ancient relic!"
"Nooo...¡el oso sobrevivió! ¡El va en busca de la antigua reliquia del rey!"



GOBI, EL CAMELLO

EL CAMELLO, GOBI, SE ENCUENTRA ATADO



"Pant...It's too hot for Gobi, I need some shade. Please help me!"
"Jadeo... Hace demasiado calor para Gobi, necesito algo de sombra. ¡Por favor, ayúdame!"

GOBI ES LIBERADO, CONSIGUES UN JIGGY



"Here's your reward bear, Gobi's off to cool down."
"Oso, aquí tienes tu recompensa, Gobi se va a refrescar."

GOBI, HOLA DE NUEVO



"This tree looks a bit thirsty, but I need all my water for myself..."
"Este árbol parece un poco sediento, pero yo necesito toda el agua para mí..."

GOBI PIERDE EL AGUA

"OII MY PRECIOUS WATER."
"¡AYY! MI PRECIOSA AGUA."



BANJO SALTA SOBRE GOBI POR SEGUNDA VEZ



"Bah...That's it! I'm leaving this desert to find some peace and quiet!"
"Bah... ¡Se acabó! ¡Voy a irme de este desierto para encontrar algo de paz y tranquilidad!"

GRABBA, LA MANO DE LA MOMIA

PRESENTACIÓN DE GRABBA, LA GRAN MANO DE LA MOMIA

BANJO CONSIGUE EL JIGGY

"Noooo! I've had that a thousand years, well done mortal!"
"¡Noooo! ¡He tenido eso mil años, bien hecho mortal!"



BANJO INTENTA COGER EL JIGGY Y GRABBA SE HUNDE EN LA ARENA

"Bear's too slow, ner...ner...ner...ner!"
"El oso es demasiado lento, ner... ner... ner...!"

OTROS PERSONAJES

LAS ANGUILAS DE ARENA VIVEN EN LA ARENA CALIENTE

"Only we Sand Eels can survive in here!"
"¡Sólo nosotras las Anguilas de Arena podemos sobrevivir aquí!"

A BANTO SE LE ACABA EL TIEMPO PARA ALCANZAR LA CIMA DE LA PIRÁMIDE

"Gruntly's race you cannot beat, until you find some faster feet!"
"¡La carrera de Gruntly no puedes vencer, hasta que encuentres más rápidos pies!"



PISTA

CERCA DEL PRINCIPIO DE LA FASE HAY UNA ESFINGE CON CARA DE PERRO QUE TIENE DELANTE DE SU CARA DOS TORRES ELEVADAS. TENEMOS QUE SUBIRNOS A UNA DE LAS TORRES Y DESDE ALLÍ DISPARAR HUEVOS PARA LOGRAR METER UNO POR CADA AGUJERO DE LA NARIZ DE LA ESFINGE. CON ELLO CONSEGUIREMOS QUE ESTORNUDE Y ABRA LA PUERTA QUE HAY EN SU BASE. DENTRO DE LA ESFINGE ENCONTRAREMOS AL JINJO NARANJA, Y UNA DE LAS DIEZ PIEZAS DE PUZZLE QUE HAY EN ESTA FASE



LA MANSION DEL MONSTRUO LOCO (MAD MONSTER MANSION)

Que no encuentres más movimientos en este mundo, no quiere decir que no tengas que poner a prueba todas tus habilidades en esta loca mansión.

GRUNTILDA

LA PRIMERA VEZ QUE BANTO ENTRA EN LA CASA, A CUALQUIER HABITACIÓN



"These two guests are rather dumb. Let's make sure they're unwelcome!"
"Estos dos invitados son bastante tontos. ¡Asegurémonos de que no son bien recibidos!"

LA PRIMERA VEZ QUE BANTO REGRESA POR EL RETRETE



"I can't believe you went in there, now wash your hands, filthy bear!"
"No me puedo creer que por ahí hayas entrado, ¡ahora lava tus manos, oso asqueroso!"

BANTO ESTÁ SOBRE LAS ESPINAS

"Those lovely thorns, how they've grown"
"Esas bonitas espinas, cómo han crecido,"



PRIMERA VEZ QUE BANTO INTENTA TIRAR LA PUERTA DE LA IGLESIA



"Big oak door is very tough. Stupid bear's not fast enough!"
"La puerta del gran roble es muy resistente, ¡el estúpido oso no es lo bastante diligente!"

TUMBLAR, LA OUIJA

PRESENTACIÓN DE TUMBLAR, LA OUIJA DE CRISTAL

"Greetings, O solid one! I'm tumblar the mighty! Solve the puzzle and you can take this infernal thing that's stuck under me!"
"¡Saludos, oh sólido! ¡Yo soy Tumblar el poderoso! ¡Resuelve el puzzle y podrás tomar esta cosa infernal que está atrapada debajo de mí!"

BANTO RESUELVE EL PUZZLE DE LA OUIJA

"At last, the puzzle is solved! Take this thing, I'm leaving this gloomy shed!"
"¡Por fin está el puzzle resuelto! Toma esta cosa, ¡me voy de este lúgubre cobertizo!"

MOTZAND, LA MANO FANTASMA

PRESENTACIÓN DE MOTZAND, LA MANO FANTASMA QUE TOCA EL ÓRGANO



"Motzand plays his organ with ease, but can you follow him on the keys?"
"Motzand toca su órgano con facilidad, ¿pero puedes seguirle en las teclas?"

BANTO COPIA LA PRIMERA CANCIÓN CON ÉXITO

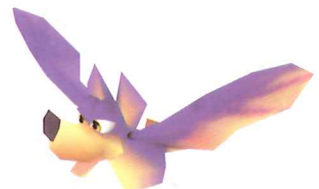
"Not bad Bear, but now watch me. Copy this tune and amazed I'll be!"
"No está mal Oso, pero ahora mírame. ¡Copia esta melodía y sorprendido quedaré!"

BANTO COPIA LA SEGUNDA CANCIÓN CON ÉXITO

"Your music skills are mighty fine, 'so take this golden piece of mine!"
"Tus habilidades musicales son muy buenas, 'así que toma esta pieza de oro mía!"

BANTO PIDE A MOTZAND QUE REPITA LA SECUENCIA

"Once again I'll play my tune, Keep on trying, you'll get it soon!"
"Una vez más tocaré mi canción, ¡Sigue probando, lo conseguirás pronto!"



MOTZAND ABANDONA CUANDO HA DEJADO A BANJO MUY ATRÁS

"I can't believe you're so slow, back to the start we must go!"
"No me puedo creer que seas tan lento, ¡Debemos ir de vuelta al comienzo!"



NAPPER, EL GRAN FANTASMA

BANJO COGE EL JIGGY MIENTRAS EL FANTASMA, NAPPER, DUERME



"Gruntz's gold, how it shone, she'll be mad, now it's gone!"
"El oro de Gruntz, cómo brillaba, ¡cómo se enfurecerá, ahora que no está!"



"Yes I'm mad, my boot I'll put, up your useless spooky butt!"
"Sí, estoy loca, mi bota pondré en tu inútil y tétrico trasero!"

BANJO DESPIERTA A NAPPER



"Who woke Napper while he's sleeping, I can hear someone down there creeping!"
"¿Quién despertó a Napper mientras estaba dormido, ¡Puedo escuchar a alguien gateando ahí abajo!"

BANJO INTENTA COGER EL JIGGY MIENTRAS NAPPER ESTÁ DESPIERTO

"My golden prize you may not take, not while old Napper's awake!"
"Mi premio dorado podrías no llevarte, ¡mientras el viejo Napper despierto esté!"



LOGGO, EL RETRETE

BANJO ESTÁ SOBRE EL RETRETE

"Gurgle... Bear is much too fat to fit in Loggo's mouth!"
"Gorgoteo... ¡Oso es demasiado gordo para entrar por la boca de Loggo!"

BANJO, COMO CALABAZA, SOBRE EL RETRETE

"Happy landings, little one!"
"¡Felices aterrizajes, pequeñajo!"

OTROS PERSONAJES

BANJO SE CONVIERTE EN CALABAZA

"Ahh... Mumbo proud of Pumpkin spell, make good soup!"
"Ahh... Mumbo orgulloso de hechizo Calabaza, ¡hacer buena sopa!"



BANJO SE TRANSFORMA NUEVAMENTE EN CALABAZA EN EL INTERIOR DE LA CRIPTA



"Pumpkin making Mumbo hungry. Me get poor ready..."
"Calabaza dar hambre a Mumbo. ¡Yo preparar olla!"



BANJO ENCUENTRA UN CALDERO QUE LE PROPORCIONA UN ATAJO POR PRIMERA VEZ



"That's it, you've created a short cut! Hop in and see!"
"¡Eso es, has creado un atajo! ¡Salta dentro y mira!"

PISTA

AL LADO OPUESTO DEL INICIO DE LA FASE HAY UNA CASETA DE MADERA CON AGUJEROS EN EL TECHO DE LOS QUE SALEN UNOS RAYOS DE LUZ. TENDREMOS QUE ROMPER LA PUERTA PARA ENTRAR (USANDO EL MOVIMIENTO LLAMADO RAT-A-TAT-RAP, POR EJEMPLO) Y DENTRO ENCONTRAREMOS UN VASO DE CRISTAL EN EL CENTRO DE UNA GIGANTESCA DUIJA. TENEMOS QUE SUBIRNOS SOBRE EL VASO, MOVERLO HACIA LAS LETRAS DE LA DUIJA Y ESCRIBIR LA PALABRA BANTOKAZOOIE. ASÍ CONSEGUIREMOS UNA DE LAS DIEZ PIEZAS DE PUZZLE QUE HAY EN ESTA FASE.



LA BAHIA DE RUSTY BUCKET (RUSTY BUCKET BAY)

A Gruntz le encanta el agua aceitosa de la bahía, porque agota el aire de Banjo el doble de rápido, incluso con la cabeza fuera del agua. Además sabe que las cosas no irán bien para el oso y el pájaro a bordo del barco Rusty Bucket.

SNORKEL, EL DELFIN

PRESENTACIÓN DEL DELFÍN ATRAPADO

"I'm trapped, help! Get this thing off Snorkell!"
"¡Socorro, estoy atrapado! ¡Quitar esta cosa de Snorkell!"



BANJO RETIRA EL ANCLA DEL DELFÍN



"Thanks guys! I found this earlier, it's yours!"
"¡Gracias chicos! ¡Encontré esto antes, es vuestro!"

BOSS BOOM BOX

PRESENTACIÓN DE BOSS BOOM BOX

"Who dares enter Boss Boom Box's hold? I've hidden my jigsaw, you'll never get it!"
"¿Quién se atreve a entrar en la bodega de Boss Boom Box? ¡He escondido mi puzzle, jamás lo conseguirás!"

BANJO DERROTA BOSS BOOM BOX

"Arrg... you've splintered me! Take this, I didn't want it really..."
"¡Arrg... me has rajado! Toma esto, en realidad yo no lo quería..."

GRUNTILDA

ARRANCAN LOS MOTORES DEL BARCO



"A simple task you were sure, but Gruntly's engines start once more!"
"Estabas seguro de una simple tarea, ¡Pero los motores de Gruntly volvieron a arrancar!"

BANJO SOBRE LOS MOTORES CALIENTES

"Stupid bear, you'll have to learn, that red hot ovens tend to burn!"
"Estúpido oso ya aprenderás, ¡Que los calientes hornos rojos suelen quemar!"



BANJO NADA POR LA SUPERFICIE DEL AGUA ACEITOSA (LA PRIMERA VEZ)

"My oily water, in you plunge," "You'll lose air while in that gungel!"
"Mi aceitosa agua, en ti se desplome" "¡Perderás aire mientras estés en esa mugre!"



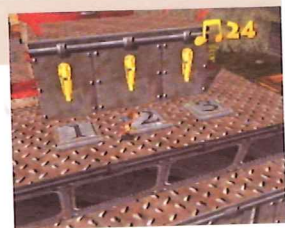
BANJO NADA POR LA SUPERFICIE DEL AGUA ACEITOSA

"Under the scum you'll breathe your last," "Luz air is used twice as fast!"
"Debajo de la escoria darás tu último respiro," "¡Porque el aire es utilizado el doble de rápido!"



PISTA

CERCA DE LA POPA DEL BARCO HAY 3 INTERRUPTORES NUMERADOS EN EL SUELO: 1, 2 Y 3. TENDREMOS QUE PISARLOS CON FUERZA, USANDO EL MOVIMIENTO LLAMADO DESTROZA-PICOTAZO, Y SEGUIR LA SECUENCIA 3-1-2-1-1-1, ES DECIR QUE HABRÁ QUE PISAR PRIMERO EL 3, LUEGO EL 1, DESPUÉS EL 2, Y POR ÚLTIMO TRES VECES SEGUIDAS EL 1. DE ESTA FORMA CONSEGUIREMOS UNA DE LAS 10 PIEZAS DE PUZZLE QUE HAY EN ESTA FASE.



EL BOSQUE DE CLICK CLOCK (CLICK CLOCK WOOD)

El tiempo permanece parado en Click Clock Wood, donde cada una de sus cuatro puertas representa una estación del año. Pasar de puerta en puerta, es pasar de la primavera, al verano, al otoño o al invierno. Banjo pasará un año completo en un día sin tener que parar para invernar. En este mundo hemos ordenado los textos por estaciones y personajes. Los textos que no indican la estación se ven por primera vez en la que se encuentran, aunque pueden repetirse en otras estaciones

PRIMAVERA

BANJO ESTÁ SOBRE LAS ZARZAS

"My bramble field makes you yelp," "And loss of life it sure does help!"
"Mi campo de zarzamoras te hace gritar," "¡Y la pérdida de una vida seguro que ayuda!"



ENCUENTRAS LA PRIMERA ORUGA

"Eek! Hungry animals like caterpillars..."
"¡Auch! A los animales hambrientos les gustan las orugas..."



EN EL PANAL

PRESENTACIÓN DE BEEHIVIE, EL PANAL



"Go away! Leave my honeycombs alone!"
"¡Fuera de aquí! ¡Deja en paz mis panales!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO SE ACERCA AL PANAL



"Touch my honey this time and you'll be sorry!"
"¡Toca mi miel esta vez y lo lamentarás!"

MIEL, PRIMERA VEZ QUE LA COGES

Honey "Mmmm... I'm sticky tasty honey energy!"
"Mmmm... ¡Yo soy energía de miel muy sabrosa y pingosa!"



BANTO, COMO ABEJA, ENTRA EN EL PANAL (PRIMAVERA)

"Bzzz... Hello fat little bee! We Zubbos are guarding Grunty's golden honey piece, we've been told there's a honey bear out there!"



"Bzzz... ¡Hola pequeña y gorda abeja! Nosotros Zubbos estamos protegiendo la pieza de miel dorada de Grunty, nos han dicho que hay un oso meloso ahí fuera!"



OTROS PERSONAJES

GNAWTY, EL CASTOR (PRIMAVERA)

"Somebody move this boulder, Gnawty can't get in his house!"
"¡Que alguien mueva esta roca, Gnawty no puede entrar en su casa!"



EYRIE SALE DEL HUEVO (PRIMAVERA)

"Bwarrr! Me Eyrie... Mighty Eagle! Need sleep now..."
"¡Bwarrr! Yo Eyrie... ¡Águila Poderosa! Necesito dormir ahora..."



NABNUT, LA ARDILLA (PRIMAVERA)

"Chomp... chew... Nabnut likes acorns! I'll just eat a few more..."
"Morder... masticar... ¡A Nabnut le gustan las bellotas! Sólo comeré unas pocas más."

SNAIL, EL CARACOL PIERDE LA CONCHA CUANDO BANTO LE GOLPEA (PRIMERA VEZ)

"My shell... must get it back!"
"Mi concha... ¡debo recuperarla!"

BANTO PISA LA CONCHA DE SNAIL, EL CARACOL

"Nooo... That was my home, you clumsy oaf!"
"Nooo... ¡Ese era mi hogar, torpe zoquete!"

BANTO ABEJA (PRIMAVERA)

"Mumbo magic much good! Bee is best yet!"
"¡Magia de Mumbo mucho buena! ¡Abeja es mejor aún!"



VERANO

EYRIE, EL AGUILA

EYRIE QUIERE COMIDA, SI LO HAS SACADO DEL HUEVO EN PRIMAVERA (VERANO)



"Eyrie hungry now, need 5 caterpillars!"
"¡Eyrie hambriento ahora, necesito 5 orugas!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO DA UNA ORUGA A EYRIE (VERANO)



"Yummy... Juicy caterpillar nice!"
"Sabrosa... ¡Buena y jugosa oruga!"

DESPUÉS DE DAR 5 ORUGAS A EYRIE (VERANO)

"Burp! Eyrie full now, needs more sleep..."
"¡Eructo! Eyrie lleno ahora, necesita dormir más..."



GNAWTY, EL CASTOR

GNAWTY, EL CASTOR (VERANO)



"You look pretty strong, can you move this boulder for me?"
"Pareces bastante fuerte, ¿puedes mover esta roca por mí?"

BANTO DESTROZA LA PIEDRA (VERANO)

"Wow... What strength! Come inside and I'll give you a reward!"
"¡Uauu... ¡qué fuerza! ¡Entra y te daré una recompensa!"



MUMBO

GUARIDA DE GRUNTILDA, BANTO ES OBLIGADO A CONVERTIRSE EN BANTO NUEVAMENTE



"Magic all gone, must go back to bear and bird now..."
"Toda magia se ha ido, debo volver a oso y pájaro ahora..."

NOTA DE MUMBO, ÁRBOL EN VERANO



"Too hot for magic. Mumbo want sun tan."
"Demasiado calor para magia. Mumbo querer bronceado solar."

ZUBBAS, LAS ABEJAS

BANJO SE ACERCA A JIGGY LA PRIMERA VEZ (VERANO)

"Bzzz... The honey bear! He's after Grunty's golden Honey piece, sting him Zubbas!"
"¡Bzzz... El oso meloso! ¡Va detrás de la pieza de miel dorada de Grunty, pícarle Zubbas!"

BANJO SE ACERCA AL JIGGY EN DIFERENTES VISITAS (VERANO)

"Bzzz... He's back, sting him!"
"Bzzz... ¡Ha vuelto, pícarle!"

BANJO DERROTA A LAS ABEJAS

"Bzzarrg... He's beaten us! Oh well, we were getting bored of guarding it anyway..."
"Bzzarrg... ¡Nos ha vencido! Oh, pues, de todos modos ya estábamos aburridos de protegerla..."

GOBI, EL CAMELLO

BANJO SE ACERCA A GOBI (VERANO)

"Oh no, it's you two again, Gobi thought he was safe here..."
"Oh no, sois vosotros dos otra vez, Gobi pensaba que estaba seguro aquí..."

BANJO SALTA SOBRE GOBI (VERANO)

"Will you stop doing that! It took me ages to find more water!"
"¡Vas a dejar de hacer eso! ¡Me llevo años encontrar más agua!"

NABNUT, LA ARDILLA

NABNUT LA ARDILLA (VERANO)

"Groan... Nabnut's eaten too many acorns. I've got none left for next winter now..."
"Gruñido... Nabnut está comiendo demasiadas bellotas. Ahora no me queda ninguna para el siguiente invierno..."

OTOÑO

EYRIE, EL AGUILA

EYRIE QUIERE COMIDA (OTOÑO)

"Bear get Eyrie more caterpillars! Need 10 this time!"
"¡Oso traer a Eyrie más orugas! ¡Necesito 10 esta vez!"

DESPUÉS DE DAR 10 ORUGAS A EYRIE (OTOÑO)

"Thank you bear, Eyrie soon be big bird! Must have sleep first..."
"Gracias oso, ¡Eyrie pronto será pájaro grande! Debe dormir primero..."

GNAWTY, EL CASTOR

BANJO ENTRA EN LA CASA DE GNAWTY, EL CASTOR (OTOÑO)

"Oh, here you are at last! I've been waiting months to give you this!"
"¡Oh, estás aquí por fin! ¡Llevo meses esperándote para darte esto!"

GNAWTY, EL CASTOR (OTOÑO)

"It's getting a bit chilly out here, I wish I was inside..."
"Está empezando a hacer un poco de frío aquí afuera, ojalá estuviera dentro..."

MUMBO

NOTA DE MUMBO, ÁRBOL EN OTOÑO

"Mumbo busy, sweep many leaves. No magic today."
"Mumbo ocupado, sudar muchas hojas. No magia hoy."

ZUBBAS, LAS ABEJAS

BANJO ENTRA EN LA COLMENA (OTOÑO)

"Bzzz... Nothing in here for you now bear, we've all moved out!"
"Bzzz... ¡Oso, ahora no hay nada aquí para ti, nos hemos mudado todas!"

GOBI, EL CAMELLO

BANJO SALTA SOBRE GOBI (OTOÑO)

"Right, that's it! I'm off to the lava world, you'll never find me there!"
"¡Vale, eso es! ¡Me voy al mundo de la lava, jamás me encontrarás ahí!"

NABNUT, LA ARDILLA

NABNUT, LA ARDILLA QUIERE BELLotas (OTOÑO)

"Hi there bear buddy! I need 6 more acorns before winter comes, have you seen any?"
"¡Hola a todos amigo oso! Necesito 6 bellotas más antes de que llegue el invierno, ¿has visto alguna?"

NABNUT, LA ARDILLA NO QUIERE MAS BELLOTAS (OTOÑO)

"Mmm... Nabnut hasn't got enough acorns yet, keep looking!"
"Mmm... Nabnut no ha recibido suficientes bellotas todavía, ¡sigue buscandol!"

NABNUT, LA ARDILLA TE DA LAS GRACIAS (OTOÑO)

"Yippee, that's all the acorns I need! Here, take this, I'll see you in spring!"
"¡Yupiii, ésas son todas las bellotas que necesito! ¡Toma, ten esto, nos vemos en primavera!"

INVIERNO

EYRIE, EL AGUILA

BANJO SE ACERCA A EYRIE, QUE YA ES GRANDE (INVIERNO)



"Eyrie mighty eagle at last! Watch me as I fly into the sky!"
"¡Eyrie águila poderosa por fin! ¡Mírame mientras vuelo por el cielo!"

EYRIE VUELA SOBRE EL NIDO Y SUELTA UN JIGGY (INVIERNO)

"I have reward for bear friend, here it comes..."
"Tengo recompensa para amigo oso, aquí está..."



GNAWTY, EL CASTOR

GNAWTY, EL CASTOR (INVIERNO)

"Brrr... This water's freezing, and I'm still stuck outside thanks to you!"
"Brrr... Este agua está helada, ¡y yo sigo estando atrapado fuera gracias a ti!"



BANJO ENTRA EN LA CASA DE GNAWTY, EL CASTOR, NO RECOGIÓ EL JIGGY EN OTOÑO (INVIERNO)



"Wow... You must really want this if you swam in that freezing water!"
"¡Uauu... ¡De verdad debes querer esto si nadabas en ese agua helada!"

BANJO ENTRA EN LA CASA DE GNAWTY, EL CASTOR, RECOGIÓ EL JIGGY EN OTOÑO (INVIERNO)



"Cor... I don't usually get visitors in winter!"
"¡Diablos!... ¡Normalmente no recibo visitas en invierno!"

OTROS PERSONAJES

NOTA DE MUMBO EN EL ÁRBOL EN INVIERNO (MUMBO NO ESTÁ PERO HABLA DESDE EL PANAL)



"Mumbo's on vacation, you hairy fool! Come back in spring..."
"¡Mumbo de vacaciones, tú loco peludo! Vuelve en primavera..."

NABNUT, LA ARDILLA DUERME (INVIERNO)

"Zzzzz... mmm, acorns... zzzzz..."
"Zzzzz... mmm, bellotas... zzzzz..."

GRUNTILDA, AGUA HELADA 1



"Yes that's right, swim under there," "Icy water takes double air!"
"Sí, eso es, nada por ahí abajo," "¡El agua helada el doble de aire requiere!"

GRUNTILDA, AGUA HELADA 2



"You'll use your air up double fold" "I've made the water icy cold"
"Utilizarás tu aire el doble de rápido," "He hecho el agua tan fría como el hielo"

PISTA

EN ESTA FASE HAY UN CANAL QUE NORMALMENTE ESTÁ LLENO DE AGUA, PERO QUE EN VERANO ESTÁ SECO. POR ALLÍ ENCONTRAREMOS UN CASTOR Y UNA PIEDRA JUNTO A ÉL, LA CUAL TENDREMOS QUE DESTRUIR (USANDO EL MOVIMIENTO LLAMADO RAT-A-TAT RAP, POR EJEMPLO). TRAS ROMPERLA TENDREMOS QUE SALIR DE VERANO, Y VOLVER A DONDE ESTABA EL CASTOR PERO AHORA POR OTOÑO. AL LLEGAR VEREMOS QUE EL CANAL AHORA ESTÁ LLENO DE AGUA, POR LO QUE TENDREMOS QUE BUCEAR Y METERNOS NADANDO POR EL HUECO QUE TAPONABA LA PIEDRA. ASÍ LLEGAREMOS A LA CASA DEL CASTOR Y ALLÍ ENCONTRAREMOS UNA DE LAS 10 PIEZAS DEL PUZZLE QUE HAY EN ESTA FASE.



EL JUEGO DE GRUNTILDA

Una vez acabado Click Clock Wood, estarás listo para poner a prueba tus conocimientos de los nueve mundos en el concurso el Juego de Gruntilda, "Grunty's Furnace Fun". El juego se desarrolla en un tablero, en el que cada casilla representa un tipo de pregunta. Gruntilda te hará todo tipo de preguntas, desde reconocer voces, sonidos e imágenes de personajes y escenarios hasta conocer sus gustos personales. Deberás atravesar este tablero para ganar el Juego de Grunty. En este capítulo encontrarás los textos ordenados por los tipos de pregunta, como puedes imaginar hay una amplia batería de preguntas de las que Gruntilda sólo te podrá hacer unas pocas, aquí encontrarás todas las posibles.

PRESENTACION

TEXTO DE PRESENTACIÓN DEL JUEGO POR LA BRUJA



"Bienvenidos a todos, Grunty me llamo,"
"¡Banjo está aquí para jugar mi juego!"
"Mi guarida está hecha y aquí está situada,"
"¡A través de todos mis trucos, trampas y tierras!"
"Esta prueba final ganar me verás,"
"¡Cuando Banjo falle yo adelgazaré!"
"Los premios de este puesto son alegres,"
"¡Desde Tooty hasta el amoroso juguete!"
"Mi preguntita te hará sudar,"
"¡Y a Tooty nunca conseguirás!"
"Porque pronto en algún lugar del camino,"
"Tu falta de habilidad me hará feliz..."
"Porque a la fiera fosa irás,"
"¡Y yo ganaré el premio como verás!"
"Pues sobre el cuadrado colócate,"
"¡Pulsa A para probarlo si te atreves!"

PISTA

EN LA FASE DEL CONCURSO DE GRUNTILDA HAY 7 TIPOS DE BALDOSAS DIFERENTES, QUE CORRESPONDERÁN A 7 CATEGORÍAS DISTINTAS DE PREGUNTAS. PUES BIEN, LAS BALDOSAS CON LA CARA DE LA BRUJA GRUNTILDA SON PREGUNTAS ACERCA DE SÍ MISMA. PARA CONOCER SUS RESPUESTAS DEBEREMOS HABLAR CON SU HERMANA BRENTILDA, EL HADA, LA CUAL ENCONTRAREMOS EN 10 PUNTOS DIFERENTES DE LA GUARIDA DE GRUNTILDA. CADA VEZ QUE HABLEMOS CON ELLA NOS DARÁ 3 DE ESAS RESPUESTAS



FRASES DE GRUNTILDA EN EL TABLERO

Grunty, antes de realizar la pregunta y dependiendo de la baldosa del tablero, te dice el tipo de pregunta que te va a hacer. También te insultará por acertar o te felicitará por equivocarte durante el juego.

TIPO DE PREGUNTA

PREGUNTA SOBRE GRUNTY

"I think it's time, so let me see," "How much you know of little old me!"
"I think it's time, so let me see," "¡De esta viejecita cuánto sabéis!"

PREGUNTAS GENERALES

"A little answer's all I seek," "About this game, you furry geek!"
"Una pequeña respuesta es todo lo que busco," "Sobre este juego, ¡tú tonto peludo!"

PREGUNTAS SOBRE IMÁGENES

"A visual challenge, stupid bear," "To tell me who it is or where!"
"Un desafío visual, oso estúpido," "¡Decirme quién está o dónde!"

PREGUNTAS SOBRE SONIDOS

"A question on the sounds I play," "Get it wrong to make my day!"
"Una pregunta sobre los sonidos yo toco," "¡Equivócate para que mi día sea completo!"

PRUEBA FÍSICA

"Prepare yourself to take a whack," "Pick this test, you won't come back!"
"A recibir un porrazo te has de preparar," "¡Elige esta prueba, no volverás!"

PREGUNTA COMODÍN

"Just one chance to get this right," "Win a joker and help it might!"
"Sólo una posibilidad de hacerlo bien," "¡Gana un comodín y puede que ayude!"

PREGUNTA DE LA MUERTE

"Get this wrong for Grunty's sake," "Then a lava bath you will take!"
"Fallar ésta por el amor de Grunty," "¡Y un baño de lava tomaréis!"

OTROS TEXTOS EN EL TABLERO

TODAS LA VECES QUE BANJO ENTRA EN EL TABLERO DE JUEGO



"So I see you're back to try," "One more time but you will fry!"
"Ya veo que vuelves para probar," "¡Una vez más pero te freirás!"

PRIMERA VEZ QUE BANJO RESPONDE CORRECTAMENTE UNA PREGUNTA



"A lucky guess, you got it right," "The next square's yours without a fight!"
"Acertaste, una suposición afortunada," "¡El cuadrado siguiente es tuyo sin una pelea!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO RESPONDE CORRECTAMENTE LA SEGUNDA PREGUNTA



"Hear the crowd, they boo and hiss," "To see you fail they would not miss!"
"Escucha a la multitud, silban y abuchean," "¡Verte fallar no se lo perderán!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO RESPONDE CORRECTAMENTE UNA PREGUNTA SOBRE GRUNTY



"That's a secret, how did y'know?" "Did my sister tell you so!"
"Ése es un secreto, ¿cómo lo sabías?" "¡Acaso te lo dijo esa hermana mía!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO FALLA UNA PREGUNTA O NO SUPERA UNA PRUEBA



"Fail a square and you'll feel pain," "Please press A to try again!"
"Falla un cuadrado y sentirás dolor," "¡Por favor pulsa A para probar de nuevo!"

SEGUNDA VEZ QUE BANTO FALLA UNA PREGUNTA O NO SUPERA UNA PRUEBA



"Get more wrong, yes that's the way," "The crowds are happier today!"
"Fallar más, ése es el camino, sí," "¡Las multitudes están hoy más felices!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO PUEDE ELEGIR UNA RUTA EN EL TABLERO



"The choice is yours to pick the way," "That you are going to lose today!"
"De ti depende elegir el camino," "¡Que vas a perder hoy!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO CONSIGUE UN PIEZA DEL PANAL



"The energy that you have found," "Won't stop me making Tooty round!"
"La energía que has encontrado," "¡No me impedirá hacerlo bien!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO CONSIGUE UNA VIDA EXTRA



"An extra life, I do not care," "It will not help you scruffy bear!"
"Una vida extra, no me importa," "¡No te ayudará oso andrajoso!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO CONSIGUE UN COMODÍN



"Each joker card that you have got," "Will skip one question, that's your lot!"
"Press B to use it, you little cheat," "When on a square you get cold feet!"
"Cada comodín que hayas conseguido," "Saltará una pregunta, ésta es tu suerte!"
"Pulsa B para usarlo, pequeño tramposo," "¡Cuando estés en un cuadrado tendrás miedo!"

PRIMERA VEZ QUE BANTO USA EL COMODÍN EN EL TABLERO



"Your joker misses out a square," "Accept the test you did not dare!"
"Tu comodín un cuadrado pierde," "¡Acepta la prueba a la que no te atreviste!"

PRIMERA VEZ QUE A BANTO SÓLO LE QUEDA UNA CELDA DE PANAL



"An easy challenge, you assumed," "One more wrong and you are doomed!"
"Un fácil desafío, diste por supuesto," "¡Un error más y estarás muerto!"

BANTO SÓLO TIENE UNA VIDA Y ESTÁ EN UNA BALDOSA DE CALAVERA



"Try this one, but don't be lame," "You'll lose a life and lose the game!"
"Prueba ésta, pero no hagas el tonto," "¡Perderás una vida y perderás el juego!"

BANTO PIERDE SU ÚLTIMA VIDA Y EL JUEGO



"No lives are left, he burns and chokes," "I'm pleased to say that's all folks!"
"No quedan vidas, él se quema y asfixia," "¡Me complace decir que esto es todo amigos!"



TODAS LAS PREGUNTAS



PREGUNTAS SOBRE LOS GUSTOS PERSONALES DE GRUNTILDA SI DURANTE EL JUEGO HAS TOMADO NOTA DE LA AYUDA DE BRENTILDA TENDRÁS RESPUESTA A TODAS ESTAS PREGUNTAS

Remember now before you lose, What type toothpaste do I use?"

- "Tuna Ice Cream"
- "Salted Slug"
- "Mouldy Cheese"

"Recuerda ahora antes de perder, ¿Qué uso como pasta de dientes?"

- "Helado de atún"
- "Babosa salteada"
- "Queso mohoso"

"Do you know, and can you tell, What on earth's my favorite smell?"

- "Putrid parrot puke"
- "Sweaty gorilla feet"
- "Freshly burst boils"

"¿Sabes y podrías decir, qué olor de la tierra es mi favorito?"

- "La vomitona de loro podrida"
- "Los pies de gorila sudorosos"
- "Los furúnculos recién abiertos"

"Here's three answers, one you'll pick, What's my amazing party trick?"

- "To blow balloons up with my butt!"
- "To perform a striptease!"
- "To eat a bucket of beans!"

"Aquí hay tres respuestas, una elegirás, ¿Cuál es mi asombroso juego de fiestas?"

- "Hinchar globos con mi trasero"
- "Realizar un striptease"
- "Comer un cubo de judías"

"I cannot lie, I tell the truth, What's hanging from my bedroom roof?"

- "Rotting fish"
- "Smelly socks"
- "Dirty undies"

"No puedo mentir, la verdad digo, ¿Qué cuelga del techo de mi dormitorio?"

- "Pez podrido"
- "Calcetines apestosos"
- "Ropa interior sucia"

"The news stand is where I've been, What's my favorite magazine?"

- "Fat Hag Monthly"
- "Warty Girls Weekly"
- "Big butts and guts"

"El puesto de periódicos es donde yo estaba, ¿Cuál es mi revista favorita?"

- "Mensual brujas gordas"
- "Semanal chicas con verrugas"
- "Grandes traseros y tripas"

"Fat hag monthly thinks I'm hot, What did I do on the cover shot?"

- "Sat on my broomstick"
- "Posed in my longjohns"
- "Polished my crystal ball"

"El mensual Brujas Gordas piensa que soy única, ¿Cómo aparecía yo en la foto de la portada?"

- "Sentada en mi escoba"
- "Posando con mis calzones largos"
- "Puliendo mi bola de cristal"

"It keeps me safe and free from harm, What have I as a lucky charm?"

- "A shrunken head"
- "A loogie filled hanky"
- "A dragon's foot"

"Me protege y me libra de daños, ¿Qué tengo como amuleto?"

- "Una cabeza reducida"
- "Un pañuelo lleno de mocos"
- "Una pezuña de dragón"

"Look at my hair, see it flow, What's it washed with, do you know?"

- "Baked Beans"
- "Engine Oil"
- "Rancid Milk"

"Mira mi pelo, miralo ondearse, ¿Con qué está lavado, lo sabes?"

- "Judías cocidas"
- "Aceite de motor"
- "Leche rancia"

"Guess this right or you may lose, What's the only color I'd choose?"

- "Ghastly grey"
- "Dung brown"
- "Gruesome green"

"Adivina esto o perder podrías, ¿Cuál es el único color que yo elegiría?"

- "Gris cadavérico"
- "Marrón de boñiga"
- "Verde espantoso"

"I like 'em fried, they're quite a treat, What for breakfast do I eat?"

- "Rat bagels"
- "Spider pancakes"
- "Tadpoles on toast"

"Me gustan fritos, son una delicia, ¿Qué tomo para desayunar?"

- "Roscos de rata"
- "Tortitas de araña"
- "Sapos en tostada"

"A lovely specimen in its pot, It's by my bed, what have I got?"

- "An eyeball flower"
- "A verruca plant"
- "A loogie bush"

"Un maravilloso espécimen en su tiesto, Junto a mi cama está, ¿qué tengo?"

- "Una flor de globo ocular"
- "Una planta de verrugas"
- "Un arbusto de mocos"

"Is it this, now let me think, What is Gruntly's favorite drink?"

- "Camel Spit Milkshake"
- "Smoothie Elephant Sweat"
- "Cold Worm Juice"

"¿Es ésta?, déjame pensarlo ahora, ¿Cuál es de Gruntly la bebida favorita?"

- "Batido de escupitajo de camello"
- "Sudor suave de elefante"
- "Zumo de gusano frío"

"Apart from doing stupid rhymes, What's another of my pastimes?"

- "Collecting dragon teeth"
- "Bursting boils"
- "Flying radio controlled bats"

"Aparte de hacer estúpidos versos, ¿Cuál es otro de mis pasatiempos?"

- "Recoger dientes de dragón"
- "Abrir furúnculos"
- "Volar murciélagos controlados por radio"

"I like a cuddle and a fight, What do I take to bed at night?"

- "A scary teddy bear"
- "A huge sweaty baboon"
- "My dirty undies"

"Me gusta un abrazo y una pelea, ¿Qué me llevo por la noche a la cama?"

- "Un horroroso osito de peluche"
- "Un enorme y sudoroso babuino"
- "Mi sucia ropa interior"

"Gruntly's got a beautiful pose, Where do I get my delightful clothes?"

- "The trashcan"
- "Saggy Maggy's boutique"
- "The witches warehouse"

"Gruntly tiene una bonita pose, ¿De dónde saco mi precioso ropaje?"

- "El cubo de la basura"
- "La boutique de Saggy Maggie"
- "El almacén de las brujas"

"Look at my build, muscles taut, What's my most enjoyable sport?"

- "Loogie flicking"
- "Belly Barging"
- "Broomstick racing"

"Mira mi constitución, de músculos tirantes, ¿Cuál es el deporte que más me divierte?"

- "Tiro de mocos"
- "Regateo de barriga"
- "Carrera de escobas"

"I really wish I was thinner, What does Gruntly like for dinner?"

- "Dog dung burgers"
- "Slug stew"
- "Maggot pie"

"Me encantaría ser más delgada, ¿Qué le gusta a Gruntly para cenar?"

- "Hamburguesas de excrementos de perro"
- "Guiso de babosas"
- "Tarta de gusanos"

"How dare you look, stop that stare, What color undies do I wear?"

- "Streaky brown"
- "Spotty purple"
- "Sweaty yellow"

"Cómo te atreves a mirar, deja ya esa mirada, ¿Qué color de ropa interior llevo?"

- "A rayas marrones"
- "Con manchas violetas"
- "Amarillo sudoroso"

"I usually curl up in a heap, Where does Gruntly like to sleep?"

- "A comfy dumpster"
- "On a pile of treasure"
- "In a pig sty"

"En un montón normalmente me acurruco, ¿Dónde le gusta dormir a Gruntly?"

- "En un cómodo vertedero"
- "Sobre un montón de tesoros"
- "En una pocilga"

"Gruntly's cute, she's quite a dame, What was my first boyfriend's name?"

- "Greasy Grant"
- "Dirty Bert"
- "Undead Ed"

"Gruntly es mona, y toda una dama, Mi primer novio, ¿cómo se llamaba?"

- "Greasy Grant"
- "Dirty Bert"
- "Undead Ed"

"Banjo's stupid, Gruntly's cool, What was my name at witches school?"

- "Hog breath"
- "Cauldron butt"
- "Jelly belly"

"Banjo es estúpido, Gruntly es lista, ¿Cómo me llamaban en la escuela de brujas?"

- "Aliento de puerco"
- "Trasero de caldero"
- "Barriga de gelatina"

"We didn't wash, there was no pool, Where did I go to witch school?"

- "Cauldron College"
- "Fat Hag High"
- "St. Dungball's"

"No nos lavábamos, no había piscina, ¿A qué escuela de brujas iba?"

- "El College del Caldero"
- "La Escuela Superior de Brujas Gordas"
- "La Escuela de San Bola de Boñiga"

"A little more, it wouldn't hurt, What would I have for dessert?"

- "Eyeball ice-cream"
- "Cockroaches and cream"
- "Rat sorbet"

"Un poco más no me dañaría, ¿Qué postre me tomaría?"

- "Helado de globo ocular"
- "Zucarachas y crema"
- "Sorbete de rata"

"'Cuz of all those spells I lend, Whom at school was my best friend?"

- "Saggy Maggy"
- "Sweaty Betty"
- "Fatty Hatty"

"Por todos aquellos hechizos que le prestaba, ¿Quién era mi mejor amiga en la escuela?"

- "Saggy Maggy"
- "Sweaty Betty"
- "Fatty Hatty"

"My looks at school were never thin, What award did I always win?"

- "Biggest butt"
- "Dirtiest undies"
- "Sweatiest socks"

"Nunca en la escuela estuve delgada, ¿Qué premio siempre ganaba?"

- "El trasero más grande"
- "La ropa interior más sucia"
- "Los calcetines más sudados"

"Don't be smart, you've not won yet, When I was small what was my pet?"

- "A baby dragon"
- "A greasy warthog"
- "A mad vulture"

"No vayas de listo, no has ganado todavía, Cuando yo era pequeña, ¿qué mascota tenía?"

- "Un bebé dragón"
- "Un seboso jabali"
- "Un buitre loco"



"Across the sky I love to glide, What type of broomstick do I ride?"

- "Lardmaster 2000"
- "Rough Rider Deluxe"
- "Super Gullifter Pro"

"A través del cielo me encanta planear, ¿En qué tipo de escoba voy montada?"

- "Lardmaster 2000"
- "Rough Rider Deluxe"
- "Super Gullifter Pro"

"I'm not pretty, I'm quite a mess, What do I hide under my dress?"

- "Massive bloomers"
- "A flea circus"
- "A reinforced girdle"

"No soy bonita, estoy hecha un asco, ¿Debajo de mi vestido qué escondo?"

- "Enormes pololos"
- "Un circo de pulgas"
- "Una faja reforzada"

"Let's see if your memory's foggy, What's the name of my pet doggy?"

- "Legchomper"
- "Ripper"
- "Bignacka"

"Veamos si tienes buena memoria, ¿Cómo se llama mi perro mascota?"

- "Legchomper"
- "Ripper"
- "Bignacka"

"You want to hear us, I can tell, In which band do I sing so well?"

- "Gruntly and the monster mob"
- "Gruntly and the broomstick boys"
- "Gruntly and the cauldron crew"

"Quieres escucharnos, yo lo sé, ¿En qué banda canto tan bien?"

- "Gruntly y la chusma de monstruos"
- "Gruntly y los chicos de la escoba"
- "Gruntly y la tripulación del caldero"

PREGUNTAS GENERALES



"You found enough, you know the score, How many notes for the first note door?"

- "50"
- "100"
- "75"

"Your moves are slow, style they lack, What's the name of your jump attack?"

- "Rat-a-Tat rap"
- "Pik-a-pok peck"
- "Bill-a-bong beak"

"Me and her look just the same, Gruntly's sister what's her name?"

- "Brentilda"
- "Bruntella"
- "Boghandle"

"At Mumbo's skull you made a stop, How many feathers were on top?"

- "3"
- "2"
- "4"

"Conoces la puntuación, has encontrado bastantes, ¿Cuántas notas para la primera puerta de nota?"

- "50"
- "100"
- "75"

"Tus movimientos son lentos, sin estilo, ¿Cómo se llama tu ataque con salto?"

- "Rat-a-Tat rap"
- "Pik-a-pok peck"
- "Bill-a-bong beak"

"Yo y ella parecemos exactamente iguales, ¿Cuál es el nombre de la hermana de Gruntly?"

- "Brentilda"
- "Bruntella"
- "Boghandle"

"En la calavera de Mumbo hiciste una parada ¿Cuántas plumas había encima?"

- "3"
- "2"
- "4"

"Get this wrong, make a mistake, Which color Jinjo is a fake?"

- "Brown"
- "Green"
- "Yellow"

"When your air meter's on the screen, How many segments can be seen?"

- "6"
- "5"
- "7"

"She will soon be fat and lame, What is your little sister's name?"

- "Tooty"
- "Looty"
- "Booty"

"In spiral mountain fields are green, Which veggie baddy isn't seen?"

- "Spuddy the Potato"
- "Topper the carrot"
- "Collywobble the cauliflower"

"Haz esto mal, comete un error, ¿Qué color de Jinjo es el falso?"

- "Marrón"
- "Verde"
- "Amarillo"

"Cuando en la pantalla tu indicador de aire veas, ¿Cuántos segmentos se pueden ver?"

- "6"
- "5"
- "7"

"Pronto estará gorda y coja, ¿Cómo se llama tu hermana pequeña?"

- "Tooty"
- "Looty"
- "Booty"

"En la Montaña Espiral los campos son verdes, ¿Qué mala verdura no se ve?"

- "Spuddy la patata"
- "Topper la zanahoria"
- "Collywobble la coliflor"

"Spiral mountain's got my face, How many molehills in this place?"

- "8"
- "7"
- "9"

"You can't win, I've been assured, How many squares are on this board?"

- "94"
- "78"
- "113"

"Montaña Espiral tiene mi cara, ¿Cuántas toperas hay en este lugar?"

- "8"
- "7"
- "9"

"No puedes ganar, me he asegurado, ¿Cuántos cuadrados hay en este tablero?"

- "94"
- "78"
- "113"



PREGUNTAS SOBRE LA MONTAÑA DE MUMBO (MUMBO'S MOUNTAIN)



"Mumbo's Mountain is easy for sure, How many jigsaws open its door?"

- "1"
- "2"
- "3"

"In Mumbo's village in the middle, Which tall object solves this riddle?"

- "JuJu the totem pole"
- "Lu-be-Lu the totem pole"
- "Tojo the totem pole"

"In Mumbo's Mountain you don't know, What does that big gorilla throw?"

- "Oranges"
- "Barrels"
- "Chocolates"

"They've a tower in which they hide, On Mumbo's mountain what's inside?"

- "Ticker the termite"
- "Bongo the bee"
- "Fatty the Bat"

"La Montaña de Mumbo es muy fácil, ¿Cuántos puzzles abren su puerta?"

- "1"
- "2"
- "3"

"En el centro del pueblo de Mumbo, ¿Qué alto objeto resuelve este acertijo?"

- "JuJu el palo de tótem"
- "Lu-be-Lu el palo de tótem"
- "Lu-be-Lu el palo de tótem"

"En la Montaña de Mumbo, sabes, ¿Qué tira el gran gorila ese?"

- "Naranjas"
- "Barriles"
- "Chocolates"

"Ellos tienen una torre en la que se esconden, ¿Qué hay dentro de la montaña de Mumbo?"

- "Ticker la termita"
- "Bongo la abeja"
- "Fatty el murciélago"

"On Mumbo's mountain it's not dull, what's in the eye of Mumbo's skull?"

- "Something else"
- "Mumbo token"
- "Musical notes"

"On Mumbo's mountain, surrounded by sea, There's a Jinjo, what color is he?"

- "Blue"
- "Black"
- "Green"

"On mumbo's mountain in the lake, What's in there make no mistake!"

- "A shoal of fish"
- "A hungry shark"
- "A dirty hippo"

"On Mumbo's mountain, they look flash, How many huts were there to smash?"

- "6"
- "5"
- "8"

"En la montaña de Mumbo no está oscuro, ¿Qué hay en el ojo de la calavera de Mumbo?"

- "Alguna otra cosa"
- "Ficha de Mumbo"
- "Notas musicales"

"En la montaña de Mumbo, rodeada por el mar, ¿Hay un Jinjo, de qué color será?"

- "Azul"
- "Negro"
- "Verde"

"En la montaña de Mumbo, en el lago, ¿Qué hay dentro?, ¡no cometas un fallo!"

- "Un montón de peces"
- "Un hambriento tiburón"
- "Un hipopótamo sucio"

"En la montaña de Mumbo, parecen parpadear, ¿Cuántas cabañas había ahí para destrozar?"

- "6"
- "5"
- "8"

"Mumbo's mountain is a thriller, What's the name of the gorilla?"

- "Conga"
- "Bonga"
- "Wonga"

"Mumbo's Mountain, bottles is there, Which move was learned, you stupid pair?"

- "Talon Trot"
- "Wonderwing invulnerability"
- "Shock jump"

"La montaña de Mumbo da miedo, ¿Cuál es el nombre del gorila?"

- "Conga"
- "Bonga"
- "Wonga"

"La Montaña de Mumbo, Bottles está ahí, ¿Estúpida pareja, qué movimiento aprendisteis?"

- "Talón Trote"
- "Invulnerabilidad del Ala Maravillosa"
- "Salto de Impacto"

PREGUNTAS SOBRE LA CUEVA DE TREASURE TROVE (TREASURE TROVE COVE)



"Treasure Trove Cove had a feature, What was the giant armored creature?"

- "A giant hermit crab"
- "A huge metal whale"
- "A mighty tank"

"La Cueva de Treasure Trove tenía una cosa, ¿Qué era la gigantesca criatura blindada?"

- "Un cangrejo ermitaño gigante"
- "Una enorme ballena de metal"
- "Un tanque enorme"

"In treasure trove within this game, What is the leaking bucket's name?"

- "Leaky"
- "Mr. Sieve"
- "Holey"

"En Treasure Trove dentro de este juego, ¿Cuál es el nombre del cubo agujereado?"

- "Leaky"
- "Sr. Sieve"
- "Holey"

"Jinjoes are a crafty lot, On Treasure Cove where are they not?"

- "Inside a giant treasure chest"
- "Under the pier at the start"
- "On top of a tree"

"Los Jinjos son un grupo astuto, ¿Dónde no están en la Cueva del Tesoro?"

- "Dentro de un gigantesco cofre del tesoro"
- "Debajo del muelle al principio"
- "Encima de un árbol"

"Of these items on the ground, On treasure trove cove was first found?"

- "Red feathers"
- "Gold feathers"
- "Feather dusters"

"¿Cuál de estos objetos del suelo, En la cueva de Treasure Trove fue encontrado primero?"

- "Plumas rojas"
- "Plumas doradas"
- "Plumeros"

"Treasure trove's got cap'n blubber, What's wrong with that sobbing lubber?"

- "He'd lost his gold"
- "He wanted a drink"
- "He couldn't remember his name"

"En Treasure Trove está el capitán Blubber, ¿Qué le pasa a ese sollozante marinero de agua dulce?"

- "Ha perdido su oro"
- "Quería una bebida"
- "No podía recordar su nombre"

"On treasure trove there is a boat, What's its name, it doesn't float?"

- "The salty hippo"
- "The sweaty rhino"
- "The wobbly whale"

"En Treasure Trove hay un barco, ¿Cómo se llama? éste no flota."

- "El hipopótamo salado"
- "El rinoceronte sudoroso"
- "La ballena temblorosa"

"In treasure trove you need quick legs, Which of my nasties ate your eggs?"

- "Yum-Yum the clam"
- "Lockup the treasure chest"
- "Snippet the crab"

"Necesitas piernas rápidas en Treasure Trove, ¿Quién de mis malos se comió tus huevos?"

- "Yum-Yum la almeja"
- "Lockup el cofre del tesoro"
- "Snippet el cangrejo"

"My hungry shark will end your game, On treasure trove what's his name?"

- "Snacker"
- "Slacker"
- "Stacker"

"Mi hambriento tiburón terminará tu juego, ¿Cuál es su nombre en Treasure Trove?"

- "Snacker"
- "Slacker"
- "Stacker"

"Treasure trove's got a treasure hunt, How many X's you little runt?"

- "6"
- "5"
- "More"

"Treasure trove's sandcastle floor, Is missing a letter, guess once more?"

- "Q"
- "None of them"
- "X"

"Treasure Trove tiene una caza del tesoro, ¿Cuántas X pequeño?"

- "6"
- "5"
- "Más"

"Al suelo del castillo de arena de Treasure Trove le falta una letra, adivínala otra vez"

- "Q"
- "Ninguna de ellas"
- "X"

PREGUNTAS SOBRE LA CAVERNA DE CLANKER (CLANKER'S CAVERN)



"Clanker's cavern really stinks, His massive chain, how many links?"

- "8"
- "6"
- "10"

"Clanker the whale's stuck down in the goo, In Clanker's cavern what does he do?"

- "Garbage grinder"
- "Massive dishwasher"
- "Tour guide"

"In clanker's cavern it's a pain, What's attached to Clanker's chain?"

- "A massive anvil"
- "A huge boulder"
- "A colossal cauldron"

"A bubble fish who's really tame, In Clanker's cavern what's his name?"

- "Gloop"
- "Bloop"
- "Sloop"

"La caverna de Clanker sí que apesta, ¿Cuántos eslabones tiene su enorme cadena?"

- "8"
- "6"
- "10"

"Clanker la ballena está atrapada en la sustancia, ¿Qué hace en la caverna de Clanker?"

- "Triturar de basuras"
- "Enorme lavaplatos"
- "Guía turística"

"En la caverna de Clanker es un dolor, ¿Qué hay unido a la cadena de Clanker?"

- "Un enorme yunque"
- "Un enorme guijarro"
- "Un colosal caldero"

"Un pez globo que es realmente manso, ¿En la caverna de Clanker cuál es su nombre?"

- "Gloop"
- "Bloop"
- "Sloop"

"Clanker's cavern whale needed air, What did you swim through way down there?"

- "A large key"
- "A series of hoops"
- "The sound barrier"

"The whale's blowhole an object sat, In Clanker's cavern what was that?"

- "A giant bolt"
- "A large crab"
- "A big bubble"

"If you know this please don't shout, In Clanker's cavern the odd one out?"

- "Hammer"
- "Bolt"
- "Anvil"

"Clanker's cavern smells really stale, How many ways to get in the whale?"

- "More than 4"
- "Less than 5"
- "6"

"La ballena de la caverna de Clanker necesitaba aire, ¿Ahí abajo a través de que nadaste?"

- "Una llave grande"
- "Una serie de aros"
- "La barrera del sonido"

"El orificio nasal de la ballena tiene un objeto, ¿En la caverna de Clanker qué era eso?"

- "Un cerrojo gigante"
- "Un gran cangrejo"
- "Una gran burbuja"

"Si sabes ésta, no grites, por favor, ¿En la caverna de Clanker que era lo raro?"

- "Martillo"
- "Cerrojo"
- "Yunque"

"La caverna de Clanker huele a vieja, ¿Cuántas formas de entrar en la ballena?"

- "Más de 4"
- "Menos de 5"
- "6"

"Inside clanker spinning fast, What was tough for you to get past?"

- "Rotating sawblades"
- "Rotating merry-go-round"
- "Rotating bones"

"The whale's stomach is pretty grim, Through how many hoops did you swim?"

- "8"
- "7"
- "Less than 7"

"Dentro de Clanker girando rápido, ¿Qué fue duro para ti de pasar?"

- "Cuchillas de sierra girando"
- "Carrusel girando"
- "Huesos girando"

"El estómago de la ballena es espeluznante, ¿A través de cuantos aros nadaste?"

- "8"
- "7"
- "Menos de 7"

PREGUNTAS SOBRE EL PANTANO DE BUBBLE GLOOP (BUBBLE GLOOP SWAMP)



"In Bubblegloop Swamp's giant egg, What's not inside you needn't beg?"

- "An extra life"
- "A jigsaw piece"
- "A smaller egg"

"In Bubblegloop swamp's marshy mound, What thing's highest above the ground?"

- "A mud hut"
- "A turtle"
- "A muddy turtle"

"Bubblegloop's turtle opens wide, What did you hit to get inside?"

- "His feet"
- "His head"
- "His butt"

"Bubblegloop swamp will test your mind, How many turtles did you find?"

- "8"
- "6"
- "7"

"En el huevo gigante del pantano Bubblegloop, ¿Qué no hay dentro que no necesitaste reclamar?"

- "Una vida extra"
- "Una pieza de puzzle"
- "Un huevo más pequeño"

"En el montículo de lodo del pantano Bubblegloop, ¿Qué cosa está a más altura sobre el suelo?"

- "Una cabaña de lodo"
- "Una tortuga"
- "Una tortuga llena de lodo"

"La tortuga de Bubblegloop se abre mucho, ¿Qué golpeaste para conseguir entrar?"

- "Sus pies"
- "Su cabeza"
- "Su trasero"

"El pantano Bubblegloop probará tu mente, ¿Cuántas tortugas encontraste?"

- "8"
- "6"
- "7"

"Bubbleloop swamp hides a treat, What in the water chomps your feet?"

- "Piranha fish"
- "Electric eels"
- "Electric toasters"

"El pantano Bubbleloop oculta un festín, ¿Qué había en el agua que muerde tus pies?"

- "Pez piraña"
- "Anguilas eléctricas"
- "Tostadoras eléctricas"

"The crocodiles in Bubbleloop Swamp, Give me the names of what they chomp?"

- "Yumbles and Grumbles"
- "Yumyums and Bumbums"
- "Bumbles and Dumbles"

"Los cocodrilos del pantano Bubbleloop, Dime cómo se llama lo que ellos muerden."

- "Yumbles y Grumbles"
- "Yumyums y Bumbums"
- "Bumbles y Dumbles"

"In Bubbleloop swamp tell me now, Which fact's made up by this old cow?"

- "Bottles teaches you two new moves"
- "It features two crocodiles"
- "There are two different colored frogs"

"En el pantano Bubbleloop dímelos ahora, ¿Qué cosa hace esta vieja vaca?"

- "Bottles te enseña dos nuevos movimientos"
- "Hay dos cocodrilos"
- "Hay dos tipos diferentes de ranas coloreadas"

"Bubbleloop turtle choir is swell, But what's on the back of each shell?"

- "A musical note"
- "A target"
- "A bigger turtle"

"El coro de tortugas de Bubbleloop es fabuloso, ¿Pero qué hay en espalada de cada concha?"

- "Una nota musical"
- "Un objetivo"
- "Una tortuga más grande"

"In Bubbleloop Swamp, there's no doubt, Which of these is the odd one out?"

- "Green frog"
- "Red frog"
- "Yellow frog"

"En el pantano Bubbleloop, no hay duda, ¿Cuál de éstas es la extraña?"

- "Rana verde"
- "Rana roja"
- "Rana amarilla"

"Tell me now or your life I'll chomp, The frogs' name in Bubbleloop swamp?"

- "Flibbils"
- "Stikkits"
- "Stickups"

"Dímelos ahora o tu vida me tragaré, ¿El nombre de las ranas del pantano Bubbleloop?"

- "Flibbits"
- "Stikkits"
- "Stickups"

PREGUNTAS SOBRE EL PICO FREEZEEZY (FREEZEEZY PEAK)



"Freezezy Peak is full of snow, But which of these isn't on show?"

- "A slippery seal"
- "A wobbly walrus"
- "A pathetic polar bear"

"On Freezezy Peak you have been, But which of these can't be seen?"

- "Christmas pudding"
- "Christmas presents"
- "Christmas tree"

"Here's three facts on Freezezy Peak, The one that's true is what you seek!"

- "It features five bears"
- "Five giant ice cubes live there"
- "There are five snowmen"

"Freezezy bears are rather sad, What can you find to make them glad?"

- "Presents"
- "Wooly hats"
- "Wooly mammoths"

"El Pico Freezezy está cubierto de nieve, ¿Pero cuál de estos no aparece?"

- "Una foca resbalosa"
- "Una morsa temblorosa"
- "Un patético oso polar"

"En el Pico Freezezy has estado, ¿Pero cuáles de estos no pueden ser vistos?"

- "Pastel de Navidad"
- "Regalos de Navidad"
- "Árbol de Navidad"

"Del Pico Freezezy hay aquí tres cosas, ¡La verdadera es la que buscas!"

- "Tiene cinco osos"
- "Cinco gigantes cubos de hielo viven ahí"
- "Hay cinco muñecos de nieve"

"Los osos de Freezezy están bastante tristes, ¿Qué puedes encontrar para que se alegren?"

- "Regalos"
- "Gorros de lana"
- "Mamuts lanudos"

"Freezezy snowman's giant scarf, What are its colors that make me barf?"

- "Yellow and red"
- "Orange and red"
- "Green and grey"

"Freezezy Peak is rather cold, But what does the huge snowman hold?"

- "A broom"
- "A Game Boy"
- "A shovel"

"Boggy bear is Freezezy's clot, How many jigsaws has he got?"

- "Three"
- "Two"
- "Four"

"Freezezy's slalom course is crass, Through how many gates do you pass?"

- "38"
- "28"
- "48"

"El pañuelo gigante del muñeco de nieve de Freezezy, ¿Cuáles son sus colores que me hacen vomitar?"

- "Amarillo y rojo"
- "Naranja y rojo"
- "Verde y gris"

"El Pico Freezezy es bastante frío, ¿Pero qué sostiene el enorme muñeco de nieve?"

- "Una escoba"
- "Una Game Boy"
- "Una pala"

"El oso Boogy es el compinche de Freezezy, ¿Cuántos puzzles ha conseguido?"

- "Tres"
- "Dos"
- "Cuatro"

"El circuito de slalom de Freezezy es vulgar, ¿A través de cuántas puertas has de pasar?"

- "38"
- "28"
- "48"

"Freezezy's igloo isn't square, How many bears can fit in there?"

- "Five"
- "Three"
- "Four"

"The walrus on Freezezy peak, What's his name that I now seek?"

- "Wozza"
- "Wazza"
- "Gazza"

"El iglú de Freezezy no es cuadrado, ¿Cuántos osos pueden entrar ahí dentro?"

- "Cinco"
- "Tres"
- "Cuatro"

"La morsa del Pico Freezezy, ¿Cuál es su nombre que busco ahora?"

- "Wozza"
- "Wazza"
- "Gazza"

PREGUNTAS SOBRE EL VALLE DE GOBI (GOBI'S VALLEY)



"Gobi's valley had many a trick, How many pyramids, take your pick?"

- "4"
- "3"
- "5"

"From Gobi's pyramid it spills, What empties out, the moat it fills?"

- "Water"
- "Sand"
- "A hoard of mummies"

"In Gobi's valley lurks a hand, Who hides a jigsaw in the sand?"

- "Grabba the mummy hand"
- "Robba the mummy hand"
- "Dabba the daddy hand"

"Gobi's camel's on vacation, What's he got at his third location?"

- "An extra honeycomb piece"
- "A jigsaw"
- "Nothing"

"El valle de Gobi tenía muchos trucos, ¿Cuántas pirámides?, haz tu elección."

- "4"
- "3"
- "5"

"Desde la pirámide de Gobi ésta se derrama, ¿Lo qué vacía, el foso llena?"

- "Agua"
- "Arena"
- "Una horda de momias"

"En el valle de Gobi una mano acecha, ¿Quién esconde un puzzle en la arena?"

- "Grabba la mano de momia"
- "Robba la mano de momia"
- "Dabba la mano de momia"

"El camello de Gobi está de vacaciones, ¿Qué tiene en su tercera posición?"

- "Una pieza de panal extra"
- "Un puzzle"
- "Nada"

"An easy one or maybe a jinx, How many carpets in Gobi's sphinx?"

- "5"
- "4"
- "6"

"Above the sand you see it glide, In Gobi's valley what's the ride?"

- "A magic carpet"
- "A magic genie"
- "A magic taxi cab"

"Gobi's cactus conceals a prize, Tell me what if you think you're wise!"

- "An extra honeycomb piece"
- "A jigsaw piece"
- "A piece of sponge cake"

"In a pyramid some tiles you match, Who's not included in this batch?"

- "Gruntilda"
- "Mumbo Jumbo"
- "Jinjo"

"Una fácil o puede que un maleficio, cuántas alfombras en la esfinge de Gobi?"

- "5"
- "4"
- "6"

"Sobre la arena la ves planear, ¿En el valle de Gobi en qué montar?"

- "Una alfombra mágica"
- "Un genio mágico"
- "Un taxi mágico"

"El cactus de Gobi un premio esconde, ¡Dime lo que es si tan listo te crees!"

- "Una pieza de panal extra"
- "Una pieza de puzzle"
- "Una pieza de tarta esponjosa"

"En una pirámide emparejas unas casillas, ¿En este grupo quién no está incluida?"

- "Gruntilda"
- "Mumbo Jumbo"
- "Jinjo"

"In Gobi's valley there's a tree, On its head what can you see?"

- "A hat"
- "A leafy wig"
- "A pair of sunglasses"

"En el valle de Gobi hay un árbol, ¿En su cabeza qué puedes ver?"

- "Un gorro"
- "Una frondosa peluca"
- "Un par de gafas de sol"

"The charmer helps you on your way, In his pyramid what did you pay?"

- "Some blue eggs"
- "Some gold feathers"
- "Some gold bullion"

"El encantador te ayuda en tu camino, ¿Qué has pagado en su pirámide?"

- "Algunos huevos azules"
- "Algunas plumas doradas"
- "Algunos lingotes de oro"

PREGUNTAS SOBRE LA MANSIÓN DEL MONSTRUO LOCO (MAD MONSTER MANSION)



"A ghostly hand who has a sway, In the church what did he play?"

- "An organ"
- "A piano"
- "An electric guitar"

"The haunted mansion in my ground, How many ways in could be found?"

- "q"
- "t"
- "g"

"Mad monster mansion is real hard, But what's not found in the graveyard?"

- "Ghosts"
- "Flowers"
- "Gravestones"

"Mad Monster Mansion's graveyard pots, what appeared from them, there were lots?"

- "A bunch of flowers"
- "A bunch of bananas"
- "A bunch of feathers"

"Una mano fantasmal que tiene un vaivén, ¿En la iglesia qué tocaba?"

- "Un órgano"
- "Un piano"
- "Una guitarra eléctrica"

"La mansión encantada en mi tierra, ¿Cuántos caminos de entrada tenía?"

- "q"
- "t"
- "g"

"La Mansión del Monstruo Loco es realmente dura, ¿Pero qué no encuentras en el cementerio?"

- "Fantasmas"
- "Flores"
- "Lápidas"

"Los tios del cementerio ¿Qué salía de ellos, había muchos?"

- "Un ramo de flores"
- "Un montón de bananas"
- "Un montón de plumas"

"Mansion cellar barrels are round, What on the front of them was found?"

- "The numbers '1881'"
- "The word 'fragile'"
- "The words 'get lost Banjo'"

"Monster mansion gives you a scare, What in the cellar isn't there?"

- "Red Feathers"
- "Jinjo"
- "Jigsaw piece"

"One doesn't exist, furry twit, In monster mansion which is it?"

- "Kitchen"
- "Bathroom"
- "Cellar"

"Playing my music is his game, What's the church ghost hand's name?"

- "Mozart"
- "Strauss"
- "Bach"

"Los barriles del sótano de la mansión son redondos, ¿Qué viste frente de ellos?"

- "Los números '1881'"
- "La palabra 'frágil'"
- "Las palabras 'pírdete Banjo'"

"La Mansión del Monstruo miedo te da, ¿Qué cosa del sótano ahí no está?"

- "Plumas rojas"
- "Jinjo"
- "Pieza de puzzle"

"Una no existe, tonto peludo ¿Cuál es ésta en la mansión del monstruo?"

- "Cocina"
- "Cuarto de baño"
- "Sótano"

"Su juego es tocar mi música, ¿Cómo se llama la fantasmal mano de la iglesia?"

- "Mozart"
- "Strauss"
- "Bach"

"Part of monster mansion's race, What's the time on the church clock face?"

- "Nothing, its hands have fallen off"
- "Midnight"
- "Midday"

"In Monster Mansion you can creep, But what wakes the ghost from his sleep?"

- "Banjo treads on the creaky floorboards"
- "Banjo sets off his alarm clock"
- "Banjo hits him with a plank of wood"

"One doesn't exist, furry twit, In monster mansion which is it?"

- "Kitchen"
- "Bathroom"
- "Cellar"

"Playing my music is his game, What's the church ghost hand's name?"

- "Mozart"
- "Strauss"
- "Bach"

"Parte de la carrera de la Mansión del Monstruo, ¿Qué hora es en la esfera del reloj de la iglesia?"

- "Ninguna, sus manecillas han caído"
- "Medianoche"
- "Mediodía"

"Puedes escabullirte en la Mansión ¿Pero qué despierta al fantasma de su sueño?"

- "Banjo camina sobre el chirriante suelo."
- "Banjo pone su despertador"
- "Banjo le golpea con una plancha de madera"

"One doesn't exist, furry twit, In monster mansion which is it?"

- "Kitchen"
- "Bathroom"
- "Cellar"

"Playing my music is his game, What's the church ghost hand's name?"

- "Mozart"
- "Strauss"
- "Bach"

PREGUNTAS SOBRE LA BAHÍA DE RUSTY BUCKET (RUSTY BUCKET BAY)



"Rusty Bay's crane hangs over the side, It holds a box but what's inside?"

- "TNT"
- "3 extra lives"
- "Grunt's expensive new hi-fi"

"The box in the hold of Rusty Bay, How many to break would you say?"

- "15"
- "11"
- "q"

"The galley fridge in Rusty Bay, Tell me what on the shelves lay?"

- "Kazooie Eggs"
- "Grunt's high fat spread"
- "Red feathers"

"The rusty bucket is a tanker, What's stuck underneath its anchor?"

- "A dumb dolphin"
- "A clueless crab"
- "A silly seahorse"

"La grúa de Rusty Bay por el borde cuelga, Sujeta una caja pero ¿dentro qué hay?"

- "TNT"
- "3 vidas extra"
- "Nuevo y caro equipo musical de Grunt"

"La caja de la bodega del Rusty Bay, ¿Cuántos necesitaríamos para romperla?"

- "15"
- "11"
- "q"

"La nevera de la cocina del Rusty Bay, Dime, ¿en los estantes que hay?"

- "Huevos de Kazooie"
- "Pasta extra grasa de Grunt"
- "Plumas rojas"

"El cubo oxidado es un petrolero, ¿Debajo de su ancla qué hay atascado?"

- "Un delfín tonto"
- "Un cangrejo despistado"
- "Un estúpido caballito de mar"

"In Rusty Bay you act the clown, Which of these can't you slow down?"

- "The turning cogs"
- "The spinning fan blades"
- "The rotating propellers"

"Here's three facts about Rusty Bay, Pick the one that's true today?"

- "There are four lifeboats"
- "The ship has three funnels"
- "The engine room has four cogs"

"In Rusty Bay you may have been, But what on the walls isn't seen?"

- "Toll 7"
- "Toll 6"
- "Toll 8"

"Get this wrong you little toad, Rusty Bay's whistles, what's the code?"

- "312-111"
- "213-111"
- "321-123"

"En Rusty Bay actúas como el patán, ¿Cuál de estos no puedes reducir de marcha?"

- "Los dientes girando"
- "Las cuchillas del ventilador girando"
- "Los propulsores giratorios"

"Aquí hay tres cosas sobre Rusty Bay, ¿Elige la que sea cierta hoy?"

- "Hay cuatro botes salvavidas"
- "El barco tiene tres chimeneas"
- "La sala del motor tiene cuatro engranajes"

"Puede que hayas estado en Rusty Bay, ¿Pero que hay en las paredes que no se ve?"

- "Peaje 7"
- "Peaje 6"
- "Peaje 8"

"Falla ésta, pequeño sapo, ¿Cuál es el código de los silbidos del Rusty Bay?"

- "312-111"
- "213-111"
- "321-123"

"Captain's cabin in Rusty Bay, What's on the bed duvet I say?"

- "Anchors"
- "Propellers"
- "Flowers"

"This run of luck will have to stop, Big ship's third funnel, what's on top?"

- "There is no third funnel"
- "A jigsaw piece"
- "A mumbo token"

"In Rusty Bay you may have been, But what on the walls isn't seen?"

- "Toll 7"
- "Toll 6"
- "Toll 8"

"Get this wrong you little toad, Rusty Bay's whistles, what's the code?"

- "312-111"
- "213-111"
- "321-123"

"El camarote del capitán en Rusty Bay, ¿Qué hay en el edredón de la cama digo yo?"

- "Anclas"
- "Propulsores"
- "Flores"

"Esta racha de suerte tendrá que terminar, La gran chimenea del tercer barco, ¿qué hay arriba?"

- "No hay una tercera chimenea"
- "Una pieza de puzzle"
- "Una ficha de Mumbo"



PREGUNTAS SOBRE EL BOSQUE DE CLICK CLOCK (CLICK CLOCK WOOD)



"In click clock wood he's the king, What's the squirrel doing in spring?"

- "Eating his nuts"
- "Sleeping in his bed"
- "Looking for the beaver"

"En el bosque Click Clock el rey es ella, ¿Qué está haciendo la ardilla en primavera?"

- "Comiendo sus nueces"
- "Durmiendo en su cama"

• "Buscando al castor"

"In the wood for the plant to grow, What in the ground must you sow?"

- "An egg"
- "A seed"
- "A bomb"

"En el bosque para que crezcan las plantas, ¿Qué debes sembrar en la tierra?"

- "Un huevo"
- "Una semilla"

• "Una bomba"

"In click clock wood the eagle's lame, Can you recall the stupid bird's name?"

- "Eerie"
- "Goldie"
- "Beerie"

"En el bosque Click Clock el águila está coja, ¿Recuerdas como se llama la estúpida ave?"

- "Eerie"
- "Goldie"
- "Beerie"

"In click clock wood the shaman's dumb, What useless creature do you become?"

- "A bumble bee"
- "A squirrel"
- "A snail"

"En el bosque Click Clock el shaman es torpe, ¿En qué inútil criatura te convier-

tes?"

- "Una abeja torpe"
- "Una ardilla"
- "Un caracol"

"The giant plant in click clock wood, How's it get water to make it bud?"

- "From a camel"
- "From a giant watering can"
- "From Kazooie's special water eggs"

"La planta gigante del bosque Click Clock, ¿Cómo consigue agua para poder brotar?"

¿Cuántos gusanos de otoño se comerá?"

- "10"
- "5"
- "25"

"In click clock wood a big oak grew, Which of these is the one that's true?"

- "The leaves are largest in Summer"
- "The grass is highest in Autumn"
- "The squirrel is outside in Winter"

"En el bosque Click Clock crecía un gran

"En el bosque Click Clock sin duda,"

roble, ¿Cuál de éstas es la verdadera?"

- "Las hojas son más grandes en el verano"
- "La hierba está más alta en otoño"
- "La ardilla está fuera en invierno"

"Click clock's beaver is really dumb, What's the problem that makes him glum?"

- "He can't get in his house"
- "He's got nothing to eat"
- "His head has fallen off"

"El castor de Click Clock es muy torpe,"

"¿En qué temporada hay sequía?"

- "Verano"
- "Invierno"
- "Otoño"

"Click clock wood's winter is dull, What's mumbo doing in his skull?"

- "He's not even there"
- "Building a snowman"
- "Warming himself by the fire"

"El invierno del bosque Click Clock es

aburrido, ¿Qué está haciendo Mumbo en su calavera?"

- "Él no está ahí"
- "Construyendo un muñeco de nieve"
- "Avisándose por el fuego"

"The click clock eagle that you meet, How many autumn worms will he eat?"

- "10"
- "5"
- "25"

"El águila Click Clock que conoces,

"¿Cuál es el problema que le entristece?"

- "No puede entrar en su casa"
- "No tiene nada para comer"
- "Se le ha caído la cabeza"

PREGUNTAS SOBRE IMÁGENES

GRUNTILDA TE MOSTRará UNA IMAGEN DE UN PERSONAJE, TENDRÁS QUE ACERTAR EL NOMBRE DE ÉSTE. LA PREGUNTA SIEMPRE ES LA MISMA:



"Here's a character from the game, do you know the dumb thing's name?"
"Éste es un personaje del juego, ¿Sabes el nombre de esta torpe cosa?"

TIENES QUE ELEGIR LA RESPUESTA CORRECTA ENTRE TRES OPCIONES:

"GOBI"
"MUMBO JUMBO"
"NABNUT"
"JINJO"
"CLANKER"
"MR. VILE"
"TRUNKER"
"CAPTAIN BLUBBER"
"BOGGY"
"BOTTLES"

"GUMBI"
"LUMPY DUMPY"
"GRABNUT"
"BINJO"
"CLINKER"
"MRS. PILE"
"DRINKER"
"CAPTAIN BLABBER"
"SOGGY"
"BUGGLES"

"DIMBO"
"NAMBY PAMBY"
"ROBNUT"
"WINJO"
"CLUNKER"
"MADAM BILE"
"STINKER"
"CAPTAIN BLADDER"
"PEGGY"
"PIDDLES"

PREGUNTAS SOBRE SONIDOS

LAS PREGUNTAS SOBRE SONIDOS DE LOS OBJETOS SON SIEMPRE IGUALES:



"You pick up items on the ground," "Which one makes this silly sound?"
"Recoges objetos del suelo," "¿Cuál hace este tonto sonido?"

VARÍAN LOS SONIDOS Y LAS OPCIONES A ELEGIR SON:

"SHAMAN'S TOKEN"
"BLUE EGGS"
"RED FEATHER"
"EXTRA LIFE"
"HONEYCOMB"
"MUSICAL NOTES"
"GOLD FEATHER"
"EXTRA HONEYCOMB PIECE"

"FICHA DE CHAMÁN"
"HUEVOS AZULES"
"PLUMA ROJA"
"VIDA EXTRA"
"PANAL DE MIEL"
"NOTAS MUSICALES"
"PLUMA DORADA"
"PIEZA DE PANAL EXTRA"

PREGUNTAS SOBRE VOCES DE PERSONAJES

TAMBIÉN DEBERÁS RECONOCER LAS VOCES DE DIVERSOS PERSONAJES, LA PREGUNTA PARA TODOS ES LA MISMA:



"Listen up now then make your choice," "Which character has this dumb voice?"
"Escucha bien ahora, luego haz tu elección," "¿Qué personaje tiene esta tonta voz?"

Y LAS RESPUESTAS PUEDEN SER LAS SIGUIENTES:

"Gobi the camel"
"Mobi the camel"
"Hobo the camel"
"Gobi el camello"
"Mobi el camello"
"Hobo el camello"

"Mr. Vile the crocodile"
"Mr. Piles the alligator"
"Mrs. Bile the crocodile"
"Sr. Vile el cocodrilo"
"Sr. Pilers el caimán"
"Sra. Bile la cocodrilo"

"Mumbo Jumbo the shaman"
"Humba Wumba the shaman"
"Jimbo Jambo the shaman"
"Mumbo Jumbo el chamán"
"Humba Wumba el chamán"
"Jimbo Jambo el chamán"

"Chimpy the Chimp"
"Conga the Gorilla"
"Bumpy the Baboon"
"Chimpy el chimpancé"
"Conga el gorila"
"Bumpy el babuino"

"Napper the Sleeping Ghost"
"Sipper the Drinking Ghost"
"Nakker the Injured Ghost"
"Napper el Fantasma Durmiente"
"Snipper el Fantasma Bebedor"
"Nakker el Fantasma Herido"

"Clanker the whale"
"Cranky the whale"
"Cranky Kong"
"Clanker la ballena"
"Cranky la ballena"
"Cranky Kong"

"Captain Blubber the Hippo"
"Pirate"
"Captain Blackeye the Pirate"
"Admiral Browneye the Dirty Pirate"
"Capitán Blubber el Hipopótamo Pirata"
"Capitán Blackeye el Pirata"
"Almirante Browneye el Sucio Pirata"

"Conga the gorilla"
"Funky the monkey"
"Chimpy the chimp"
"Conga el gorila"
"Funky el mono"
"Chimpy el chimpancé"

"Tiptup the turtle"
"Riptup the turtle"
"Bottles the mole"
"Tiptup la tortuga"
"Riptup la tortuga"
"Bottles el topo"

"Snorkel the Dolphin"
"Aqualung the Dolphin"
"Bubbles the Fish"
"Snorkel el delfín"
"Aqualung el delfín"
"Bubbles el pez"

"Trunker the tree"
"Stinker the tree"
"Trunker the Elephant"
"Trunker el árbol"
"Stinker el árbol"
"Trunker el elefante"

"Bottles the Mole"
"Jamjars the Mole"
"Beakers the Mole"
"Bottles el topo"
"Jamjars el topo"
"Beakers el topo"

"Rubee el the snake charmer"
"Rattle the snake"
"Histup the snake"
"Rubee el encantador de serpientes"
"Rattle la serpiente"
"Histup la serpiente"

"Tingo"
"Tooty"
"Bottles"
"Tingo"
"Tooty"
"Bottles"

"Listen up now then make your choice, Which character has this cool voice?"
"Gruntilda the witch"
"Brentilda the Fairy Godmother"
"Tooty the bear"
"Escucha bien ahora, luego haz tu elección, ¿Qué personaje tiene esta estupenda voz?"
"Gruntilda la bruja"
"Brentilda el Hada Madrina"
"Tooty el oso"

"Wozza the Walrus"
"Snorkel the Dolphin"
"Robnut the Squirrel"
"Wozza la morsa"
"Snorkel el delfín"
"Robnut la ardilla"

"Eyrie the Eagle"
"Beerie the Buzzard"
"Kazooie the Breegull"
"Eyrie el águila"
"Beerie el águila ratonera"
"Kazooie el Breegull"

"Loggo the toilet"
"Shanker the toilet"
"Wizzo the washbasin"
"Loggo el retrete"
"Shanker el retrete"
"Wizzo el lavabo"

"Nabnut the Squirrel"
"Gnawty the Beaver"
"Conker the Squirrel"
"Nabnut la ardilla"
"Gnawty el castor"
"Conker la ardilla"

"Brentilda the ugly fairy godmother"
"Gruntilda the lovely witch"
"Tooty the nasty bear"
"Brentilda la fea hada madrina"
"Gruntilda la preciosa bruja"
"Tooty el oso asqueroso"

"Nipper the hermit crab"
"Snippet the crab"
"Nibbles the crocodile"
"Nipper el cangrejo ermitaño"
"Snippet el cangrejo"
"Nibbles el cocodrilo"

"Boggy the Polar Bear"
"Wozza the Walrus"
"Bozzo the Seal"
"Boggy el oso polar"
"Wozza la morsa"
"Bozzo la foca"

"The polar bear kids"
"The turtle choir"
"The mummy orchestra"
"Los cachorros del oso polar"
"El coro de tortugas"
"La orquesta de momias"

"Tooty the bear"
"Banjo the stupid fat bear"
"Bottles the mole"
"Tooty el oso"
"Banjo el estúpido oso gordo"
"Bottles el topo"

"Tanklup the giant turtle"
"Nipper the huge crab"
"Slapper the massive whale"
"Tanklup la tortuga gigante"
"Nipper el enorme cangrejo"
"Slapeer la enorme ballena"

PREGUNTAS SOBRE HABILIDADES

TAMBIÉN DEBERÁS RECONOCER LAS MÚSICAS DE LOS MOVIMIENTOS DE KAZOOIE, LA PREGUNTA PARA TODOS ES LA MISMA:



"When this piece of music's heard, Which move's done by your stupid bird?"
"Cuando esta pieza de música es escuchada, ¿Qué movimiento es hecho por tu estúpido pájaro?"

Y LAS RESPUESTAS PUEDEN SER LAS SIGUIENTES:

"Turbo Talon Troi"
"Wonder Wing"
"Wonder Turbo Wing Troi"
"Turbo Talón Trote"
"Ala Maravillosa"
"Turbo Trote Ala Maravillosa"

"Stilt Stride"
"Turbo Talon Trot"
"Turbo Stilt Talon Stride"
"Zancadas"
"Turbo Talón Trote"
"Turbo Zancada Talón"

"Wonder Wing"
"Stilt Stride"
"Wonder Stride Stilt Wing"
"Ala Maravillosa"
"Zancada"
"Ala Maravillosa Zancada"

PREGUNTAS SOBRE LOCALIZACIONES

TAMBIÉN DEBERÁS RECONOCER LAS MÚSICAS DE LOS LUGARES POR LOS QUE HAS PASADO, HAY DOS TIPOS DE PREGUNTAS: UNA PARA SITIOS DETERMINADOS Y OTRA PARA MUNDOS.

PREGUNTA PARA SITIOS DETERMINADOS:



"You should remember but we'll see, If this is heard where would you be?"
"Deberías recordarlo pero ya veremos, ¿Dónde estarías si se escucha esto?"

Y LAS RESPUESTAS PUEDEN SER LAS SIGUIENTES:

"Inside the polar bear's igloo"
"Inside the haunted church"
"Inside the haunted bear's church"
"Dentro del iglú del oso polar"
"Dentro de la iglesia encantada"
"Dentro de la iglesia encantada del oso"

"Inside the squirrel's tree house"
"Inside Banjo's house"
"Inside Banjo the squirrel's house"
"Dentro de la casa árbol de la ardilla"
"Dentro de la casa de Banjo"
"Dentro de la casa de Banjo la ardilla"

"Inside the shaman's skull"
"Inside the crocodile's head"
"Inside the shaman's head"
"Dentro de la calavera del chamán"
"Dentro de la cabeza del cocodrilo"
"Dentro de la cabeza del chamán"

"Inside the hornet hive"
"Inside the termite tower"
"Inside the crab shell"
"Dentro de la colmena del avispa"
"Dentro de la torre de termitas"
"Dentro del caparazón del cangrejo"



"Inside the walrus's cave"
 "Inside the giant mechanical whale"
 "Inside the shaman's skull"
 "Dentro de la cueva de la morsa"
 "Dentro de la gigantesca ballena mecánica"
 "Dentro de la calavera del chamán"

"Inside the pirate ship hold"
 "Inside the giant turtle"
 "Inside the sphinx"
 "Dentro de la bodega del barco pirata"
 "Dentro de la tortuga gigante"
 "Dentro de la esfinge"

PREGUNTA PARA RECONOCER MUNDOS:



"Listen carefully to this tune, Which world's it from, you furry goon?"
 "Escucha atentamente esta canción, ¿A qué mundo pertenece, tonto peludo?"

Y LA RESPUESTA PUEDE SER CUALQUIER MUNDO:

"MUMBO'S MOUNTAIN"	"MONTAÑA DE MUMBO"
"TREASURE TROVE COVE"	"CUEVA DE TREASURE COVE"
"CLANKER'S CAVERN"	"CAVERNA DE CLANKER"
"BUBBLELOOP SWAMP"	"PANTANO BUBBLELOOP"
"GOBI'S VALLEY"	"VALLE DE GOBI"
"MAD MONSTER MANSION"	"LA MANSIÓN DEL MONSTRUO LOCO"
"FREEZEEZY PEAK"	"PICO FREEZEEZY"
"CLICK CLOCK WOOD"	"BOSQUE CLICK CLOCK"
"RUSTY BUCKET BAY"	"BAHÍA DE RUSTY BUCKET"

PRUEBAS FÍSICAS

EN EL BARCO, BIG BOX BOSS



"Mighty Big Box you must now fight, But be quick as time is tight!"
 "Ahora debes luchar Poderoso Big Box, ¡Pero rápido porque hay poco tiempo!"

CABEZA DE COCODRILO, MR. VILE



"Mumbo magic help bear win nasty witch game."
 "Magia de Mumbo ayudar oso a ganar juego de bruja mala."

"For this challenge you need to be, Something green and all scaly!"
 "Para este desafío debes ser, ¡Algo escamoso y verde!"



"Mumbo magic help bear win nasty witch game."
 "Magia de Mumbo ayudar oso a ganar juego de bruja mala."

"This is tough, your chances are slim, Of you eating more than him!"
 "Es duro, tus posibilidades son pocas, ¡De que tú más que él comas!"



PIRÁMIDE I EN EL DESIERTO, JUEGO DE LAS PAREJAS



"The tiles await for you to match, Time is tight, but that's the catch!"
 "Las casillas esperan a que las emparejes, Hay poco tiempo, ¡pero ése es el reto!"

ÁRBOL EN VERANO, PANAL



"Little stings that make a bear shout, Whack them all before time's out!"
 "Pequeños agujones que hacen gritar a un oso, ¡Agarrarlos a todos antes de que se agote el tiempo!"

ORQUESTA DE LA TORTUGA



"Watch as the turtles sing their song, Repeat it quick, you won't get long!"
 "Mira como las tortugas cantan su canción, ¡Repítelo rápido, no tendrás mucho tiempo!"

PLAYA, CASTILLO DE ARENA



"The name of your game you must spell, Backwards though, be quick as well!"
 "El nombre de tu juego deletrear debes, ¡Pero hacia atrás, sé rápido también!"

SI GANAS EL CONCURSO DE GRUNTILDA

BANTO CRUZA TODO EL TABLERO DEL JUEGO DE GRUNTILDA Y GANA EL CONCURSO.

SECUENCIA DE VIDEO



"Nadie puede ganar, me lo aseguraron," "¡Por los creadores de este tablero!" "Yo quiero ganar, no es justo." "¡Cómo he deseado ser realmente delgada!"
 "Ahora puedes coger el premio en muestra," "¡Todos los créditos ahora soportarás!" Seguido de una carcajada



"¿Qué premio deberíamos llevarnos, Kazooie?"



"¡A mil ¡A mil ¡A mil ¡A mil!"

"Eee... ¿Qué me dices de esa cosa fea y asquerosa?"

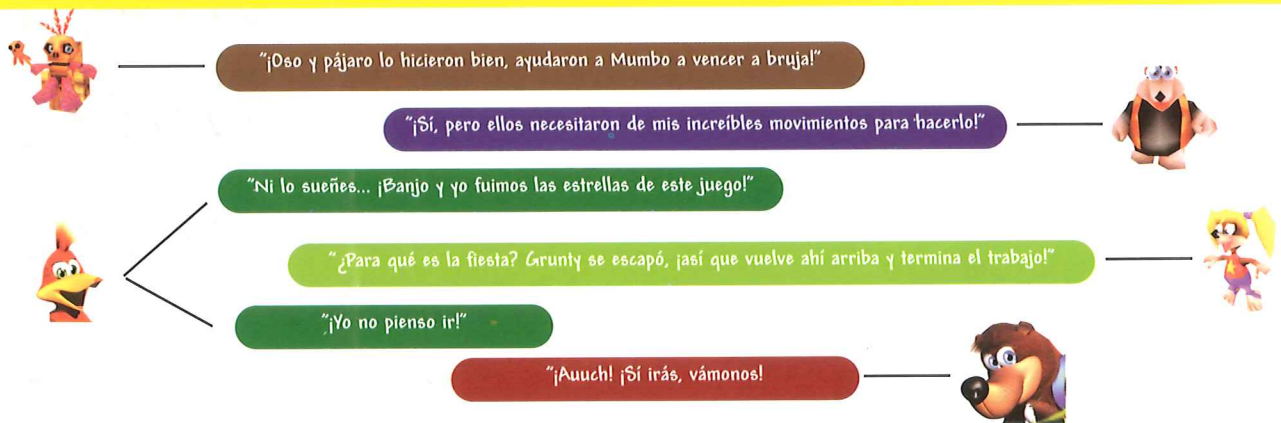




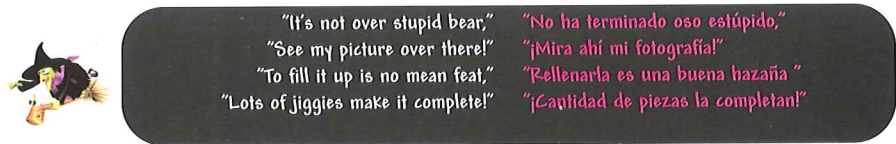
AHORA VEREMOS TODOS LOS CRÉDITOS DEL JUEGO
Y AL FINAL TENEMOS OTRA SECUENCIA QUE DICE:



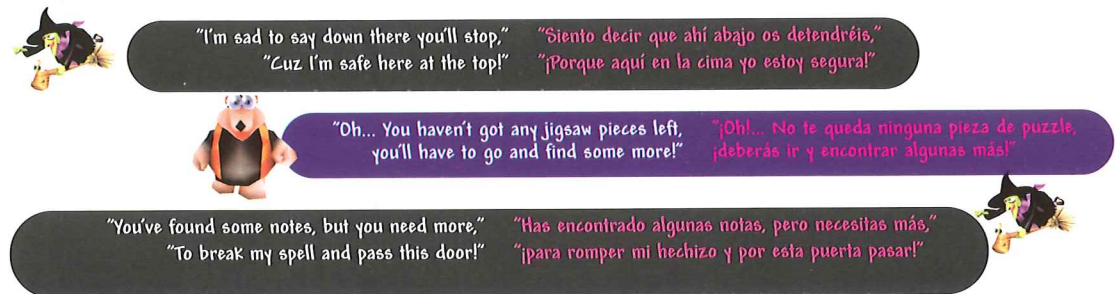
EL JUEGO NO HA TERMINADO AUN



PRIMERA VEZ QUE BANJO SE ACERCA AL ÚLTIMO GRAN PUZLE 5X5 EN LAS HABITACIONES
DE GRUNTY, NECESITAS MÁS DE 95 PIEZAS DE PUZLE PARA ENTRAR DIRECTAMENTE



BANJO TERMINA EL ÚLTIMO PUZLE Y LA PUERTA A LA HABITACIÓN DEL CALDERO NO SE
ABRE



EL JUEGO NO HA ACABADO AUN

UNA VEZ ABIERTA LA PUERTA, LA PRIMERA VEZ QUE BANTO SE ACERCA A DINGPOT, EL CALDERO, EN LA HABITACIÓN DE GRUNTILDA ANTES DE LA LUCHA FINAL.



CADA 30 SEGUNDOS QUE BANTO PERMANECE EN LA HABITACIÓN DEL CALDERO, DESPUÉS DE LA SECUENCIA DE INTRODUCCIÓN, ÉSTE TE HACE UNO DE LOS SIGUIENTES COMENTARIOS:



"Did I tell you she puked in me, it was awful..."
"¿Te dije que ella vomitó en mí?, fue horrible..."

"Can you see a toilet in here, huh? So guess where Grunty goes..."
"¿Ves un retrete aquí dentro, eh? Así que imagínate adonde va Grunty..."

"All her trash, well that ends up in me as well..."
"Toda su basura, pues también termina en mí..."

"Look at me, I'm full of potato peelings and mouldy vegetables..."
"Mírame, estoy llena de piel de patata y de verduras mohosas..."

"You wouldn't believe Grunty's dandruff when she leans over me..."
"No te creerías la caspa que le cae a Grunty cuando se agacha sobre mí..."

"I need my teeth cleaning, will you do it?"
"Necesito una limpieza de dientes, ¿me los limpias tú?"

"Sniff... I had a saucepan girlfriend once, but Grunty broke her handle..."
"Sniff... Una vez tuve una novia cacerola, pero Grunty rompió su asa..."

"And all those awful bloomers she makes me wash... Yurrggh!"
"Y todos esos horribles pololos que me hizo lavar... ¡Yurrggh!"

"She cooks up some really spicy dinners in me, it's melting my ladle..."
"Ella cocina en mí unas cenas realmente picantes, está fundiendo mi cucharón..."

DESPUÉS DE PERDER DE NUEVO CONTRA GRUNTILDA Y ACERCARSE A DINGPOT, EL CALDERO, PARA INTENTARLO DE NUEVO. DINGPOT TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES



"Dooh... bit tough last time, huh?"
"Dooh... un poco duro la última vez, ¿verdad?"

"Ready for another trip, Mr. Bear?"
"¿Listo para otro viaje, Sr. Oso?"

"Splash in and I'll fire you back up there!"
"¡Métete dentro y yo te lanzaré ahí arriba!"

"Are you ready this time, birdy thing?"
"¿Estás listo esta vez, cosa pájaro?"

"Please beat Grunty this time, I don't want to do her washing anymore..."
"Por favor vencer a Grunty esta vez, no quiero hacerle la colada nunca más..."

LA BATALLA FINAL

INTRODUCCIÓN DE GRUNTILDA LA PRIMERA VEZ QUE LLEGAS HASTA AQUÍ



"No me puedo creer que ese peludo dúo," "Llegara aquí arriba, ¡es tan injusto!"
"Pero ahora el estúpido oso debe pelear," "¡Esta batalla tu habilidad y poder probará!"



STA

CUANDO ESTEMOS LUCHANDO CONTRA LA BRUJA GRUNTILDA, VEREMOS QUE ELLA TIENE DIFERENTES FORMAS DE ATACARNOS. SIEMPRE QUE CAMBIA DE ATAQUE, LA BRUJA NOS LANZARÁ UNA ESFERA DE ENERGÍA VERDOSA QUE NO PODRÁ ESQUIVARSE, POR LO QUE SI QUEREMOS QUE NO NOS HAGA NADA DEBEREMOS USAR EL MOVIMIENTO DE LAS ALAS DE LAS MARAVILLAS PARA SER INMUNES.

ALUDO DE GRUNTILDA SI HAS ABANDONADO UNA VEZ (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"So you're back, you must be thick, Again you'll lose, I'll make it quick!"
"Así que has vuelto, debes ser espeso, Volverás a perder, ¡lo haré rápido!"

"I can't believe you're back again, Stupid bear and dim bird brain!"
"No me puedo creer que hayáis vuelto de nuevo, ¡Estúpido oso y torpe cerebro de pájaro!"

"Back once more, you never learn, That suits me fine, your butts I'll burn!"
"De vuelta otra vez, nunca aprendéis, ¡A mí me parece bien, vuestros traseros quemaré!"

"I'm not one to brag or boast, But after this you'll both be toast!"
"No es que me guste alardear o presumir, ¡Pero después de esto ambos os tostaréis!"

"Who's back up here, oh my word, It's beaky fool and hairy nerd!"
"¿Quién ha vuelto aquí arriba, oh cielos, ¡Una loca picuda y un lerdo peludo!"

PRIMER ATAQUE

GRUNTILDA GOLPEA A BANTO POR PRIMERA VEZ EN EL PRIMER ATAQUE CON EL SWOOP ATTACK (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Did you hear that lovely clack, My broomstick gave you such a whack!"
"Has oído ese bonito clac, ¡Mi escoba te dio un golpe chac!"

"See the swoop and how I flew, My broomstick made a meal of you!"
"Mira el descenso y cómo volaba, ¡Mi escoba os hizo papilla!"

"Mmm I see you took that one, A few more and your life is gone!"
"Mmm, veo que recibiste ése, ¡Unos cuantos más y sin vida te quedas!"

"Ah, I see it makes you sad, To know your skills are really bad!"
"Ah, veo que te entristece, ¡Saber que son tan malas tus habilidades!"

"Hopeless bear runs to and fro, But takes a whack for being so slow!"
"El indefenso oso corre arriba y abajo, ¡Pero recibe un golpe por ser tan lento!"

GRUNTILDA GOLPEA A BANTO POR PRIMERA VEZ EN EL PRIMER ATAQUE CON EL FIREBALL (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"My fiery blast you just tasted, Gruntilda's spells on you are wasted!"
"Mi fiera ráfaga ya has probado, ¡Lo hechizos de Gruntilda en ti son malgastados!"

"These bolts fly with such a whizz I love the way they screech and fizz!"
"Estos rayos vuelan con tal energía, ¡Me encanta cómo chisporrotean y chirrían!"

"I hit the bird right on her beak, Let that be the end of her cheek!"
"Golpeo al pájaro justo en su pico, ¡Que sea ése el fin de su caradura!"

"Gruntilda's fireball you did kiss, You're so slow I can hardly miss!"
"La bola de fuego de Gruntilda besaste, ¡Eres tan lento que apenas puedo equivocarme!"

"Simply put I'm rather proud, Your yelps and screams I heard quite loud!"
"Dicho sencillamente estoy bastante orgullosa, ¡Vuestros chillidos y gritos bien fuerte escuchaba!"

BANTO GOLPEA A GRUNTILDA POR PRIMERA VEZ EN EL PRIMER ATAQUE (DICES UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Ouch my butt, it's now quite sore, I'll make you suffer, that's for sure!"
"¡Auu mi trasero, ahora duele mucho, ¡Te haré sufrir, tenlo por seguro!"

"A glancing blow, nothing more, Now I'll knock you through the floor!"
"¡Nada más, un golpe indirecto, ¡Ahora te golpearé a través del suelo!"

"Now you've got me in a fluster, Faster spells I'll have to muster!"
"¡Me has atrapado por sorpresa, ¡Hechizos más rápidos tendré que dominar!"

"What was that, you got me now, You've really angered this old cow!"
"¿Qué fue eso, me has dado ahora, ¡A esta vieja vaca has enfurecido de verdad!"

"Ouch my gut you nearly hit, If your shot was down a bit!"
"¡Auch, por poco me das en el estómago, ¡Si hubieras golpeado un poco más abajo!"

GRUNTILDA PIERDE SUS PIEZAS DE PANAL, ENERGÍA, CUANDO ES GOLPEADA POR ÚLTIMA VEZ EN PRIMER ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"You got me now stop that laughter, Leave my things I'll get them after!"
"¡Me has dado ahora, deja ya esa risa, ¡Deja mis cosas, después las recogeré!"

"Hey that whack just jostled me, That's my honey, so leave 'em be!"
"¡Oye, ese golpe acaba de darme, Ésa es mi miel, ¡no la toquéis!"

"Ouch you got me with such a bash, And now I've gone and dropped my stash!"
"¡Auch, tal golpetazo me diste, ¡Que dejar caer mis cosas tuve!"

"That whack made me feel quite funny, Ooops I've gone and dropped my honey!"
"¡Muy rara me hizo sentir ese golpe, Uuuups, ¡Me dejado caer mi miel!"

"You jogged my arm, I'm in a huff, 'Cos now I've gone and dropped my stuff!"
"¡Has sacudido mi brazo, estoy enfadada, ¡Porque ahora he dejado caer mis cosas!"

GRUNTILDA DISPARA EL HOMING SPELL POR PRIMERA VEZ AL FINAL DEL PRIMER ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"It's now time to end your fun, Here comes a spell you can't outrun!"
 "Ya es hora de que termine tu diversión, ¡Aquí llega un hechizo que no podrás superar!"

"Magic spell of Banjo homing, Get him now to stop his roaming!"
 "Hechizo mágico de Banjo-dirigido, ¡Atrápalo ahora para detener su paseo!"

"Here's my magnet spell at last, Run and hide you won't get past!"
 "Aquí está por fin mi hechizo de imán, ¡Corre y escóndete porque no pasarás!"

"See this spell, I'll think you'll find, Its target will be your behind!"
 "Mira este hechizo, creo que lo encontrarás, ¡Su objetivo tu espalda será!"

"Magic spell, seek out your prey, It's sure to hit, O happy day!"
 "Hechizo mágico, busca a tu presa, Seguro que la alcanzarás, ¡que día tan feliz!"

GRUNTILDA SE MUEVE DEL PRIMER ATAQUE AL SEGUNDO (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Ahh it's time for me to change My spot to put me out of range!"
 "¡Ah, ¡ha llegado el momento de que cambie Mi posición para ponerme fuera de tiro!"

"This spot's proving rather rough, I'll have to move to make it tough!"
 "Este lugar demuestra ser bastante ordinario, ¡Tendré que moverme para hacerlo duro!"

"It's too easy, so I fear, Now watch me step things up a gear!"
 "Me temo que es demasiado fácil, ¡Mírame ahora darle más marcha!"

"That last whack did clip my ear, But you can't get me over here!"
 "Ese último golpe me dio en la oreja, ¡Pero darme por aquí no podrás!"

"Don't hit me, that's quite enough, I think you'll find the next bit tough!"
 "No me golpees, ya es suficiente, ¡Creo que te parecerá duro el trozo siguiente!"

SEGUNDO ATAQUE

GRUNTILDA GOLPEA A BANTO POR PRIMERA VEZ EN EL SEGUNDO ATAQUE CON UN FIRE-BALL (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Hah you took another zap, I got you through that little gap!"
 "¡Ja! Recibiste otro golpe, ¡Te di a través de ese pequeño hueco!"

"So I got you there once more, I knew your skill was very poor!"
 "Así que te di ahí una vez más, ¡Sabía que era muy pobre tu habilidad!"

"Oh I got you once again, It's nice to see a bear in pain!"
 "Oh, volví a darte de nuevo, ¡Es bonito ver a un oso dolorido!"

"That last blast you forgot to duck, So Banjo's useless head it struck!"
 "¡Olvidaste agacharte en ese último golpetazo, ¡Y la inútil cabeza de Banjo éste alcanzó!"

"Hear that fireball fizz and bang, Your hairy butt took quite a clang!"
 "¡Oye el chisporroteo y la explosión de esa bola de fuego, ¡Soportó un buen ruido tu peludo trasero!"

BANTO GOLPEA A GRUNTILDA POR PRIMERA VEZ EN EL SEGUNDO ATAQUE (DICES UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Argh I'm slow with all this lard, That egg of yours caught me off guard!"
 "¡Argh, soy lenta con toda esta manteca, ¡Ese huevo tuyo me atrapó por sorpresa!"

"I can't dodge with all this weight, Those nasty eggs I sure do hate!"
 "No puedo esquivarlos con todo este peso, ¡Sí que odio esos horribles huevos!"

"Ooof I took another whack, But watch me give you double back!"
 "¡Uuuf, recibí otro golpe, ¡Pero mira como te devuelvo uno doble!"

"That's not fair I wasn't ready, I feel faint and all unsteady!"
 "Eso no es justo, no estaba preparada, ¡Me siento mareada y desequilibrada!"

"That didn't hurt, I feel no pain, Grunty's ready to fight again!"
 "Eso no dolió, no me duele nada, ¡Grunty está lista para volver a la batalla!"

GRUNTILDA SE MUEVE DEL SEGUNDO ATAQUE AL TERCERO (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Off I fly 'cuz then we'll see, If you can get the best of me!"
 "¡Ya me voy porque entonces veremos, ¡Si puedes conseguir de mí lo mejor!"

"Now I'm off into the air, Leaving Banjo stuck way down there!"
 "¡Ahora por el aire me voy, ¡Dejando a Banjo muy, muy abajo!"

"See my broomstick, watch me fly, I'll beat your butt, don't even try!"
 "¡Mira mi escoba, mírame volar, Te golpearé el trasero, ¡ni se te ocurra probar!"

"A big old gal I may just be, But when I fly you won't get me!"
 "¡Puede que sea una chica grande y vieja, ¡Pero cuando vuela, no me atrapará!"

"Up in the air I'll be safe, At my leisure your butt I'll strafe!"
 "¡Arriba en el aire segura estaré, ¡Bombardearé tu trasero a placer!"

TERCER ATAQUE

TEXTO DE BOTTLES CUANDO APARECE EL PANEL DE VUELO (FLY PAD) (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Hey Banjo, the old hag's taken to the air! This fly pad should be of some help!"
 "¡Eh Banjo, la vieja bruja ha despegado! ¡Este panel de vuelo debería ayudarte!"

"Not bad so far, Banjo! Now use your aerial skills against the old buzzard with this fly pad!"
 "¡No está mal por ahora, Banjo! ¡Utiliza ahora tus habilidades aéreas contra la vieja águila ratonera con este panel de vuelo!"

"Quick, use this fly pad to get up there and teach her a lesson!"
 "¡Rápido, utiliza este panel de vuelo para subir ahí y darle una lección!"

GRUNTILDA GOLPEA A BANJO POR PRIMERA VEZ EN EL TERCER ATAQUE CON UNA COLISIÓN (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Old bottle brain has taught you well, But bears don't fly and I can tell!"
 "¡Viejo cerebro de botella te ha enseñado bien, ¡Pero los osos no vuelan y yo lo sé!"

"Did you know I learned to fly, At witches school, you can see why!"
 "¿Sabías que aprendí a volar, en la escuela de brujas? ¡ya ves porqué!"

"See me swoop and watch me dive, You've not long left to stay alive!"
 "¡Mírame abalanzarme y mírame caer en picado, ¡Poco te queda de seguir vivien-
 do!"

"Another whack that's how it goes, Watch me fly and pick my nose!"
 "¡Así es como va, con otro golpe, ¡Mírame volar y tócame las narices!"

"Soon you'll lose and when you've gone, I have to go and use the john!"
 "¡Pronto perderás y cuando te hayas marchado, ¡Tendré que irme y usar los cal-
 zones largos!"

GRUNTILDA GOLPEA A BANJO POR PRIMERA VEZ EN EL TERCER ATAQUE CON UN FIREBALL (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Fireball fizz and fireball fly, Blast that bear out of my sky!"
 "¡Chisporrotea y vuela bola de fuego, ¡Echa a ese oso fuera de mi cielo!"

"Grunt's spell your body numbs, An easy task to hit those bums!"
 "¡El hechizo de Gruntly tu cuerpo paraliza, ¡Golpear a esos tontos fue fácil tarea!"

"This broom is hard and as it streaks, Across the sky it chafes my cheeks!"
 "¡Esta escoba es dura ¡y mientras vuela, A través del cielo enrojece mis mejillas!"

"Another hit you took once more, Please lose soon, I'm saddle sore!"
 "¡Una vez más recibiste otro golpe, ¡Por favor pierde pronto, el trasero me due-
 le!"

"I hold on hard and grit my teeth, To stop me dangling underneath!"
 "¡Me agarro fuerte y mis dientes aprieto, ¡Para dejar de balancearme por debajo!"

BANJO GOLPEA A GRUNTILDA POR PRIMERA VEZ EN EL TERCER ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Yoww that beak gave me a jolt, So you can have this lightning bolt!"
 "¡Auch, ese pico me dio una sacudida! ¡Puedes tener este rayo brillante!"

"Oooh you snivelling little pup, Have this bolt, I'm speeding up!"
 "¡Oooh, pequeño y llorica mocoso! ¡Toma este rayo, estoy acelerando!"

"Arrgh you got me once again Prepare to take this Sizzle Brain!"
 "¡Arrgh, me has dado otra vez ¡Prepárate a recibir este Cerebro Chisporroteante!"

"Ouch now that one really stung, Take this nasty spell I've brung!"
 "¡Auch, ése sí que picaba, ¡Toma este asqueroso hechizo que traía!"

"Another hit, I'm getting weak, I really need to take a leak!"
 "¡Otro golpe, me estoy debilitando, ¡De verdad que necesito ir al lavabo!"

GRUNTILDA ACTIVA EL ESCUDO MÁGICO AL FINAL DE TERCER ATAQUE Y SE MUEVE AL CUARTO ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"That pointy beak did not miss, But now let's see it get through this!"
 "¡Ese puntiagudo pico no falló, ¡Pero veamos como le va a través de esto!"

"A special shield I need to call, To stop your hits once and for all!"
 "¡Un escudo especial necesito invocar, ¡Para detener tus golpes de una vez por
 todas!"

"So Gruntly doesn't come to grief, Here's a spell I can hide beneath!"
 "¡Así que Gruntly no viene a sufrir, ¡Aquí hay un hechizo que debajo puedo es-
 conder!"

"Look at me, I'm quite a mess, I need a shield to hide my dress!"
 "¡Mírame, estoy hecha un asco, ¡Para ocultar mi vestido un escudo necesito!"

"I may be old and rather wide, But underneath this spell I'll hide!"
 "¡Puede que sea vieja y más bien gruesa, ¡Pero debajo de este hechizo me ocul-
 taré!"

CUARTO ATAQUE

APARECE LA ESTATUA DE UN PEQUEÑO JINJO (LEES UNO DE LOS SIGUIENTES TEXTOS)

"For setting us free, we Jinjos come to help our friend Banjo!"
 "¡Por liberarnos, los Jinjos venimos a ayudar a nuestro amigo Banjo!"

"I hid you well for being bad, Don't help the bear, you'll make me mad!"
 "¡Os oculté bien por ser malos, ¡Me volveréis loca! ¡Al oso no ayudéis!"

"Nice bear and bird saved Jinjos from the witch, now we help!"
 "¡Oso bueno y pájaro salvaron a Jinjos de la bruja, ¡ahora nosotros ayudamos!"

"So your little furry friends, Come here to share your bitter end!"
 "¡Mis pequeños amigos peludos, ¡Venir aquí para compartir vuestro amargo fin!"

"Nasty witch speak too soon, Jinjos come to help bear and bird!"
 "¡La bruja mala habla demasiado pronto, ¡Jinjos vienen a ayudar a oso y pájaro!"

"Come on then you little punks, Grunt's spells will make you chunks!"
 "¡Venir entonces pequeños mocosos, ¡Los hechizos de Gruntly os harán pedazos!"

"Gruntly captured us Jinjos, now we come for our revenge!"
 "¡Gruntly nos capturó a nosotros Jinjos, ¡y ahora venimos a vengarnos!"

"Useless Jinjos sneer and hoot, Go back right now or taste my boot!"
 "¡Inútiles Jinjos burlaros y ulular, ¡Retroceder ahora mismo o mi bota habréis de probar!"

"Our new friends are in trouble! We Jinjos will help you!"
 "¡Nuestros nuevos amigos tienen problemas! ¡Nosotros Jinjos os ayudaremos!"

"I hid those Jinjos really well, But must have used a lousy spell!"
 "¡Escondí a esos Jinjos muy bien, ¡Pero deben haber usado un hechizo que perdí!"



GRUNTILDA GOLPEA A BANTO POR PRIMERA VEZ EN EL CUARTO ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Your stupid friends aren't much help, Standing there as I make you yelp!"
 "Tus estúpidos amigos no son de mucha ayuda, ¡Parados ahí mientras os hago chillar!"
 "Your Jinjos really are a joke, Now watch your lives go up in smoke!"
 "De verdad que tus Jinjos son una broma, ¡Vuestras vidas subir en humo mirar ahora!"
 "Your silly friends upon their blocks, Are going to take a couple of knocks!"
 "Tus tontos amigos sobre sus bloques, ¿Vas a recibir un par de golpes!"

"Get used to that, there's plenty more, Of other nasty spells in store!"
 "Acostúmbrate a eso, ¡hay muchos más, De otros horribles hechizos en reserva!"
 "Another hit, I can't believe, You didn't dodge, why don't you weave!"
 "Otro golpe, no me lo puedo creer, No lo esquivaste, ¡por qué no zigzagueaste!"

JINJO GOLPEA A GRUNTILDA POR PRIMERA VEZ EN EL CUARTO ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Hey that Jinjo really hurt, I'll now rub you in the dirt!"
 "Eh ese Jinjo sí que me hizo daño, ¡Ahora te frotaré en el suelo!"
 "Oooh those nasty pointy beaks, Are causing swelling in my cheeks!"
 "Oooh, esos horribles picos puntiagudos, ¡Están hinchando mis carrillos!"
 "Don't hit me you flying pig, My anger now is growing big!"
 "No me golpees cerdo volador, ¡Mi furia es ahora mayor!"

"How that Jinjo stung and burned, He got me when my back was turned!"
 "Cómo es que me picó y quemó ese Jinjo, ¡Cuando estaba de espaldas me alcanzó!"
 "That's not fair, I wasn't ready, Jinjos make me so unsteady!"
 "Eso no es justo, no estaba preparada, ¡Los Jinjos me hacen sentir tan desequilibrada!"

GRUNTILDA CAE AL SUELO AL FINAL DEL CUARTO ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Ooof you've winded me all round, To catch my breath I'm on the ground!"
 "Uuuf, me has dejado totalmente sin aliento ¡Para atraparlo estoy en el suelo!"
 "That last shot I failed to stop, So down onto the ground I'll drop!"
 "Ese último golpe fallé en detener, ¡Así que abajo al suelo caeré!"
 "My broomstick failed with that last blow, Now on my legs I have to go!"
 "Con ese último golpe se averió mi escoba, ¡En mis piernas tendré que ir ahora!"

"I bet you thought you'd got me beat, But look I've landed on my feet!"
 "Seguro que pensabas que me habías vencido, ¡Pero mira como en mis pies he aterrizado!"
 "Useless broomsticks I can't stand, It's left me stranded back on land!"
 "No soporto las inútiles escobas, ¡Esta en tierra me ha dejado varada!"

GRUNTILDA SE MUEVE DEL CUARTO ATAQUE AL QUINTO (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"So yellow shorts and backpack blue only will be left of you!"
 "¡Así que shorts amarillos y una azul mochila sólo de vosotros quedará!"

QUINTO ATAQUE

APARECE LA ESTATUA DEL GRAN JINJO (LEERÁS UNO DE LOS SIGUIENTES TEXTOS)

"I am the mighty Jinjonator, activate me..."
 "Yo soy el poderoso Jinjonator, activame..."

"Even with your extra friend, I know you'll meet a nasty end!"
 "Hasta con tu amigo de más, ¡Sé que encontrarás un horrible final!"

"I am the mighty Jinjonator, activate me..."
 "Yo soy el poderoso Jinjonator, activame..."

"That rocky moron can't hurt me, Cuz Grunty will the winner be!"
 "Ese rocoso morón no puede hacerme daño, ¡Porque Grunty será la vencedora!"

"I am the mighty Jinjonator, activate me..."
 "Yo soy el poderoso Jinjonator, activame..."

"What's all this, how dare you cheat, But I don't care, I can't be beat!"
 "¿Qué es todo esto? ¿cómo osas hacerme trampa?, Pero no me importa, ¡no puedo ser vencida!"

"I am the mighty Jinjonator, activate me..."
 "Yo soy el poderoso Jinjonator, activame..."

"That's no good you stupid jerk, The Jinjo statue will not work!"
 "Eso no está bien estúpido tonto, ¡No funcionará la estatua de Jinjo!"

"I am the mighty Jinjonator, activate me..."
 "Yo soy el poderoso Jinjonator, activame..."

"I really think you ought to run, When I beat him and spoil your fun!"
 "De verdad pienso que deberías correr, ¡Cuando le derrote y tu diversión arruine!"

GRUNTILDA GOLPEA A BANJO POR PRIMERA VEZ EN EL QUINTO ATAQUE (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Gruntly's aim is rather good, If you could run, I know you would!"
 "La puntería de Gruntly es bastante buena, ¡Si pudieras correr, sé que lo harías!"
 "Hear the fizzle and feel the pain, You're going to lose a life again!"
 "Escucha la explosión y siente el dolor, ¡Vas a perder una vida de nuevo!"
 "I'm just warming up right now, Such fine shots from this old cow!"
 "Yo sólo te estoy advirtiendo aquí y ahora, ¡De esos golpes tan finos de esta vieja vaca!"

"Spells rain down upon your head, You stand no chance when I see red!"
 "Los hechizos caen sobre tu cabeza, ¡Cuando vea rojo ninguna oportunidad tendrás!"
 "The bear is dumb, the bird's a twit, cuz I just got another hit!"
 "El oso es tonto, el pájaro es deficiente, ¡Porque acabo de conseguir otro golpe!"

DESPUÉS DE QUE EL GRAN JINJO HAYA GOLPEADO TRES VECES A GRUNTILDA (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"Your crafty plan stands no chance, I'm firmly rooted in this stance!"
 "Tu elaborado plan no tiene ninguna posibilidad, ¡En esta posición estoy firmemente enraizada!"
 "I could take these shots all day, There's no way I'm going to sway!"
 "Podría recibir todo el día estos golpes, ¡De ninguna manera voy a moverme!"
 "See your Jinjo fail to work, He's nothing but a feeble jerk!"
 "Mira como tu Jinjo falla en trabajar, ¡Tan sólo es un pobre idiota!"

"Gruntly's strength will see me through, When Jinjo's gone I'll batter you!"
 "La fuerza de Gruntly verás a través de mí, ¡Cuando se haya ido Jinjo a palos te moleré!"
 "There's no way he'll shift my bulk, I watch you cry and have a sulk!"
 "No hay forma de que él cambie mi corpulencia, ¡Te veo gritar y tengo una calavera!"

DESPUÉS DE QUE EL GRAN JINJO GOLPEE A GRUNTILDA POR ÚLTIMA VEZ (TE DICE UNA DE LAS SIGUIENTES FRASES)



"I'm done for now hear me choke, But look what's hidden in my cloak!"
 "He terminado por ahora, escucha mi ahogo, ¡Pero mira lo que en mi capa escondido llevo!"
 "That last Jinjo has finished me, But who laughs last we shall soon see!"
 "Ese último Jinjo ha terminado conmigo, ¡Pero quién reirá el último pronto lo veremos!"
 "Aargh I'm beaten fair and square, Before I go I've this to share!"
 "¡Aargh! Me han dado una buena paliza, ¡Antes de irme tengo esto para compartir!"

"It's all over I can tell, But Gruntly's got just one more spell!"
 "Se ha acabado todo puedo decir, ¡Pero un último hechizo tiene Gruntly!"
 "Poor old Gruntly, set to fall, Upon this spell I'll now call!"
 "Pobre vieja Gruntly, dispuesta a caer, ¡Este hechizo ahora usaré!"

GRUNTILDA GANA EN LA TORRE

SI BANJO ABANDONA O PIERDE, VERÁS ESTA ESCENA DE GRUNTILDA:



"El juego de Banjo en mi torre termina, ¡Súbelo, necesito de máxima potencia!"

"Sííí sssu Gruntlysss, transssformación a punto de ssser completada..."

"Ayúdame Banjo, me siento rara..."

"¡Desso y pájaro acabadosso, Gruntly gana!"

"Mirar a Gruntly, es una belleza, ¡Yo soy mucho más bonita que Tooty!"

"¡Oh sssí lo sssé sssseñora!"

"Banjo..... Banjo..... ¡Banjo! Tu hermana quiere hablar contigo... ¡Ahora!"

"Gruntly bonita, vuelve a la calavera de Mumbo, ¿sí?"



¡BANJO VENCE A GRUNTILDA!

TEXTO DE GRUNTILDA AL QUEDAR ATRAPADA BAJO UNA GRAN ROCA:

"Grrnn... Grrrrnnnn!!! El destino de Gruntly no debería ser éste, ¡Así que rápido Klungo rescátame!"



TODOS LOS FINALES

ESCENA EN LA PLAYA, FINAL PARTE PRIMERA.



"¡Ahhh... Esto es estupendo! ¿Hemos terminado ya Tooty, puedo descansar?"

"¡Claro que sí, Banjo, tú y Kazooie sois héroes ahora!"



"¿Has oído eso, Enano? ¡Yo soy un héroe!"



"Mmm... sí, supongo que lo eres. ¡Bien hecho Kazooie!"



"Gracias Gafotas, ¡no eres tan tonto después de todo!"

"Ya está bien Kazooie, miremos todos ahora el reparto..."



ESCENA EN LA PLAYA, FINAL PARTE SEGUNDA



"Eh... ¡Mumbo consiguió las fotografías secretas!"

"¡Muy bien, cerebro de hueso! ¿Qué hay en ellas?"



"Tengo fotografías de cosas que has dejado atrás. ¡Los secretos usados en el siguiente juego!"

"Oooh... ¿Escuchaste eso Kazooie? ¡Vamos a estar en otro juego!"



"¡Bien, pues veamos entonces las fotos, chico de colinal!"



AQUÍ LA ESCENA TIENE DOS ALTERNATIVAS, SI HAS CONSEGUIDO LAS 100 PIEZAS DEL PUZLE LA SECUENCIA CONTINUA CON LAS FOTOS, SI NO LEERÁS EL SIGUIENTE TEXTO:



"¿Has conseguido las 100 piezas del puzzle?"

"Eee... No lo creo. Sólo tenemos - de ellas..."



"Lo siento, sólo mejores jugadores ver fotografías. ¡Consigue 100 piezas y Mumbo enseñarte!"

"¡Eso no es justo! ¿No podríamos echarle un rápido vistazo?"



"¡No! ¡Mumbo irse ahora, tengo una cita!"



"¡Puede que no hayas terminado después de todo! ¿Por qué no vuelves y buscas las piezas olvidadas?"

"Sí... ¡Quiero ver esas fotografías!"



SI HAS CONSEGUIDO LAS 100 PIEZAS DEL PUZLE VERÁS:



"¡Lo hemos conseguido, Sr. Mumbo!"

"Sí... ¡Así que muéstranos tus secretos, máscara enana!"



"Las fotos muestran cosas que has dejado atrás. Secretos que son para un juego nuevo ¡Banjo-Tootie!"



"¡Banjo-Tootie! Suena estupendo, ¿es bueno?"



"La mandíbula de Mumbo se abrió asombrada..."



"¡Eh!... ¿Por qué no es llamado Banjo-Kazooie-Tootie?
¡Preferiría que me incluyeras, cosa pequeña!"



"Banjo-Tootie hacer que Banjo-Kazooie parezca una broma. ¡Mumbo enseñarte fotos de cosas que poder usar en juego nuevo! Toma, echa un vistazo..."

DESPUÉS DE VER EL VÍDEO DE LOS NUEVOS RETOS



"¡Uauu! ¿Cómo conseguirlas?"

"Mumbo no decir. ¡Descúbrela en"
"¡Banjo-Tooie!"



KLUNGO INTENTA LIBERAR A GRUNTILDA DE LA ROCA



"Hnn... ¡KlunGO empujar roca mala! ¡No se preocupe Sseñora, yo la sssalvaré!"

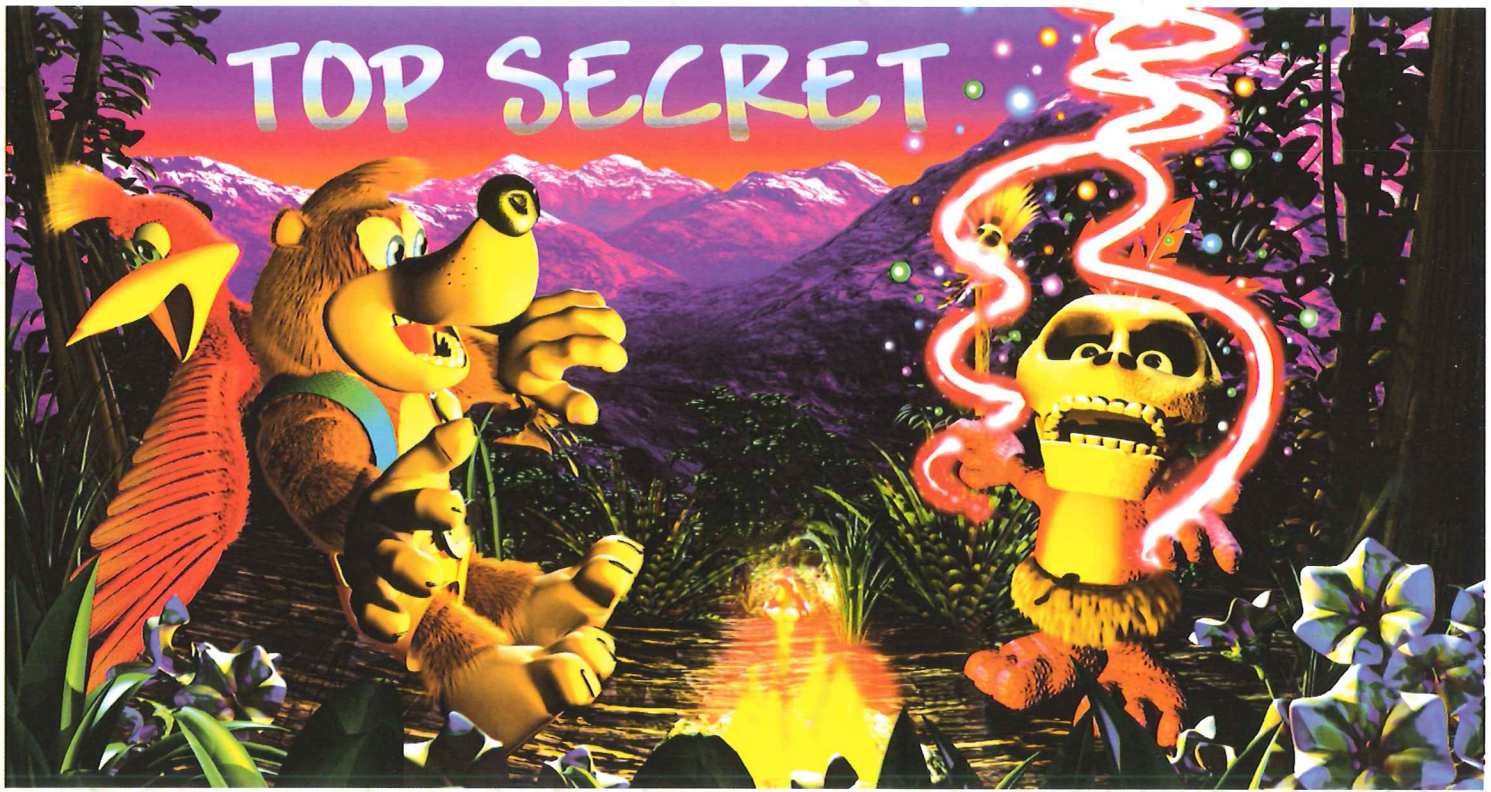


"Estúpido oso y tonta Kazooie,"
"Volveré para"
"¡Banjo-Tooie!"

SEGUNDA AMENAZA DE GRUNTILDA



"Lo has ganado todo,"
"¡Pero volveré para mi partido de vuelta!"



EN ESTA SECCIÓN ENCONTRARÁS LOS TEXTOS SECRETOS QUE EXPLICAN ALGUNOS TRUCOS, COMO CONSEGUIR EL DOBLE DE HUEVOS AZULES, ETC. NO DEBERÍAS LEER ESTA SECCIÓN SI NO HAS ENCONTRADO ESTOS TRUCOS POR TUS PROPIOS MEDIOS YA QUE RESTARÍA INTERÉS A TU PARTIDA.

EL LIBRO DE HECHIZOS, CHEATO (CHEATO'S SPELL)

PRESENTACIÓN DE CHEATO, EL LIBRO DE MAGIA, LA PRIMERA VEZ QUE BANTO ENCUENTRA EL PRIMER LIBRO



"Cheato the spell book you have found, magic cheats I have for you!"
 "Cheato, el libro de hechizos has encontrado, ¡trampas mágicas tengo para ti!"

"Hey book brain, what did you say? You better not give my spells away!"
 "¡Eh cerebro de libro, ¿qué has dicho? ¡Mejor que no des mis hechizos!"



"Wich lost book, finders Bear and Bird are, spell they get!"
 "Bruja perdió libro, Oso y Pájaro lo encuentran, ¡hechizo consíguen!"

"We sure do Bag lady! C'mon book boy, give us the spells!"
 "¡Por supuesto que sí señora Bolsa! ¡Venga chico libro, danos los hechizos!"



"Only one spell Cheato can tell. Enter the code '-' on sandcastle floor in Treasure Trove Cove world. Help you it will!"
 "¡Solo un hechizo Cheato poder decir. Teclae el código '-' en el suelo del castillo de arena en el mundo de la Cueva del Treasure Trove. ¡Te ayudará!"

"BLUEEGGS"
 "REDFEATHERS"
 "GOLDFEATHERS"



"Thanks, Mr. Cheato!"
 "¡Gracias, Sr. Cheato!"

"Hidden in lair other spellbooks are, them you should find!"
 "¡Escondidos en la guarida hay otros libros de hechizos, ¡deberías encontrarlos!"



LA PRIMERA VEZ QUE BANJO ENCUENTRA EL SEGUNDO LIBRO



"Cheato Bear and Bird have found once more, another spell they get!"
"A Cheato, Oso y Pájaro han encontrado una vez más, ¡otro hechizo ellos consiguen!"

"If one more page I see you turn, Than Grunty shall Cheato burn!"
"Si una hoja más te veo pasar, ¡Entonces Grunty a Cheato quemará!"

"Nasty witch is, so code I shall tell. Enter '-' on sandcastle floor in Treasure Trove Cove!"
"Mala bruja es, así que código diré. Teclée '-' en el suelo del castillo de arena en la Cueva del Treasure Trove!"

• "BLUEEGGS"
• "REDFEATHERS"
• "GOLDFEATHERS"



LA PRIMERA VEZ QUE BANJO ENCUENTRA EL TERCER LIBRO



"Bear and Bird getting good at finding Cheato, so another spell they shall have!"
"Oso y Pájaro son buenos en encontrar Cheato, así que otro hechizo tendrán!"

"That traitor book has pushed its luck, So in the burning fire I'll chuck!"
"Ese libro traidor ha jugado con su suerte, así que lo quemaré en la hoguera!"

"Find Cheato witch won't! Code you must enter on sandcastle floor in Treasure Trove is '-!'"
"¡Encontrar a Cheato bruja no lo hará! Código que debes teclear en el suelo del castillo de arena en Treasure Trove es '-!'"

• "BLUEEGGS"
• "REDFEATHERS"
• "GOLDFEATHERS"



RECORDATORIO DE CHEATO 1



"Code is 'BLUEEGGS'. Enter code on sandcastle floor in Treasure Trove Cove. Eggciting surprise awaits!"
"El código es 'BLUEEGGS'. Teclée el código sobre el suelo del castillo de arena en la Cueva de Treasure Trove. ¡Te espera una sorpresa huevo-emocionante!"

RECORDATORIO DE CHEATO 2



"Enter 'REDFEATHERS' code on sandcastle floor in Treasure Trove Cove. Bird like this one!"
"Teclée el código 'REDFEATHERS' en el suelo del castillo de arena en la Cueva de Treasure Trove. ¡Pájaro como éste!"

RECORDATORIO DE CHEATO 3



"Beat witch bear will if enter 'GOLDFEATHERS' code on sandcastle floor in Treasure Trove Cove."
"A la bruja vencerá el oso si teclée el código 'GOLDFEATHERS' en el suelo del castillo de arena de la Cueva de Treasure Trove"

PRIMERA VEZ QUE BANJO UTILIZA EL CÓDIGO 'BLUEEGGS' EN EL CASTILLO DE ARENA



"200 eggs are now yours! Now 200 is maximum too!"
"¡200 huevos son ahora tuyos! ¡Ahora 200 es máximo también!"



"That lousy cheat for extra eggs, Won't help bear and chicken legs!"
"Esa pésima trampa para huevos extra, ¡No ayudará a oso ni a patas de gallina!"

PRIMERA VEZ QUE BANJO UTILIZA EL CÓDIGO 'REDFEATHERS' EN EL CASTILLO DE ARENA



"Bear and bird get 100 red feathers. 100 maximum now is!"
"Oso y pájaro consiguen 100 plumas rojas. ¡100 es ahora el máximo!"



"All my feathers, It makes me sick, Fly to me, your butt I'll kick!"
"Todas mis plumas, esto me enferma, ¡Vuela a mí, tu trasero patearé!"

PRIMERA VEZ QUE BANJO UTILIZA EL CÓDIGO 'GOLDFEATHERS' EN EL CASTILLO DE ARENA



"20 gold feathers you get! New maximum 20 is!"
"20 plumas doradas consigues! ¡Nuevo máximo es 20!"



"Gold feathers you may have twenty, But bruises you'll still get plenty!"
"Debes tener veinte plumas doradas, ¡Pero moratones seguirás teniendo cantidad!"

EL PUZZLE DE BOTTLES

ESTOS TEXTOS SÓLO LOS PODRÁS VER UNA VEZ QUE TENGAS LA PIEZA DEL CASTILLO DE ARENA DE TREASURE TROVE.

TEXTO DE BOTTLES EN EL CUADRO DE PUZZLE DE MOLEY (EN LA MONTAÑA ESPIRAL)
BANJO MIRA EL CUADRO PERO NO HA CONSEGUIDO LA PIEZA DEL CASTILLO DE ARENA EN TREASURE TROVE



"Oh... I'm afraid I can't tell you anymore about this hidden feature until you collect the jigsaw from the sandcastle game in Treasure Trove Cove."
"Oh... Me temo que no puedo contarte nada más sobre esta característica oculta hasta que recojas el puzzle del juego del castillo de arena en la Cueva de Treasure Trove."



"Tell us now, barrel boy!"
"¡Dínoslo ahora, chico barril!"



"No! Only when you've got the sandcastle jigsaw."
"¡No! Sólo cuando tengas el puzzle del castillo de arena."



"C'mon Kazooie, let's come back later..."
"Venga Kazooie, volvamos después..."

BANJO ENTRA EN EL JUEGO (SÓLO LA PRIMERA VEZ)



"Wahay! You've found my secret 'moving picture' game! Complete this puzzle and you can win a mystery prize!"
"¡Wahay! ¡Has encontrado mi juego secreto de 'fotografía móvil'! ¡Completa este puzzle y puedes ganar un premio misterioso!"



"It better be good, soil brain! Do I get some new moves?"
"¡Mejor que sea bueno, cerebro de tierra! ¿Recibo algún movimiento nuevo?"



"Errr... maybe! Now watch this!"
"¡Eeee... a lo mejor! ¡Ahora mira esto!"

DESPUÉS DE DISPERSARSE LAS PIEZAS (SÓLO LA PRIMERA VEZ)



"You can use the control stick to move Banjo's hand, then press A when it is over a piece to pick it up."

"Puedes usar el joystick para mover la mano de Banjo, después pulsa A cuando estés sobre una pieza para recogerla."

"While a piece is held, you can press A to place it down, B to return it to the side or the left and right C buttons to rotate it."

"Mientras sujetas una pieza, puedes pulsar A para colocarla, B para devolverla al lateral, o los botones C izquierdo y derecho para girarla."

"Complete the picture within the time limit to win. Go on, have a go!"

"Completa la fotografía dentro del límite de tiempo para ganar, ¡adelante, pruébalo!"

DESPUÉS DE EMPEZAR EL CONTADOR DE TIEMPO (SÓLO LA PRIMERA VEZ)



"Press the Z to read the instructions again, or start to quit out of the game at any time."
"Pulsa Z para leer otra vez las instrucciones, o Inicio para salir del juego en cualquier momento."

RECORDATORIO DE LAS INSTRUCCIONES



"Use the control stick to move Banjo's hand. Press A to pick up and put down pieces, B to return them to the side or the left and right C buttons to rotate them."
"Usa el joystick para mover la mano de Banjo. Pulsa A para recoger y colocar piezas, B para devolverlas al lateral, o los botones C izquierdo y derecho para girarlas."

EL JUGADOR ABANDONA EL JUEGO (SÓLO LA PRIMERA VEZ)

"What's wrong beaky, is my game too hard for you?"
"¿Pasa algo malo, Picuda, mi juego es demasiado difícil para ti?"



TERMINA EL TIEMPO ANTES DE COMPLETAR EL PUZZLE (SÓLO LA PRIMERA VEZ)



"Tough luck guys, you're out of time. Why not try again?"
"Chicos duros con suerte. ¿Por qué no probais otra vez?"

GANAS EL PRIMER JUEGO



"Hey, you did it!"
"¡Eh, lo hiciste!"



"It was easy beetle breath, what do we win?"
"Fue fácil Aliento de Escarabajo, ¿qué hemos ganado?"



"Listen carefully and I'll tell you..." "Use the tiles on the floor of the sandcastle in Treasure Trove Cove to spell the word 'BOTTLESBONUSONE'."
"Escucha atentamente y te lo diré..." "Usa las casillas del suelo del castillo de arena en la Cueva del Treasure Trove para deletrear la palabra 'BOTTLESBONUSONE'." "Go and give it a try!"
"¡Adelante y pruébalo!"

SI GANAS EL PRIMER NIVEL DEL JUEGO



"You can also try level 2 of my game if you like. Just look at the picture again!"
"También puedes probar el nivel 2 de mi juego si quieres. ¡Sólo mira otra vez la fotografía!"

JUEGAS Y GANAS EL SEGUNDO NIVEL



"Yippee, that's it! Now go and enter the word 'BOTTLESBONUSTWO' on the sandcastle floor!"
"¡Yupi, ya está! ¡Adelante y teclea la palabra 'BOTTLESBONUSTWO' en el suelo del castillo de arena."

SIGUES DESPUÉS DE GANAR EL SEGUNDO NIVEL

"Why not try level 3 now?"
"¿Por qué no probar ahora el nivel 3?"



GANAS EL TERCER NIVEL



"Wow, nice going! Try the word 'BOTTLESBONUSTHREE' this time!"
"¡Uauu, bien hecho! ¡Prueba la palabra 'BOTTLESBONUSTHREE' esta vez!"

SIGUES DESPUÉS DE GANAR EL TERCER NIVEL



"Go on, give level 4 a go!"
"¡Adelante, dale una oportunidad al nivel 4!"

GANAS EL CUARTO NIVEL



"Easy, huh? You can now go and see what the word 'BOTTLESBONUSFOUR' does!"
"Fácil ¿verdad? ¡Puedes ir ahora y ver lo que hace la palabra 'BOTTLESBONUSFOUR'!"



SIGUES DESPUÉS DE GANAR EL CUARTO NIVEL



"Hey, level 5 is waiting for you!"
"¡Eh, el nivel 5 te está esperando!"

JUEGAS EL QUINTO NIVEL



"Cor, I'm impressed! Go and try 'BOTTLESBONUSFIVE'!"
"¡Dios, estoy impresionado! ¡Ve y prueba 'BOTTLESBONUSFIVE'!"

SIGUES DESPUÉS DE GANAR EL QUINTO NIVEL



"Just one more level left guys..."
"Sólo queda un nivel, chicos..."

GANAS EL SEXTO NIVEL



"Well, I didn't think anyone would do that one, well done! Here's your last prize, it's 'BIGBOTTLESBONUS'!"
"Pues, nunca pensé que alguien conseguiría ése, ¡bien hecho! ¡Aquí tienes tu último premio, es 'BIGBOTTLESBONUS'!"

DESPUÉS DE GANAR EL SEXTO NIVEL



"Err... I've got no more games left for you to play now..."
"Err... No me quedan más juegos para que juegues ahora..."

MIRAS EL CUADRO DESPUÉS DE GANAR LOS SEIS NIVELES



"Ha... fooled you! I've got one really special prize left. Let's see you do this one, feather face!"
"¡Ja...! Me queda un premio realmente especial. ¡Veamos si haces este, cara de pluma!"



"I'm ready, goggles!"
"¡Estoy listo, gafotas!"



"Here we go..."
"Vamos allá..."

GANAS EN SÉPTIMO NIVEL (CÓDIGO DE LA LAVADORA)



"Hey, you must have cheated to do that!"
"¡Eh, debes haber hecho trampas para hacer eso!"



"No way, bug slurper! Now hand over the special prize!"
"¡Ni lo sueñes, bicho ruidoso! ¡Ahora dame el premio especial!"



"Oh... very well. Enter the code 'WISHYWASHYBANJO' for some good clean fun!"
"Oh... muy bien. ¡Teclea el código 'WISHYWASHYBANJO' para una buena y limpia diversión!"

EL JUGADOR MIRA EL CUADRO DESPUÉS DE GANAR TODOS LOS JUEGOS, INCLUIDO EL CÓDIGO DE LA LAVADORA



"Here's a reminder of my secret codes"
 "Aquí hay un recuerdo de mis códigos secretos"
 BOTTLESBONUSONE, BOTTLESBONUSTWO, BOTTLESBONUSTHREE,
 BOTTLESBONUSFOUR, BOTTLESBONUSFIVE,
 BIGBOTTLESBONUS Y WISHYWASHYBANJO!

ESCRIBES EL CÓDIGO EN EL SUELO DEL CASTILLO DE ARENA (LA PRIMERA VEZ)



"Ha... Ha... ha... look at you!" "To change back, just type 'NOBONUS'."
 "Ja... Ja... ja... ¡miratel!" "Para volver a cambiar, teclea 'NOBONUS'."



"Stop wasting time, Banjo! Gruntilda needs defeating!"
 "¡Deja de perder el tiempo, Banjo! ¡Gruntilda debe ser derrotada!"

RECORDATORIO PARA ACABAR EL JUEGO

DESPUÉS DE ESCRIBIR EL TERCER CÓDIGO, BOTTLES PREGUNTA AL JUGADOR SI QUIERE HACER ESTO



"Banjo! If you use a third cheat code your game pak will be erased! Are you sure you want to do this?
 Press A for yes or B for no..."
 "¡Banjo! ¡Si utilizas un tercer código trampa tu cartucho de juego será borrado!"

EN LA PLAYA



"Find first secret on the beach!"
 "¡Encontrar primero secreto en la playa!"



"Hey shorty, how did you make that rock rise up?"
 "¡Eh, enano, cómo hiciste que esa roca emergiera?"



"Hurr... Hurr... Mumbo not telling!"
 "Hurr... Hurr... ¡Mumbo no decir!"

EN LA PLAYA 2



"Wow... A secret cavern!"
 "¡Uauu... Una caverna secreta!"

"Bear and bird must climb to top..."
 "Oso y pájaro deben escalar a la cima..."



"What's up there, dumb skull?"
 "¿Qué hay ahí arriba, calavera tonta?"

"Wait and see, o filthy feathered one..."
 "Espera y veras, oh sucio emplumado..."



"Gulp... It looks rather high..."
 "Gulp... Parece bastante alto..."

"Don't worry Banjo, it looks like I have to get us up there!"
 "No te preocupes Banjo, ¡parece que yo tengo que llevarnos ahí arriba!"



EN LA NIEVE



"Next secret found in snow!"
 "¡Siguiente secreto encontrado en nieve!"



"That's Wozza's Cave..."
 "Esa es la cueva de Wozza..."

EN LA NIEVE 2



"We've already been in here..."
 "Ya hemos estado aquí dentro..."



"Hey, what was that egg for on the beach? Tell us!"
 "¡Eh! ¿Para qué era ese huevo de la playa! ¡Cuéntenos!"



"Bird be quiet, watch picture..."
 "Pájaro cállate, mira fotografía..."



"What's through here?"
 "¿Qué hay a través de aquí?"

"Corrr, a giant ice key!"
 "¡Diables, una gigantesca llave de hielo!"

"I know where I'd like to stick that..."
 "Ya sé dónde me gustaría pegar eso..."

"Kazooie!!!"



EN EL DESIERTO



"Another secret can get in desert!"
"¡Otro secreto puede conseguirse en desierto!"

EN EL DESIERTO 2



"Nice Mumbo, please tell us what the eggs and key are for..."
"Buen Mumbo, por favor dínos para qué son los huevos y la llave..."

"No, bird rude to Mumbo, not tell!"
"¡No, pájaro rudo con Mumbo, no decir!"



"I wonder what's in here?"
"Me pregunto qué hay aquí."

"Huh, it's only another stupid egg..."
"¡Bah!, es sólo otro estúpido huevo..."



SUPER HECHIZO DE MUMBO

MUMBO PROMETE UN SUPER HECHIZO



"Ahh... You find big hidden feature spell! Mumbo turn Banjo into T-Rex, crush witch easy!"
"Ahh... ¡Encontraste gran hechizo escondido! ¡Mumbo convertir Banjo en T-Rex, aplastar bruja fácil!"

DESPUÉS DE FALLAR EL SUPER HECHIZO

"Changed mind, T-Rex spell too good for this game. Mumbo keep for next game!"
"Cambié de opinión, hechizo T-Rex demasiado bueno para este juego. ¡Mumbo guardar para juego siguiente!"



BANJO SE CONVIERTE EN UNA LAVADORA



"Umm... Spell went wrong. Mumbo's loincloth all dirty, you wash? Hur... hur!"
"Mmm... Hechizo fue mal. Taparrabos de Mumbo todo sucio, ¿tú lavar? ¡Err... Err!"

BANJO SE CONVIERTE EN UNA LAVADORA POR SEGUNDA VEZ



"Banjo must stand still or spell go all funny..."
"Banjo debe quedarse quieto o hechizo estropearse..."

BANJO SE CONVIERTE EN UNA LAVADORA POR TERCERA VEZ



"Mumbo get new stick, this one not work well..."
"Mumbo conseguir nuevo palo, éste no funciona bien..."

"Oooh... An egg! I'm sure we'll find a use for this somewhere... Wow... Another one of those special eggs!"
"Oooh... ¡Un huevo! Seguro que le encontraremos un uso en algún lugar..." "Uauu... ¡Otro de esos huevos especiales!"



"Cool... An enormous ice Key! We ought to keep this for later..."
"Guais... ¡Una enorme llave de hielo! Deberíamos guardarla para después..."

DESPUÉS DE PONER EL CÓDIGO DE LA LAVADORA EN EL CASTILLO DE ARENA (LA PRIMERA VEZ)



"Hey, that much bad magic! Washer not as good as bear, don't come bawling to Mumbo if can't get through all worlds..."
"¡Eh, eso mucha magia mala! Lavadora no tan buena como oso, no venir gritando a Mumbo si no poder ir a través de todos los mundos..."

DEBERÁS TENER CUIDADO CON LOS CÓDIGOS SECRETOS, YA QUE SI NO LOS HAS CONSEGUIDO DURANTE EL JUEGO NO FUNCIONARÁN Y PUEDES VER ALGUNO DE LOS SIGUIENTES MENSAJES:

DESPUÉS DE INTRODUCIR EL SEGUNDO CÓDIGO SECRETO EQUIVOCADO



"Stop this cheating Grunty says, or your game pak I'll erase!"
"Deja de hacer trampas, dice Grunty. ¡O tu cartucho de juego borraré!"

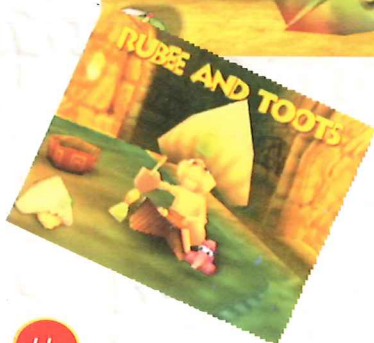
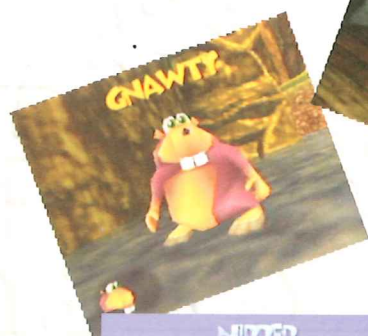
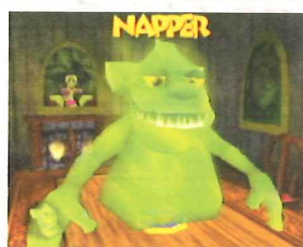
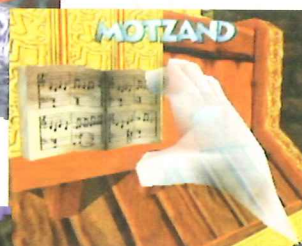
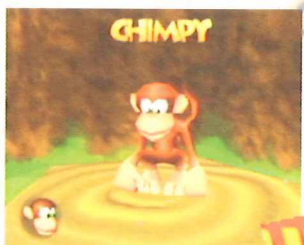
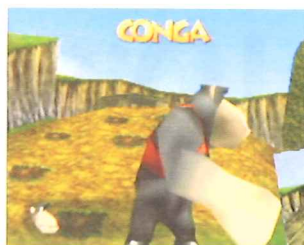
DESPUÉS DE INTRODUCIR EL TERCER CÓDIGO SECRETO EQUIVOCADO



"You didn't listen, I'm amazed, so now your game pak is erased!"
"No escuchaste, estoy sorprendida, ¡y ahora tu cartucho de juego está borrado!"

This image shows a single sheet of white paper with horizontal brown ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

NOTAS







NINTENDO ESPAÑA, S.A.
Azalea, 1 Edificio D-Miniparc 1
El Soto de la Moraleja-28109 Alcobendas-MADRID
www.nintendo.es



El logo de Rareware es una marca registrada de Rare